叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《伟大的圆形世界及其正在发生的事情(the Great Round World And What Is Going) 000001

2. 《伟大的圆形世界及其正在发生的事情(the Great Round World And What Is Going) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《伟大的圆形世界及其正在发生的事情(The Great Round World and What Is Going)

[ðə; ði]	[greɪt]	[raʊnd]	[wɜːrld]
The	**Great**	**Round**	**World**
这	伟大的	圆形的	世界

伟大的圆形世界

['pʌblɪʃt]	['evri]	['θɜːrzdeɪ]	[θruː'aʊt]	[ðə; ði]	[jɪr]
Published	**Every**	**Thursday**	**Throughout**	**the**	**Year**
已发布	每一个	周四	自始至终	这	年

全年每周四出版

['sɪŋg(ə)l]	['nʌmbərz]	,	5c	.
Single	**Numbers**	**,**	**5c**	**.**
单身的	数字	,	5c	.

单张号码，5美分。

[iːtʃ]
Each
每个

每个

[səb'skrɪpʃ(ə)n]	[reɪts]	:
SUBSCRIPTION	**RATES**	**:**
订阅	利率	:

订阅费率:

[wʌn]	[jɪr]	,	-	-	['nʌmbərz]	$1	.	-
One	**year**	**,**	**-**	**52**	**numbers**	**$1**	**.**	**50**
一	年	,	-	-	数字	$1	.	-

一年，- 52 个号码 1.50 美元

[sɪks]	[mʌnθs]	,	-	"	.	-
Six	**months**	**,**	**26**	**"**	**.**	**75**
六	几个月	,	-	"	.	-

六个月，26 英寸 .75

['fɔːrən]	[səb'skrɪpʃənz]	[ˌtuː'tuː]	.	-
Foreign	**subscriptions**	**2**	**.**	**25**
外国的	订阅	2	.	-

外国订阅量 2.25

['nʌmbərz]	[ɑːr; ər]	[baʊnd]	[ʌp]	['ɪntuː]	[fɔːr]	[pɑːrts]	[iːtʃ]	[jɪr]	.
Numbers	**are**	**bound**	**up**	**into**	**four**	**parts**	**each**	**year**	**.**
数字	是	边界	向上	进入	四	部分	每个	年	.

每年的数据分为四个部分。

[tʃɑːrdʒ]	[fɔːr; fər]	['baɪndɪŋ]	,	-	[sents]	[ə; eɪ]	[pɑːrt]	.
Charge	**for**	**binding**	**,**	**35**	**cents**	**a**	**part**	**.**
收费	为了	结合	,	-	分	一个	部分	.

装订费，每份35美分。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][baɪ] ['redʒɪstərd] ['letər] , [ɔ:r][baɪ] [tʃek] , [ɪk'spres] - ['ɔ:rdər] , [ɔ:r]['poʊst(ə)l] -
Remittances should be by registered letter , or by check , express - order , or postal -
汇款 应该 是 经过 挂号的 信 , 或者 经过 查看 , 表达 - 命令 , 或者 邮政 -
['ɔ:rdər] ,
order ,
命令 ,

汇款应以挂号信、支票、快递单或邮政汇票的形式进行。

['peɪəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wɜ:rld] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsi: 'oʊ] .
payable to The Great Round World Publishing Co .
应付账款 到 这 伟大的 圆形的 世界 出版 合作 .

支付给 The Great Round World Publishing Co.

[noʊ][rɪ'si:ts, ri:'si:ts][ɑ:r; ər][sent][fɔ:r; fər] [rɪ'mɪtnsiz] [ən'les] [ri'kwestid] .
No receipts are sent for remittances unless requested .
不 收据 是 发送 为了 汇款 除非 请求 .

除非另有要求，否则汇款不提供收据。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'dres] ['leɪb(ə)l] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][wɪð; wɪθ]
The number on the address label represents the number of the paper with
这 数字 在 这 地址 标签 代表 这 数字 的 这 纸 和
[wɪtʃ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [wɪl] [ɪk'spaɪər] .
which subscription will expire .
哪个 订阅 将要 到期 .

地址标签上的数字代表订阅到期时所对应的报纸期数。

[ten] [deɪz] - ['noʊtɪs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['gɪv(ə)n][ʌv; əv]['eni] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ə'dres] .
Ten days ' notice should be given of any change of address .
十 天 - 注意 应该 是 给定 的 任何 改变 的 地址 .

地址变更须提前十天通知。

['ædvərtaɪzɪŋ] [reɪts] [ɑ:n] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]
ADVERTISING RATES ON APPLICATION
广告 利率 在 应用

广告费率面议

[ə'dres] :
ADDRESS :
地址 :

地址:

[greɪt] [raʊnd] [wɜ:rld] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsi: 'oʊ] .
Great Round World Publishing Co .
伟大的 圆形的 世界 出版 合作 .

大圆世界出版社

[θri:][ænd; ənd][faɪv] [west] 18th [stri:t] , [nu:] [jɔ:k] ['sɪti]
3 and 5 West 18th Street , New York City
3 和 5 西方 18th 街道 , 新的 约克 城市

纽约市西18街3号和5号

[æt; ət] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['stɔrz] ['kɑ:piz] [ænd; ənd] [baʊnd] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [raʊnd]
At any of the following stores copies and bound volumes of The Great Round
在 任何 的 这 下列的 商店 副本 和 边界 卷 的 这 伟大的 圆形的
[wɜ:rld] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɑ:n] [seɪl] ,
World will be found on sale ,
世界 将要 是 成立 在 销售 ,

以下任何一家商店均有《伟大的圆形世界》单行本和精装本出售:

[ænd; ənd] [səb'skraɪbɚz] [meɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] ['nʌmbərz] [fɔ:r; fər] [baʊnd] ['vɑ:ljəmz] :
and subscribers may exchange their numbers for bound volumes :
和 订阅者 可能 交换 他们的 数字 为了 边界 卷 :

订阅用户可以用他们的号码换取装订好的书籍:

[dʒɑ:n] ['wɔnəmeikə] , [ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑ:] .
JOHN WANAMAKER , Philadelphia , Pa .
约翰 瓦纳梅克 , 费城 , 宾夕法尼亚州 .

约翰·沃纳梅克，宾夕法尼亚州费城

['dʌblju:] . [bi:] . ['klɑ:rk] & [ˌsi: 'oʊ] . , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [mæs] .
W . B . CLARKE & CO . , Boston , Mass .
W . B . 克拉克 & 一氧化碳 . , 波士顿 , 大量的 .

WB CLARKE & CO.，马萨诸塞州波士顿

[dʒeɪ] . & [ɑ:r] . ['sɪmz] , - 22d [ˌes 'ti:] . , [ʃɪ'kɑ:goʊ] , [ɪl] .
J . & R . SIMMS , 123 22d St . , Chicago , Ill .
J . & 拉 . 西姆斯 , - 22d 英石 . , 芝加哥 , 患病的 .

J. & R. SIMMS，地址：伊利诺伊州芝加哥市第 22 街 123 号。

['wʊdwərd] & ['lɑ:θrəp, 'loʊθrəp] , ['wɑ:ʃɪŋtən] , [di:] . [si:] .
WOODWARD & LOTHROP , Washington , D . C .
伍德沃德 & 洛思罗普 , 华盛顿 , D . C .

伍德沃德和洛斯罗普，华盛顿特区

['pi:tər] [pɔ:l] [bʊk] [ˌsi: 'oʊ] . , ['bʌfəloʊ] , [en] . [waɪ] .
PETER PAUL BOOK CO . , Buffalo , N . Y .
彼得 保罗 书 一氧化碳 . , 水牛 , N . 是 .

彼得·保罗图书公司，纽约州布法罗市

['bɜ˞:oʊz] [bɹoʊz] . [ˌsi: 'oʊ] . , ['kli:vlənd] , [oʊ'haɪoʊ] .
BURROWS BROS . CO . , Cleveland , Ohio .
洞穴 兄弟 . 一氧化碳 . , 克利夫兰 , 俄亥俄州 .

伯罗斯兄弟公司，俄亥俄州克利夫兰市。

['prestən] & [raʊndz] [ˌsi: 'oʊ] . , ['prɑ:vɪdəns] , [ɑ:r] . [aɪ] .
PRESTON & ROUNDS CO . , Providence , R . I .
普雷斯顿 & 回合 一氧化碳 . , 普罗维登斯 , 拉 . 我 .

PRESTON & ROUNDS 公司，罗德岛州普罗维登斯市

[eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['kɑ:rtər] & [ˌsi: 'oʊ] . , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [mæs] .
H . H . CARTER & CO . , Boston , Mass .
H . H . 卡特 & 一氧化碳 . , 波士顿 , 大量的 .

HH CARTER & CO.，马萨诸塞州波士顿

['hwitəkə(r)] & [reɪ] [ˌsi: 'oʊ] . , [sæn][frən'sɪskoʊ] , [kæl] .
WHITAKER & RAY CO . , San Francisco , Cal .
惠特克 & 射线 一氧化碳 . , 圣 弗朗西斯科 , 卡尔 .

WHITAKER & RAY 公司，旧金山，加利福尼亚州

[ðə; ði] ['rɑ:bərt] ['klɑ:rk] [ˌsi: 'oʊ] . , [ˌsɪnsɪ'næti] , [oʊ] .
THE ROBERT CLARKE CO . , Cincinnati , O .
这 罗伯特 克拉克 一氧化碳 . , 辛辛那提 , 哦 .

罗伯特·克拉克公司，辛辛那提，俄亥俄州

[ðə; ði] ['mɑ:rtn] & [hɔit] [ˌsi: 'oʊ] . , [æt'læntə] , ['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .
THE MARTIN & HOYT CO . , Atlanta , Ga .
这 马丁 & 霍伊特 一氧化碳 . , 亚特兰大 , 加 .

马丁和霍伊特公司，亚特兰大，佐治亚州

[ˌes 'ti:] . [pɔ:l] [bʊk] & ['steɪʃəneri] [ˌsi: 'oʊ] . , [ˌes 'ti:] . [pɔ:l] , [mɪn] .
ST . PAUL BOOK & STATIONERY CO . , St . Paul , Minn .
英石 . 保罗 书 & 静止的 一氧化碳 . , 英石 . 保罗 , 明尼苏达州 .

圣保罗书店及文具公司，明尼苏达州圣保罗市

[tɔ:k] [ɪz] [tʃi:p]
TALK IS CHEAP
讲话 是 便宜的

空谈无益

[dəunt] [peɪ] $100 [fɔːr; fər][ə; eɪ]
DON'T PAY $100 FOR A
不 支付 $100 为了 一个

不要花100美元买

['tɔːkɪŋ]
TALKING
说

说

[mə'ʃiːn]
MACHINE
机器

机器

[wen] [juː; jʊ][kæn; kən] [bai] [wʌn] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [ə'mjuːzmənt] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['hæpi]
when you can buy one which for amusement will make the children happy
什么时候 你 能 买 一 哪个 为了 娱乐 将要 制作 这 孩子们 快乐的
[ænd; ənd] [kɔːz] [ðə; ði][oʊld][foʊks][tuː; tə][smaɪl] .
and cause the old folks to smile .
和 原因 这 老的 各位 到 微笑 .

当你可以买到一款既能让孩子们开心，又能让老人们露出笑容的娱乐产品时。

['kɑːmplɪkeɪtɪd] [mə'ʃiːnz] [get] [aʊt][ʌv; əv]['ɔːrdər] .
Complicated machines get out of order .
复杂的 机器 得到 出去 的 命令 .

复杂的机器会发生故障。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['tɔːkɪŋ] [mə'ʃiːn]
The United States Talking Machine
这 团结的 各州 说 机器

美国留声机

[ɪz]['sɪmp(ə)l] , ['dʊrəb(ə)l] ; [noʊ][pɑːrts][tuː; tə] [breɪk] [ɔːr][get] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] .
is simple , durable ; no parts to break or get out of order .
是 简单的 , 耐用的 ; 不 部分 到 休息 或者 得到 出去 的 命令 .

它结构简单、经久耐用；没有容易损坏或发生故障的部件。

['eni] [tʃaɪld][kæn; kən]['ɑːpəreɪt][ˌaɪ 'tiː] .
Any child can operate it .
任何 孩子 能 操作 它 .

任何孩子都能操作它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːtli] [ɪn'keɪst] [ɪn][ə; eɪ][hɑːrd] [wʊd] [bɑːks] , [wel] ['fɪnɪʃt] , [saɪz][eɪt] - [wʌn] / 2×11 - [wʌn] /
It is neatly encased in a hard wood box , well finished , size 8 - 1 / 2×11 - 1 /
它 是 整齐地 包裹 在 一个 难的 木头 盒子 , 出色地 完成的 , 尺寸 8 - 1 / 2×11 - 1 /
2×3 - [wʌn] / [ˌtuːˈtuː] [ɪntʃɪz] ,
2×3 - 1 / 2 inches ,
2×3 - 1 / 2 英寸 ,

它被整齐地装在一个做工精良的硬木盒子里，尺寸为 8-1/2×11-1/2×3-1/2 英寸。

[wɪð; wɪθ] [bræs] ['hɪndʒɪz][ænd; ənd] [kætʃ] ; [hæz; həz] ['hɪrɪŋ] [tjʊb] [fɔːr; fər] [tuː] ['pɜːsənz] ,
with brass hinges and catch ; has hearing tubes for two persons ,
和 黄铜 铰链 和 抓住 ; 有 听力 管子 为了 二 人 ,

配有黄铜铰链和搭扣；设有可供两人使用的助听管。

[wʌn] ([bɜˈlɪnɜz, bɜˈlaɪnɜz] ['græməfoʊn]) ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] ['niːd(ə)l] [pɔɪnts] .
one (Berliner's Gramophone) record and twenty - five needle points .
一 (柏林人的 留声机) 记录 和 二十 - 五 针 积分 .

一张（柏林留声机）唱片和二十五个针点。

[praɪs] , [kəm'pliːt] [wɪð; wɪθ][wʌn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , ([ɪk'spres] ['tʃɑːrdʒɪz][ˌpriː'peɪd]) $3 . - .

Price	,	complete	with	one	Record	,	(	express	charges	prepaid	)	$3	.	50	.
价格	,	完全的	和	一	记录	,	(	表达	收费	预付	)	$3	.	-	.

价格，含一张唱片（快递费预付）3.50 美元。

[weɪt] [fɔːr]['paʊndz] .

Weight	4	lbs	.
重量	4	磅	.

重量 4 磅。

[rɪ'mɪt] [baɪ][bæŋk][dræft] , [ɪk'spres] , [ɔːr][poʊst] ['ɑːfɪs] ['mʌni] ['ɔːrdər] .

Remit	by	Bank	Draft	,	Express	,	or	Post	Office	money	order	.
汇	经过	银行	草稿	,	表达	,	或者	邮政	办公室	钱	命令	.

可通过银行汇票、快递汇票或邮局汇款。

['eɪdʒənts]['wɑːntɪd] .

Agents	wanted	.
代理人	通缉	.

诚聘经纪人。

[fɔːr; fər][tɜːrmz][ænd; ənd] [pə'tiku:ləz] [ə'dres]

For	terms	and	particulars	address
为了	条款	和	细节	地址

有关条款和详情，请联系

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['tɔːkɪŋ] [mə'ʃiːn] [ˌsiː 'oʊ] .

UNITED	STATES	TALKING	MACHINE	CO	.
团结的	各州	说	机器	一氧化碳	.

美国留声机公司

([dept] . [biː]) - [iː] . 9th [ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk] ['sɪti]

(	DEPT	.	B	)	57	E	.	9th	ST	.	,	NEW	YORK	CITY
(	部门	.	B	)	-	E	.	9th	英石	.	,	新的	约克	城市

（B部门）纽约市东9街57号

['menʃ(ə)n] . . .

Mention	.	.	.
提到	.	.	.

提到...

[greɪt]

Great

伟大的

伟大的

[raʊnd]

Round

圆形的

圆形的

[wɜːrld]

World

世界

世界

[wen]

When

什么时候

什么时候

['raɪtɪŋ]

Writing

写作

写作

['ædvərˌtaɪzərz] . . .
Advertisers . . .
广告商 . . .

广告商.....

[send] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] . . . .
Send **for** **Our** . . . .
发送 为了 我们的 . . . .

请联系我们.....

['priːmiəm] ['kætəlɔːg]
Premium **Catalogue**
优质的 目录

高级目录

[sent] [fɔːr; fər] [ˌtuː'tuː] - [sent] [stæmp]
Sent **for** **2** **-** **cent** **Stamp**
发送 为了 2 - 中心 邮票

寄去两分邮票

[dʒʌst] ['redi]
JUST **READY**
只是 准备好

准备就绪

[ə'dres] :
ADDRESS **:**
地址 :

地址:

[ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wɜːrld] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
THE **GREAT** **ROUND** **WORLD** **PUBLISHING** **COMPANY**
这 伟大的 圆形的 世界 出版 公司

伟大的环球出版公司

[faɪv] [west] 18th [striːt] , [nuː] [jɔːk]
5 **West** **18th** **Street** **,** **New** **York**
5 西方 18th 街道 , 新的 约克

纽约市西18街5号

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [laɪf]
A **Song** **of** **Life**
一个 歌曲 的 生活

生命之歌

[baɪ] ['mɑːrgrət] ['dʌbljuː] . ['mɔrli] .
By **MARGARET** **W** **.** **MORLEY** **.**
经过 玛格丽特 W . 莫利 .

作者:玛格丽特·W·莫利。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns]
With **illustrations**
和 插图

附插图

[ʌv; əv] ['flaʊərz] , ['fɪʃɪz] , ['frɑːgz] , [bɜːrdz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
of **flowers** **,** **fishes** **,** **frogs** **,** **birds** **,** **etc** **.** **,**
的 花朵 , 鱼 , 青蛙 , 鸟类 , ETC . ,

花朵、鱼类、青蛙、鸟类等等。

[set] [ɪn] [ðə; ði] [tekst] .
set **in** **the** **text** **.**
放 在 这 文本 .

文本中已设置。

12mo , $1 . - .
12mo , $1 . 25 .
12mo , $1 . - .

12个月，1.25美元。

" [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skraɪbz] [wɪð; wɪθ][ɑːr'tɪstɪk] ['delɪkəsi] [ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [kɔːld]
" It describes with artistic delicacy the transmission of that wonderful thing called
" 它 描述 和 艺术 美味 这 传播 的 那 精彩的 事物 称为
[laɪf][ɪn][bəuθ][ðə; ði][plænt][ænd; ənd]['ænɪm(ə)l] [ɪg'zɪstəns] .
life in both the plant and animal existence .
生活 在 两个都 这 植物 和 动物 存在 .

“它以细腻的艺术笔触描绘了生命在植物和动物生命中的传承。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] ['sʌbdʒekt][ɪz] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['mænər] [ðæt]
The difficult subject is treated with such intelligence and charm of manner that
这 难的 主题 是 治疗 和 这样的 智力 和 魅力 的 方式 那
['tʃɪldrən] [meɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] ,
children may read it with interest ,
孩子们 可能 读 它 和 兴趣 ,

这本书以如此睿智和迷人的方式处理了这个棘手的主题，孩子们会饶有兴趣地阅读。

[ænd; ənd] ['perənts] [niːd] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ɪts] ['ɪnfluəns] . " — [ðə; ði]
and parents need have no fear of its influence . " — The
和 父母 需要 有 不 害怕 的 它是 影响 . " — 这

家长们不必担心它的影响。”——

[ʃɪ'kɑːgoʊ] [taɪmz] .
Chicago Times .
芝加哥 《时代周刊》 .

《芝加哥时报》。

" ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['flaʊər] [laɪf] , ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [fɪʃ] [laɪf] , [ʌv; əv]['frɑːgz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][bɜːrdz] ,
" Something of flower life , something of fish life , of frogs , and of birds ,
" 某物 的 花 生活 , 某物 的 鱼 生活 , 的 青蛙 , 和 的 鸟类 ,

“一些关于花卉、鱼类、青蛙和鸟类的事物，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃæptər] [ɑːn]['hjuːmən][laɪf] , [fɔːrm][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] ,
and a chapter on human life , form the subjects of this book ,
和 一个 章 在 人类 生活 , 形式 这 主题 的 这 书 ,

本书的主题包括本书的第三部分和第四部分，其中第四部分探讨了人类生活。

— [ɔːl][toʊld][ɪn][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənli] ['wʊmən] ,
— all told in the graceful manner of a womanly woman ,
— 全部 讲述 在 这 优美 方式 的 一个 女性 女士 ,

——这一切都是以一位优雅女性的语气讲述的，

[huːz] [lʌv] [fɔːr; fər] ['neɪtʃər] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['kiːnər] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] ['neɪtʃɚz] ['siːkrɪts] ,
whose love for nature has given her a keener insight into nature's secrets ,
谁 爱 为了 自然 有 给定 她 一个 更敏锐 洞察力 进入 自然的 秘密 ,

她对自然的热爱使她对自然的奥秘有了更敏锐的洞察力。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['greɪtər] [ə'bɪləti][tuː; tə][ɪm'pɑːrt] [ðoʊz] ['siːkrɪts] [tuː; tə] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [iːz] [ʌv; əv]
and a greater ability to impart those secrets to others with the ease of
和 一个 更大的 能力 到 传授 那些 秘密 到 其他的 和 这 舒适 的
[feɪs] - [tuː; tə] - [feɪs] [tɔːks] [ðæn; ðən][ɪz] [vaʊtʃ'seɪft] [tuː; tə] ['meni] ['piːp(ə)l] .
face - to - face talks than is vouchsafed to many people .
脸 - 到 - 脸 会谈 比 是 担保 到 许多 人们 .

而且，他比许多人更有能力将这些秘密像面对面交谈一样轻松地传授给他人。

" — [ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] [taɪmz] .
" — The Boston Times .
" — 这 波士顿 《时代周刊》 .

——《波士顿时报》

['speʃ(ə)l] — - ['kɑ:piz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'skwɪzɪt] [bʊk] [æt; ət] - [sents] [i:tʃ] .
SPECIAL — 25 copies of this exquisite book at 75 cents each .
特别的 — - 副本 的 这 精美的 书 在 - 分 每个 .

特价——这本精美书籍限量 25 册，每册仅售 75 美分。

['wɪljəm] ['bevərli] ['hærɪsən] , [faɪv] [west] 18th [stri:t] .
WILLIAM BEVERLEY HARISON , 5 West 18th Street .
威廉 贝弗利 哈里森 , 5 西方 18th 街道 .

威廉·贝弗利·哈里森，西18街5号。

[nu:] [jɔ:k]
New York
新的 约克

纽约

[fɔ:r] [tru:] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] .
FOUR TRUE STORIES OF LIFE AND ADVENTURE .
四 真的 故事 的 生活 和 冒险 .

四个真实的生活与冒险故事。

[baɪ] ['dʒesi] [ɑ:r] . [smɪθ] .
By Jessie R . Smith .
经过 杰西 拉 . 史密斯 .

作者：杰西·R·史密斯。

[nu:] [jɔ:k] : ['wɪljəm] ['bevərli] ['hærɪsən] .
New York : William Beverley Harison .
新的 约克 : 威廉 贝弗利 哈里森 .

纽约：威廉·贝弗利·哈里森。

[praɪs] - [sents] , [ˌpoʊst'peɪd] .
Price 36 cents , postpaid .
价格 - 分 , 后付费 .

价格 36 美分，邮费已付。

" [fɔ:r] [tru:] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] , " [baɪ] ['dʒesi] [ɑ:r] . [smɪθ] .
" Four True Stories of Life and Adventure , " by Jessie R . Smith .
" 四 真的 故事 的 生活 和 冒险 , " 经过 杰西 拉 . 史密斯 .

《四个真实的生活与冒险故事》，作者：杰西·R·史密斯。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [tu:; tə][bi:; bi] [ri:d] [baɪ] ['tʃɪldrən] , [nɑ:t][tu:; tə][ðem; ðəm] .
This is a book to be read by children , not to them .
这 是 一个 书 到 是 读 经过 孩子们 , 不是 到 他们 .

这是一本让孩子们自己读的书，而不是读给他们听的书。

[ə; eɪ][tʃaɪld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv]['sev(ə)n][ænd; ənd][naɪn][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['hʌŋgɜ:ɪŋ] [fɔ:r; fər] [tru:]
A child during the years of seven and nine is usually hungering for true
一个 孩子 期间 这 年 的 七 和 九 是 通常 饥饿 为了 真的
['stɔ:riz] ,
stories ,
故事 ,

七岁到九岁的孩子通常渴望听到真实的故事，

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['ti:tʃərz] [traɪ][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][dɪ'mænd][baɪ] ['ri:dɪŋ]
and some mothers and teachers try to meet the demand by reading
和 一些 母亲们 和 教师 尝试 到 见面 这 要求 经过 阅读
[ænd; ənd] ['telɪŋ] " [tru:] " ['stɔ:riz] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
and telling " true " stories to them .
和 讲述 " 真的 " 故事 到 他们 .

有些母亲和老师会通过给孩子们读和讲"真实"的故事来满足他们的需求。

[ðɪs] [ɪz] [wel] [ænd; ənd] [gʊd] ,
This is well and good ,
这 是 出色地 和 好的 ,

这很好，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [ˌɪn'bɔːrn] ['kreɪvɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [met] [baɪ] [bʊks] [freɪmd] [ɪn]
but it is clear that if this inborn craving could be met by books framed in
但 它 是 清除 那 如果 这 先天 渴望 可以 是 遇见 经过 图书 框 在
['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['lɪmɪtɪd] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ænd; ənd] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ðæt] [soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ]
language of such limited vocabulary and construction that so young a
语言 的 这样的 有限的 词汇 和 建造 那 所以 年轻的 一个
[tʃaɪld] [wʊd] ['kɑːnstəntli] [biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri] ,
child would constantly be invited to the story ,
孩子 会 不断地 是 受邀 到 这 故事 ,

但很显然，如果这种与生俱来的渴望能够通过语言词汇和结构如此有限的书籍来满足，从而使如此年幼的孩子能够不断地被故事所吸引，

[haʊ] ['væljuəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .
how valuable it would be .
如何 有价值的 它 会 是 .

它有多么宝贵啊。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['dezɪgneɪtɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [end] .
This book is designated to meet this end .
这 书 是 指定的 到 见面 这 结尾 .

本书旨在达到这一目的。

[les] [ðæn; ðən] - ['dɪfrənt] [wɜːrdz][ɑːr; ər] [juːst] [ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['sɪriːz] , [ænd; ənd] [ðiːz] ,
Less than 750 different words are used in the entire series , and these ,
较少的 比 - 不同的 字 是 用过的 在 这 全部的 系列 , 和 这些 ,

整个系列使用的单词不到750个，而且这些单词.....

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] ['nesəseri] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [neɪmz] , [ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['kɑːmənɪst] [juːz] [ə'mʌŋ]
excepting the necessary geographical names , are all in the commonest use among
除外 这 必要的 地理 姓名 , 是 全部 在 这 最常见的 使用 之中
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

除了必要的地理名称外，其余都是儿童最常用的词汇。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] , ['kæptɪn] [dʒɑːn] [smɪθ] , [maɪlz] ['stændɪʃ] , ['bendʒəmɪn]['fræŋklɪn]
The stories are of Columbus , Captain John Smith , Miles Standish , Benjamin Franklin
这 故事 是 的 哥伦布 , 队长 约翰 史密斯 , 迈尔斯 斯坦迪什 , 本杰明 富兰克林
.
:
.

这些故事的主角是哥伦布、约翰·史密斯船长、迈尔斯·斯坦迪什和本杰明·富兰克林。

['mʌðərz] [ænd; ənd] ['tiːtʃərz] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][frʌm; frəm]['sev(ə)n][tuː; tə][naɪn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ]
Mothers and teachers with children of from seven to nine years of age
母亲们 和 教师 和 孩子们 的 从 七 到 九 年 的 年龄
[wɪl] [gɪv] [ðɪs] [bʊk] [ə; eɪ] ['hɑːrti] ['welkəm] — [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['mɑːrkɪt] [sə'plaɪ] [ɪz]
will give this book a hearty welcome — the teachers because the market supply is
将要 给 这 书 一个 爽朗 欢迎 — 这 教师 因为 这 市场 供应 是
[soʊ] ['peɪnfəli] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ðɪs] [laɪn] ,
so painfully deficient in this line ,
所以 痛苦地 不足 在 这 线 ,

七至九岁孩子的母亲和教师们将会热烈欢迎这本书——尤其是教师们，因为市场上这类书籍的供应实在太匮乏了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðərz] [bɪ'kɔz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [soʊ]['ædmərəbli] [sɑ:lv] [ðə; ði][ɔ:ft] - [rɪ'pi:tɪd] ['kwɪri]

and	the	mothers	because	it	will	so	admirably	solve	the	oft	-	repeated	query
和	这	母亲们	因为	它	将要	所以	令人钦佩地	解决	这	经常	-	重复	询问

[ʌv; əv] " ['mʌðər] ,

of	"	Mother	,
的	"	母亲	,

以及母亲们，因为它将非常出色地解决"母亲，

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:][nekst] ?

what	can	I	do	next	?
什么	能	我	做	下一个	?

接下来我该怎么做?

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [wel] ['gɑ:tn] [aʊt][ænd; ənd] [stɪl] [soʊ] [tʃi:p] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]

"	It	is	so	well	gotten	out	and	still	so	cheap	that	it	should	have	a	large
"	它	是	所以	出色地	获得	出去	和	仍然	所以	便宜的	那	它	应该	有	一个	大的

[seɪl] . — ['mʌðɚz] ['dʒɜ:rn(ə)l] ,

sale	.	—	Mother's	Journal	,
销售	.	—	母亲的	杂志	,

"这本书发行量很大，价格也很便宜，应该会大卖。"——《母亲杂志》

[mɑ:rtʃ] , - .

March	,	1898	.
行进	,	-	.

1898年3月。

- [tɪz][ðə; ði] [smɔ:l] [θɪŋz] [ʌv; əv] [laɪf] [ðæt] [gɪv] ['pleʒər]

'	Tis	the	Small	Things	of	Life	That	Give	Pleasure
-	的	这	小的	事物	的	生活	那	给	乐趣

生活中的小事才能带来快乐

[ðæts] [waɪ] [ðə; ði]

That's	why	the
那就是	为什么	这

这就是为什么

" -

"	DUBLEOOK
"	-

"双目"

" ['i:zi] [fɔ:r; fər] ['kli:nɪŋ] [ænd; ənd] ['stɔ:riŋ]

"	EASY	for	Cleaning	and	Storing
"	简单的	为了	打扫	和	存储

易于清洁和存放

[seɪvz] ['taɪərz][ænd; ənd][ɪ'næm(ə)l]

SAVES	Tires	and	Enamel
保存	轮胎	和	搪瓷

节省轮胎和搪瓷

[ɔ:l] ['rʌnɪŋ] [gɪr] [fri:]

All	Running	Gear	Free
全部	跑步	齿轮	自由的

所有跑步装备均免费

['baɪsɪkl]

Bicycle
自行车

自行车

['hæŋər]
Hanger
衣架

衣架

[ɪz] ['pɜːrfɪkt]
is **PERFECT**
是 完美的

完美

50c .
50c **.**
50c .

50美分。

[fʊl] ['nɪkəld]
FULL **NICKELED**
满的 镀镍

全镍

[kəm'pliːt]
COMPLETE
完全的

完全的

[ʌv; əv][ɔːl] ['diːlɚz] [ɔːr][ˌpoʊst'peɪd][ʌv; əv]
Of **all** **dealers** **or** **postpaid** **of**
的 全部 经销商 或者 后付费 的

所有经销商或后付费用户

[ðə; ði][dʒiː] . ['dʌbljuː] . [iː] . [ˌsiː 'oʊ] . , [ruːm] - , - ['kɔːrtˌlændt] [striːt] , [nuː] [jɔːk]
THE **G** **.** **W** **.** **E** **.** **CO** **.** **,** **Room** **1103** **,** **26** **Cortlandt** **Street** **,** **New** **York**
这 G . W . E . 一氧化碳 . , 房间 - , - 科特兰特 街道 , 新的 约克

GWE公司，1103室，纽约州科特兰街26号

['baɪndɪŋ] [keɪs]
BINDING **CASE**
结合 案件

装订盒

[tuː; tə][hoʊld] [luːs] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wɜːrld] —
To **hold** **loose** **numbers** **of** **the** **current** **part** **of** **The** **Great** **Round** **World** **—**
到 抓住 松动的 数字 的 这 当前的 部分 的 这 伟大的 圆形的 世界 —
[priˈventɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [lɔːst] ,
preventing **them** **from** **being** **lost** **,**
预防 他们 从 存在 丢失的 ,

为了保存《大圆世界》当前部分的零散数字——防止它们丢失，

['getɪŋ] [sɔɪld] , [ɔːr] ['skætərd] .
getting **soiled** **,** **or** **scattered** **.**
获得 脏的 , 或者 疏散 .

弄脏了，或者散开了。

[meɪ] [biː; bi][hæd; həd][ɪn] [griːn] , [red] , [ɔːr] [bluː] [klɔːθ] .
May **be** **had** **in** **green** **,** **red** **,** **or** **blue** **cloth** **.**
可能 是 有 在 绿色的 , 红色的 , 或者 蓝色的 布 .

有绿色、红色或蓝色面料可选。

[praɪs] , - [sents] .
Price **,** **35** **Cents** **.**
价格 , - 分 .

价格：35美分。

[ə'dres]
ADDRESS
地址

地址

[greɪt] [raʊnd] [wɜ:rld] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsi: 'oʊ] .
Great **Round** **World** **Publishing** **Co** **.**
伟大的 圆形的 世界 出版 合作 .

大圆世界出版社

[faɪv] [west] 18TH [stri:t] , [nu:] [jɔ:k] .
5 **WEST** **18TH** **STREET** **,** **NEW** **YORK** **.**
5 西方 18TH 街道 , 新的 约克 .

纽约市西18街5号。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['meθəd] [fɔ:r; fər] ['lɜ:rnɪŋ]
THE **LIVING** **METHOD** **FOR** **LEARNING**
这 活的 方法 为了 学习

生活学习法

[haʊ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɪn] [frentʃ]
How **to** **Think** **in** **French**
如何 到 思考 在 法语

如何用法语思考

[ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [mi:nz] [jet] [dɪ'vaɪzd] [fɔ:r; fər] ['lɜ:rnɪŋ]
The **most** **successful** **means** **yet** **devised** **for** **learning**
这 最多 成功的 方法 然而 设计 为了 学习

迄今为止最成功的学习方法

[ænd; ənd] ['ti:tʃɪŋ] [haʊ] [tu:; tə] [spi:k] [frentʃ] . . . . .
and **teaching** **how** **to** **SPEAK** **FRENCH** **.** **.** **.** **.** **.**
和 教学 如何 到 说话 法语 . . . . .

以及教授如何说法语.....

[sent] , [ˌpoʊst'peɪd] , [ɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] $1 . -
Sent **,** **postpaid** **,** **on** **receipt** **of** **$1** **.** **00**
发送 , 后付费 , 在 收据 的 $1 . -

已付邮资，收到1.00美元后寄出

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [ə'kɑ:mplɪʃ] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [ɪz][set][tu:; tə][bi:; bi][ɪts] ['pɜ:rpəs] .
" **I** **am** **sure** **the** **book** **will** **accomplish** **precisely** **what** **is** **set** **to** **be** **its** **purpose** **.**
" 我 是 当然 这 书 将要 完成 恰恰 什么 是 放 到 是 它是 目的 .

“我相信这本书一定会达到它预期的目的。”

" — [prɑ:f] .
" **—** **Prof** **.**
" — 教授 .

——教授

[dʒeɪmz]['dʌblju:] . [braɪt] , [dʒɑ:nz]['hɑ:pkɪnz][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] .
James **W** **.** **Bright** **,** **Johns** **Hopkins** **University** **.**
詹姆斯 W . 明亮的 , 约翰斯 霍普金斯 大学 .

詹姆斯·W·布莱特，约翰·霍普金斯大学。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [wɜ:rk][ɪn][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər]
" **You** **have** **done** **a** **great** **and** **beautiful** **work** **in** **the** **publication** **of** **your**
" 你 有 完毕 一个 伟大的 和 美丽的 工作 在 这 发布 的 你的
['mænju:əlz] .
manuals **.**
手册 .

“你们在手册出版方面做得非常出色。”

" — ['bɪʃəp]
" — **Bishop**
" — 主教

"-主教

[dʒɑ:n][eɪtʃ] . ['vɪnsnt] , ['tʃænslər] [ʌv; əv] [ʃə'tɑ:kwə] .
John H . Vincent , Chancellor of Chautauqua .
约翰 H . 文森特 , 校长 的 肖托夸 .

约翰·H·文森特，肖托夸校长。

[haʊ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɪn]['dʒɜ:rmən]
How to Think in German
如何 到 思考 在 德语

如何用德语思考

[sent] , [ˌpoʊst'peɪd] , [ɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] $1 . -
Sent , postpaid , on receipt of $1 . 50
发送 , 后付费 , 在 收据 的 $1 . -

已付邮资，收到1.50美元后寄出

" [æz; əz][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [bʊk] [tu:; tə][eɪd][ɪn] ['kwɪkli] [ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [kə'rekt]
" As a practical book to aid in quickly acquiring the power of correct
" 作为 一个 实际的 书 到 援助 在 迅速地 收购 这 力量 的 正确的
[ænd; ənd]['flu:ənt] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['læŋgwɪdʒ] [ðɪs] [wɜ:rk][hæz; həz][noʊ]['i:kwəl] .
and fluent speaking of the German language this work has no equal .
和 流利 请讲 的 这 德语 语言 这 工作 有 不 平等的 .

"作为一本帮助读者快速掌握正确流利德语口语能力的实用书籍，本书无与伦比。"

" — [ˌsaɪən'tɪfɪk]
" — **Scientific**
" — 科学

"——科学

[ə'merɪkən] , ['noʊv] . - , - , [pi:] . - .
American , Nov . 11 , 1893 , p . 316 .
美国人 , 十一月 . - , - , p . - .

美国，1893 年 11 月 11 日，第 316 页。

[haʊ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɪn] ['spænɪʃ]
How to Think in Spanish
如何 到 思考 在 西班牙语

如何用西班牙语思考

[sent] , [ˌpoʊst'peɪd] , [ɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] $1 . -
Sent , postpaid , on receipt of $1 . 50
发送 , 后付费 , 在 收据 的 $1 . -

已付邮资，收到1.50美元后寄出

" [ðə; ði] ['lɜ:rnər] [ɪz][nɑ:t][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ru:lz] [ɔ:r][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [wɜ:rdz] [wen] [hi:; hi]
" The learner is not obliged to think of rules or of English words when he
" 这 学习者 是 不是 有义务 到 思考 的 规则 或者 的 英语 字 什么时候 他
[wɪʃɪz] [tu:; tə] [spi:k] ['spænɪʃ] .
wishes to speak Spanish .
愿望 到 说话 西班牙语 .

"学习者在想说西班牙语时，不必考虑规则或英语单词。"

" — [en] . [waɪ] . [sku:l] ['dʒɜ:rn(ə)l] , [dʒʊ'laɪ] - , - .
" — N . Y . School Journal , July 14 , 1894 .
" — N . 是 . 学校 杂志 , 七月 - , - .

"——纽约学校杂志，1894 年 7 月 14 日。

[prɑːf] . [tʃeɪtʃ] .
Prof . **CH** .
教授 . CH .

CH教授

[ef] . - , [ˈɔːθər] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃər]
F . **KROEH** , **Author** **and** **Publisher**
F . - , 作者 和 出版商

F. KROEH，作者兼出版商

[ˈstiːvnz] [ˈɪnstɪtuːt] [ʌv; əv] [tekˈnɑːlədʒi] [ˈhoʊboʊkən] , [en] . [dʒeɪ] . [-]
Stevens **Institute** **of** **Technology** **HOBOKEN** , **N** . **J** . **[** **713** **]**
史蒂文斯 研究所 的 技术 霍博肯 , N . J . [-]

史蒂文斯理工学院，新泽西州霍博肯[713]

[ˈvɑːl] . [iː] . ,
Vol . **II** . ,
沃尔 . 二 . ,

第二卷

[noʊ] - . [dʒuːn][naɪn] , - [hoʊl] [noʊ] . -
No **23** . **JUNE** **9** , **1898** **Whole** **No** . **83**
不 - . 六月 9 , - 所有的 不 . -

第23期。1898年6月9日，总第83期

[ˈkɑːpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wɜːrld] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈkʌmpəni] .
Copyright , **1898** , **by** **The** **Great** **Round** **World** **Publishing** **Company** .
版权 , - , 经过 这 伟大的 圆形的 世界 出版 公司 .

版权所有，1898 年，大圆世界出版社。

[ˈkɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈedɪtər] -
With **the** **Editor** **713**
和 这 编辑 -

与编辑 713

[ˈletərz] -
Letters **714**
信件 -

信件 714

[nuː] [bʊks] -
New **Books** **715**
新的 图书 -

新书 715

[əˈmerɪkən] [ænd; ənd] [ˈspænɪʃ] [lɔːsɪz] -
American **and** **Spanish** **Losses** **717**
美国人 和 西班牙语 损失 -

美国和西班牙损失717

[ˌdeklə'reiʃənz][ʌv; əv] [nuːˈtræləti] -
Declarations **of** **Neutrality** **718**
声明 的 中立 -

中立声明 718

[ˈsekənd] [kɔːl] [fɔːr; fər] [ˌvɔlənˈtiəz] -
Second **Call** **for** **Volunteers** **719**
第二 称呼 为了 志愿者 -

第二次志愿者招募 719

['dæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'lʌmbiə] -
Damage **to** **the** **Columbia** **719**
损害 到 这 哥伦比亚 -

哥伦比亚719号受损

[bə'luːnz] [fɔːr; fər][wɔːr]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] -
Balloons **for** **War** **Purposes** **720**
气球 为了 战争 目的 -

用于战争的气球 720

['teɪkɪŋ] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv] ['bætlz] -
Taking **Photographs** **of** **Battles** **720**
采取 照片 的 战斗 -

拍摄战斗照片 720

[juːz][ʌv; əv] [kaɪts] [ɪn][wɔːr] - [taɪm] -
Use **of** **Kites** **in** **War** **-** **time** **721**
使用 的 风筝 在 战争 - 时间 -

战时风筝的使用 721

[nuː] ['ɑːrmər] - [pleɪt] ['kɑːntrækts] -
New **Armor** **-** **plate** **Contracts** **722**
新的 盔甲 - 盘子 合同 -

新装甲板合同 722

[ˌpraɪvə'tɪr] [fɔːr; fər] [speɪn] -
Privateers **for** **Spain** **723**
私掠船 为了 西班牙 -

西班牙私掠船 723

[hə'waɪi] -
Hawaii **724**
夏威夷 -

夏威夷 724

[nuːz] [frʌm; frəm] [speɪn] -
News **from** **Spain** **724**
消息 从 西班牙 -

来自西班牙的新闻 724

[luː'tenənt] [kɑː'rɑːnzə][ɪn] ['trʌb(ə)l] -
Lieutenant **Carranza** **in** **Trouble** **725**
中尉 卡兰萨 在 麻烦 -

卡兰萨中尉遇险 725

[nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] -
News **from** **the** **Philippines** **727**
消息 从 这 菲律宾 -

来自菲律宾的新闻 727

['poʊst(ə)l] ['sɜːrvɪs] [ɪn][wɔːr] - [taɪm] -
Postal **Service** **in** **War** **-** **time** **730**
邮政 服务 在 战争 - 时间 -

战时邮政服务 730

[ˌjʊrə'piːən] ['paʊɝz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] -
European **Powers** **and** **the** **Philippines** **731**
欧洲的 权力 和 这 菲律宾 -

欧洲列强与菲律宾 731

['keɪb(ə)l] - ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [lɔː] -
Cable **-** **Cutting** **and** **International** **Law** **732**
电缆 - 切割 和 国际的 法律 -

电缆剪断与国际法 732

['raiəts][ɪn] ['ɪtəli] -

Riots	in	Italy	733
骚乱	在	意大利	-

意大利骚乱 733

[ðə; ði] ['laɪtɚ] [wiːt] [diːl] -

The	Leiter	Wheat	Deal	734
这	莱特	小麦	交易	-

莱特小麦交易 734

[nuːz] [frʌm; frəm] [west] ['æfrɪkə] -

News	from	West	Africa	735
消息	从	西方	非洲	-

来自西非的新闻 735

[wɔːr] [nuːz] -

War	News	736
战争	消息	-

战争新闻736

['leɪtɪst] [nuːz] -

LATEST	NEWS	738
最新的	消息	-

最新消息 738

[ðə; ði][flæg] -

The	Flag	742
这	旗帜	-

旗帜742

[wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][kɔːl]['aʊər; ɑːr][səb'skraɪbɚz] - [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [nuː] ['baɪndəz][fɔːr; fər][ðə; ði]

We	wish	to	call	our	subscribers	'	attention	to	our	new	binders	for	The
我们	希望	到	称呼	我们的	订阅者	-	注意力	到	我们的	新的	活页夹	为了	这

[greɪt] [raʊnd] [wɜːrld] .

Great	Round	World	.
伟大的	圆形的	世界	.

我们想提请订阅用户注意我们为《伟大的圆形世界》杂志推出的全新活页夹。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [jɪr] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['meni] [ri'kwests] [fɔːr; fər] ['mɪsɪŋ] ['nʌmbərz] ,

During	the	past	year	we	have	received	many	requests	for	missing	numbers	,
期间	这	过去的	年	我们	有	已收到	许多	请求	为了	丢失的	数字	,

过去一年里，我们收到了许多关于丢失号码的查询请求。

['ɔːlsoʊ] [sə'dʒestʃənz] [ðæt] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['kʌvər][ɔːr]['hoʊldər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sə'plaɪd] , [ɪn][ɔːr] [

also	suggestions	that	some	sort	of	cover	or	holder	should	be	supplied	,	in	or	[
还	建议	那	一些	种类	的	覆盖	或者	持有者	应该	是	供应	,	在	或者	[

-]

714	]
-	]

还有人建议应该提供某种盖子或支架，或者[714]

['dɚː] [ðæt] ['nʌmbərz] [maɪt] [biː; bi] [kept] [tə'geðər] , ['kɑːnstənt] ['refrəns] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [bæk]

der	that	numbers	might	be	kept	together	,	constant	reference	being	made	to	back
德尔	那	数字	可能	是	保留	一起	,	持续的	参考	存在	制成	到	后退

['nʌmbərz] ,

numbers	,
数字	,

这样做是为了将数字保存在一起，并不断参考之前的编号。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][wʌn] ['kɔːzɪŋ] [mʌtʃ] [ˌɪnkən'viːniəns] .

the	loss	of	one	causing	much	inconvenience	.
这	损失	的	一	导致	很多	不便	.

丢失一人会造成诸多不便。

['æftər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['kerf(ə)l] ['stʌdi] , [wi:; wi][hæv; həv][æt; ət][læst][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn]

After	giving	the	matter	careful	study	,	we	have	at	last	succeeded	in
后	给予	这	事情	小心	学习	,	我们	有	在	最后的	成功了	在

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['hændi] [keɪs] ,

making	a	handy	case	,
制作	一个	便利	案件	,

经过仔细研究，我们最终成功地提出了一个有力的论据。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [æz; əz] ['ɪʃu:d] [meɪ] [bi:; bi] [in'sə:tid] .

in	which	the	numbers	as	issued	may	be	inserted	.
在	哪个	这	数字	作为	发布	可能	是	插入	.

其中可以插入已签发的号码。

[ðɪs] [keɪs] [ɪz] ['strɔ:ŋli] [baʊnd] [ɪn] [klɔ:θ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hænsəm] [dɪ'zaɪn] [ɑ:n] [bæk] [ænd; ənd] [saɪdz] ;

This	case	is	strongly	bound	in	cloth	,	with	a	handsome	design	on	back	and	sides	;
这	案件	是	强烈	边界	在	布	,	和	一个	英俊的	设计	在	后退	和	侧面	;

这款手机壳采用结实的布面装订，背面和侧面印有精美的设计；

[ðə; ði] ['kɑ:piz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wɜ:rld][kæn; kən][bi:; bi] [in'sə:tid] [wɪ'ðaʊt] ['mju:tl,eɪtɪŋ]

the	copies	of	The	Great	Round	World	can	be	inserted	without	mutilating
这	副本	的	这	伟大的	圆形的	世界	能	是	插入	没有	残害

[ðem; ðəm][ɪn]['eni] [wei] ,

them	in	any	way	,
他们	在	任何	方式	,

《伟大的圆形世界》的副本可以以任何方式插入，而不会受到任何损坏。

[ænd; ənd][bi:; bi][kept] [kli:n] [ænd; ənd][ɪn][kən'dɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər]['baɪndɪŋ] .

and	be	kept	clean	and	in	condition	for	binding	.
和	是	保留	干净的	和	在	状况	为了	结合	.

并保持清洁，处于装订状态。

['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wɜ:rld] .

Editor	Of	the	Great	Round	World	.
编辑	的	这	伟大的	圆形的	世界	.

《伟大圆世界》的编辑。

[aɪ][,eɪ 'em]['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][wɔ:r] , [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər]

I	am	very	much	interested	in	the	war	,	and	would	like	to	do	something	for
我	是	非常	很多	感兴趣的	在	这	战争	,	和	会	喜欢	到	做	某物	为了

[maɪ] ['kʌntri] .

my	country	.
我的	国家	.

我对战争非常感兴趣，想为我的国家做些贡献。

[kʊd; kəd][ju:; jʊ] [sə'dʒest] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][kʊd; kəd][du:] ?

Could	you	suggest	something	that	a	little	girl	could	do	?
可以	你	建议	某物	那	一个	小的	女孩	可以	做	?

您能推荐一些适合小女孩做的事情吗?

[rɪ'spektfəli] [jɔ:rz] ,

Respectfully	yours	,
尊敬	你的	,

肃然，

['ælmə][di:] .

Alma	D	.
阿尔玛	D	.

阿尔玛·D.

['ʌðər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz][ɑ:r; ər] ['gæðərɪŋ] ['ɪləstreɪtɪd] ['pepərz] , [,piəri'ɔdikəlz] ,

Other	boys	and	girls	are	gathering	illustrated	papers	,	periodicals	,
其他	男孩们	和	女孩们	是	采集	插图	文件	,	期刊	,

其他男孩女孩正在收集图画报纸、期刊，

[ænd; ənd] [bʊks] [tuː; tə][biː; bi] ['fɔrwɝdɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['seɪləz] .

and	books	to	be	forwarded	to	the	soldiers	and	sailors	.
和	图书	到	是	转发	到	这	士兵	和	水手们	.

并将书籍寄送给士兵和水手。

[juː; jʊ][kæn; kən][help][ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

You	can	help	in	this	way	.
你	能	帮助	在	这	方式	.

你可以通过这种方式提供帮助。

['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wɜːrld] .

Editor	of	the	Great	Round	World	.
编辑	的	这	伟大的	圆形的	世界	.

《大圆世界》的编辑。

[ɪn][jʊr; jər] ['ɪʃuː] [ʌv; əv]['eɪprəl] 21st ,

In	your	issue	of	April	21st	,
在	你的	问题	的	四月	21st	,

在4月21日刊中，

[juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːfɪsər] - ['hævɪŋ] [sed] [ðæt] [noʊ] ['krɪstʃən] [hæd; həd]['evər]

you	speak	of	the	Russian	officer	Milutine	having	said	that	no	Christian	had	ever
你	说话	的	这	俄语	官	-	拥有	说	那	不	基督教	有	曾经

[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] ['entərɪŋ] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] ['mekə] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] [soʊ] .

succeeded	in	entering	and	leaving	Mecca	before	his	doing	so	.
成功了	在	进入	和	离开	麦加	前	他的	正在做	所以	.

你提到俄国军官米卢廷曾说过，在他之前，没有任何基督徒能够成功进出麦加。

[sɜːr] ['ritʃəd] ['bɜːrtn] [dɪ'stɪŋktli] [steɪts] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][mæn]['evər][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ]

Sir	Richard	Burton	distinctly	states	that	he	was	the	first	man	ever	to	accomplish
先生	理查德	伯顿	明显地	各州	那	他	曾是	这	第一的	男人	曾经	到	完成

[ðɪs] [fiːt] ,

this	feat	,
这	特技	,

理查德·伯顿爵士明确表示，他是第一个完成这一壮举的人。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [baɪ][hɪz; ɪz] [bʊk] .

as	you	will	see	by	his	book	.
作为	你	将要	看	经过	他的	书	.

正如你从他的书中看到的那样。

[huː] [ɪz] [kə'rekt] ?

Who	is	correct	?
WHO	是	正确的	?

谁的说法正确?

['veri] ['truːli] [jɔːrz] ,

Very	truly	yours	,
非常	真的	你的	,

此致敬礼，

[dʒeɪ] . [tiː] .

J	.	T	.
J	.	T	.

JT

[ɪf] [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ə'gen] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [-]

If	you	read	the	account	again	,	you	will	see	that	[	715	]
如果	你	读	这	帐户	再次	,	你	将要	看	那	[	-	]

如果你再读一遍这个叙述，你会发现[715]

- [ɪz]['kwoʊtɪd][æz; əz] ['hævɪŋ] [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðæt] [noʊ] ['krɪstʃən] [hæd; həd]

Milutine	is	quoted	as	having	said	that	he	had	heard	that	no	Christian	had
-	是	引	作为	拥有	说	那	他	有	听到	那	不	基督教	有

['pri:viəsli] [gɔ:n] [tu:; tə] ['mekə] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] ['seɪfli] .

previously	gone	to	Mecca	and	returned	safely	.
之前	已消失	到	麦加	和	返回	安全	.

据米卢廷所说，他听说以前没有基督徒去过麦加并安全返回。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] ['bɜ:rtn] [dɪd] [prɪ'si:d] - .

It	is	true	that	Burton	did	precede	Milutine	.
它	是	真的	那	伯顿	做过	先于	-	.

伯顿的确比米卢廷早到。

['edɪtər] .

Editor	.
编辑	.

编辑。

[nu:] [bʊks]

New	Books
新的	图书

新书

" [məˌnɪpju'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪkrəskoʊp] , " ['edwərd] ['baʊʃ] (['rɑ:tʃɪstər] : ['baʊʃ] & [kləum]

"	Manipulation	of	the	Microscope	,	"	Edward	Bausch	(	Rochester	:	Bausch	&	Lomb
"	操纵	的	这	显微镜	,	"	爱德华	博士伦	(	罗切斯特	:	博士伦	&	隆巴

['ɑ:ptɪk(ə)l][ˌsi: 'oʊ] .) .

Optical	Co	.	)	.
光学的	合作	.	)	.

《显微镜的操作》，爱德华·鲍什（罗切斯特：鲍什和伦布光学公司）。

[æt; ət] [ðɪs] ['si:z(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

At	this	season	of	the	year	,
在	这	季节	的	这	年	,

每年的这个时候，

[wen] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz] [ɑ:r; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['bɑ:təni][ænd; ənd]

when	so	many	of	our	readers	are	interested	in	the	study	of	botany	and
什么时候	所以	许多	的	我们的	读者	是	感兴趣的	在	这	学习	的	植物学	和

['ʌðər] ['neɪtʃər] [wɜ:rk] ,

other	nature	work	,
其他	自然	工作	,

当我们的读者中有这么多人对植物学和其他自然研究感兴趣时，

[ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪkrəskoʊp]['entərz] ['lɑ:rdʒli] ['ɪntu:][ðer; ðər][wɜ:rk] — [ænd; ənd] [jet] [haʊ] [fju:]

the	use	of	the	microscope	enters	largely	into	their	work	—	and	yet	how	few
这	使用	的	这	显微镜	进入	很大程度上	进入	他们的	工作	—	和	然而	如何	很少

['pi:p(ə)l] ['ri:əli] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [moʊst]['ju:sf(ə)l] ['ɪnstrəmənt] .

people	really	understand	this	most	useful	instrument	.
人们	真的	理解	这	最多	有用	乐器	.

显微镜在他们的工作中扮演着重要的角色——然而，真正了解这种最有用的仪器的人却寥寥无几。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ædmərəb(ə)l]['lɪt(ə)l] [bʊk] ['veri] ['sensəbli] [ə'sju:mz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ri:dɚz] [ɑ:r; ər]

The	writer	of	this	admirable	little	book	very	sensibly	assumes	that	his	readers	are
这	作家	的	这	令人钦佩的	小的	书	非常	明智地	假设	那	他的	读者	是

['æŋkʃəs] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][frʌm; frəm][ɪts] ['sɪmplɪst] [fɔ:rm][tu:; tə][ðə; ði] [mɔ:r] [kəm'pleks]

anxious	to	learn	the	subject	from	its	simplest	form	to	the	more	complex
焦虑的	到	学习	这	主题	从	它是	最简单的	形式	到	这	更多的	复杂的

['di:teɪlz] ,

details	,
细节	,

这本令人赞叹的小书的作者非常明智地假定他的读者渴望从最简单的形式到更复杂的细节来学习这个主题。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] ['ðerfɔ:r] [meɪd] [ə; eɪ] ['θɜ:rəli] ['ju:sf(ə)l] [bʊk] .

and	he	has	therefore	made	a	thoroughly	useful	book	.
和	他	有	所以	制成	一个	彻底	有用	书	.

因此，他写出了一本非常有用的书。

[fju:] ['pi:p(ə)l] ['ri:əlaɪz] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv]['ju:zɪŋ][ə; eɪ]['maɪkrəskoʊp] [ɪn'telɪdʒəntli] ,

Few	people	realize	the	delight	of	using	a	microscope	intelligently	,
很少	人们	意识到	这	喜	的	使用	一个	显微镜	聪明地	,

很少有人意识到巧妙使用显微镜的乐趣。

[nɔ:r][du:] [ðeɪ] [græsp][ðə; ði] [tru:] ['vælju:][ʌv; əv]['i:v(ə)n][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['pɑ:kɪt] [fɔ:rmz][ʌv; əv] [ðɪs]

nor	do	they	grasp	the	true	value	of	even	the	simple	pocket	forms	of	this
也不	做	他们	抓牢	这	真的	价值	的	甚至	这	简单的	口袋	表格	的	这

[ɪn'væljuəb(ə)l]['lɪt(ə)l] ['ɪnstrəmənt] .

invaluable	little	instrument	.
无价	小的	乐器	.

他们甚至没有意识到这种极其珍贵的小工具，哪怕是最简单的袖珍型，其真正的价值所在。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ['prɑ:pərli] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði]['maɪkrəskoʊp] , ['evri] [bɔɪ] [wʊd] ['kæri] [ə; eɪ] [tu:] [ɔ:r] [θri:]

If	they	did	properly	appreciate	the	microscope	,	every	boy	would	carry	a	two	or	three
如果	他们	做过	适当地	欣赏	这	显微镜	,	每一个	男生	会	携带	一个	二	或者	三

[lu:p] [lenz] ,

loop	lens	,
环形	镜片	,

如果他们真的懂得欣赏显微镜，每个男孩都会随身携带一个两三个放大镜。

[ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][æz; əz]['ju:sf(ə)l]['ɔ:lmoʊst][æz; əz][ðə; ði][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ['dʒæknaɪf] .

and	find	it	as	useful	almost	as	the	indispensable	jackknife	.
和	寻找	它	作为	有用	几乎	作为	这	必不可少	折叠刀	.

并发现它几乎和不可或缺的折叠刀一样有用。

[ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv] [fi:ld] , ['fɔ:rɪst] , [ænd; ənd] ['si:ʃɔ:r] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['θɜ:rəli] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ən'les]

The	wonders	of	field	,	forest	,	and	seashore	are	not	thoroughly	appreciated	unless
这	奇迹	的	场地	,	森林	,	和	海滨	是	不是	彻底	感谢	除非

[ðə; ði]['maɪkrəskoʊp][ɪz] [ju:st] — [ɪn'telɪdʒəntli] . [-]

the	microscope	is	used	—	intelligently	.	[	716	]
这	显微镜	是	用过的	—	聪明地	.	[	-	]

只有巧妙地使用显微镜，才能充分领略田野、森林和海岸的奇妙之处。[716]

['spænɪʃ] [tɔ:r'pi:doʊ] - [boʊt] [dɪ'strɔɪər] , " ['fjʊrər] . " [-]

SPANISH	TORPEDO	-	BOAT	DESTROYER	,	"	FUROR	.	"	[	717	]
西班牙语	鱼雷	-	船	驱逐舰	,	"	轰动	.	"	[	-	]

西班牙鱼雷艇驱逐舰"狂怒"号。[717]

['kɜ:rənt] ['hɪstri; 'hɪstəri]

Current	History
当前的	历史

当前历史

[ɪn]['aʊər; ɑ:r][læst] ['nʌmbər] [wi:; wi] [gɪv] [ə; eɪ] [rɪ'vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [mʌnθ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] .

In	our	last	number	we	give	a	review	of	the	first	month	of	the	war	.
在	我们的	最后的	数字	我们	给	一个	审查	的	这	第一的	月	的	这	战争	.

在上一期中，我们回顾了战争的第一个月。

[ɪn] ['glænsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [nu:z] ,

In	glancing	over	the	news	,
在	瞥了一眼	超过	这	消息	,

粗略浏览新闻时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]['kɑːntræst][ðə; ði] [lɔːsɪz] [ʌv; əv] [speɪn] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv]

it	is	extremely	interesting	to	contrast	the	losses	of	Spain	with	those	of
它	是	极其	有趣的	到	对比	这	损失	的	西班牙	和	那些	的

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

the	United	States	.
这	团结的	各州	.

将西班牙的损失与美国的损失进行对比，是一件非常有趣的事情。

[ɪn][ðə; ði] [kæmˈpeɪn] [ɔːf]['kjuːbə] , [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [les] [ðæn; ðən]['θɜːrti] [men] [kɪld] [ænd; ənd]

In	the	campaign	off	Cuba	,	we	have	had	less	than	thirty	men	killed	and
在	这	活动	离开	古巴	,	我们	有	有	较少的	比	三十	男人	被杀	和

['wuːndɪd] ,

wounded	,
受伤	,

在古巴附近海域的战役中，我方伤亡人数不足三十人。

[ˌwerˈæz] [ðə; ði]['spænjərdz][hæv; həv][lɔːst] ['sevrəl] ['hʌndrədz] ; [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd]['meni] [ʌv; əv]

whereas	the	Spaniards	have	lost	several	hundreds	;	they	have	had	many	of
然而	这	西班牙人	有	丢失的	一些	数百	;	他们	有	有	许多	的

[ðer; ðər] [ˌfɔːtifiˈkeiʃənz] [dɪˈstrɔɪd] ,

their	fortifications	destroyed	,
他们的	防御工事	损毁	,

而西班牙人则损失了数百人；他们的许多防御工事被摧毁。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌfərd] [greɪt] ['dæmɪdʒ][ɪn] ['ʌðər] [weɪz] — [baɪ][ðə; ði]['kæptʃər][ʌv; əv]['ves(ə)lz] ,

and	have	suffered	great	damage	in	other	ways	—	by	the	capture	of	vessels	,
和	有	遭受	伟大的	损害	在	其他	方式	—	经过	这	捕获	的	船只	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

并在其他方面遭受了巨大损失——例如船只被俘获等。

[ɪn][ðə; ði][fɑːr] [iːst] , ['speɪnz] [fliːt] [wʌz; wəz] [dɪˈstrɔɪd] , [ænd; ənd]['meni] [men] [kɪld] [ænd; ənd]

In	the	far	East	,	Spain's	fleet	was	destroyed	,	and	many	men	killed	and
在	这	远的	东方	,	西班牙的	舰队	曾是	损毁	,	和	许多	男人	被杀	和

['wuːndɪd] ;

wounded	;
受伤	;

在远东，西班牙舰队被摧毁，许多人伤亡；

[əˈgenst] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːs] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][pɑːrt][ʌv; əv][wʌn][mæn] [kɪld] [ænd; ənd][sɪks] ['wuːndɪd] ,

against	this	was	a	loss	on	our	part	of	one	man	killed	and	six	wounded	,
反对	这	曾是	一个	损失	在	我们的	部分	的	一	男人	被杀	和	六	受伤	,

而我方则损失惨重，一人阵亡，六人受伤。

[ænd; ənd] [əˈprɑːksɪmətli] [noʊ]['dæmɪdʒ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['ves(ə)lz] .

and	approximately	no	damage	to	our	vessels	.
和	大约	不	损害	到	我们的	船只	.

我们的船只几乎没有受到任何损坏。

[ðə; ði][kəˈsiːnoʊ] [ɛˌspænˈjɔl] , ['feɪsɪŋ] ['plɑːzə] , [ˌsænti:'eigəu][diː]['kjuːbə] .

THE	CASINO	ESPAÑOL	,	FACING	PLAZA	,	SANTIAGO	DE	CUBA	.
这	赌场	西班牙语	,	面向	广场	,	圣地亚哥	德语	古巴	.

西班牙赌场，面向古巴圣地亚哥广场。

[ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrəgən][ɪz] [kənˈsɪdərd] [əˈnʌðər] ['vɪktəri] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

The	escape	of	the	Oregon	is	considered	another	victory	for	us	,
这	逃脱	的	这	俄勒冈州	是	经过考虑的	其他	胜利	为了	我们	,

俄勒冈号的逃脱对我们来说是又一次胜利。

[æz; əz] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [trɪp] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [bɪn]

as	during	that	trip	of	about	fifteen	thousand	miles	she	might	easily	have	been
作为	期间	那	旅行	的	关于	十五	千	英里	她	可能	容易地	有	到过

[ˌɪntə'septid] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [nɑːt] [bɪn] ['splendɪdli] ['hændəld] .

intercepted	and	destroyed	had	she	not	been	splendidly	handled	.
截获	和	损毁	有	她	不是	到过	精彩地	处理	.

在约一万五千英里的航程中，如果不是受到巧妙的操控，她很容易被拦截并摧毁。

[hɜːr; hər] [rʌn] [ʌv; əv] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [bɪ'twiːn] [sæn] [frən'sɪskoʊ] [ænd; ənd] [kɑː'jɑːəu] ([kæl] - [jiː; ji] -

Her	run	of	four	thousand	miles	between	San	Francisco	and	Callao	(	cal	-	ye	-
她	跑步	的	四	千	英里	之间	圣	弗朗西斯科	和	卡亚俄	(	卡尔	-	是的	-

[æ] - [oʊ]) [ɪz] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] ['evər] [meɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] - [ʃɪp] [wɪ'ðaʊt] [stɑːp] ,

ä	-	o	)	is	the	longest	ever	made	by	a	battle	-	ship	without	stop	,
一个	-	o	)	是	这	最长	曾经	制成	经过	一个	战斗	-	船	没有	停止	,

她从旧金山到卡亚俄（Callao）的四千英里航程，是战舰不间断航行的最长航程。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [trɪp] , [ɑːn] [wʌn] [lɔːŋ] [stretʃ] , [ʃiː; ʃi] ['ævərɪdʒd] ['oʊvər]

and	in	the	latter	part	of	her	trip	,	on	one	long	stretch	,	she	averaged	over
和	在	这	后者	部分	的	她	旅行	,	在	一	长的	拉紧	,	她	平均值	超过

[ˌfɪf'tiːn] [nɑːts] ,

fifteen	knots	,
十五	绳结	,

在她旅程的后半段，有一段很长的航程，她的平均航速超过了15节。

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [spiːd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [trɪp] [ʌv; əv] ['oʊvər] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] — [fɔːr; fər]

a	wonderful	speed	at	the	end	of	a	trip	of	over	ten	thousand	miles	—	for
一个	精彩的	速度	在	这	结尾	的	一个	旅行	的	超过	十	千	英里	—	为了

[ə; eɪ] ['vɛsəlz] ['bɑːtəm] [bɪ'kʌmz] ['veri] [faʊl] [wɪð; wɪθ] ['bɑːrnəklz] ,

a	vessel's	bottom	becomes	very	foul	with	barnacles	,
一个	船的	底部	变成	非常	犯规	和	藤壶	,

在航行超过一万英里后，船速却如此之快——因为船底会沾满藤壶。

['siːwiːd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɪtʃ] ['greɪtli] [rɪ'tɑːrd] [ɪts] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtər] . [-]

seaweed	,	etc	.	,	which	greatly	retard	its	passage	through	the	water	.	[	718	]
海藻	,	ETC	.	,	哪个	非常	减速	它是	通道	通过	这	水	.	[	-	]

海藻等会大大阻碍它在水中的移动。[718]

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] , [waɪl] ['koʊlɪŋ] [æt; ət] ['riːəu] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['daɪnəmaɪt] - [bɑːmz]

It	is	reported	that	,	while	coaling	at	Rio	,	a	number	of	dynamite	-	bombs
它	是	据报道	那	,	尽管	煤炭	在	里约热内卢	,	一个	数字	的	炸药	-	炸弹

[wɜːr; wər] ['smʌgld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [koʊl] ,

were	smuggled	into	the	coal	,
是	走私	进入	这	煤炭	,

据报道，在里约热内卢煤矿装煤时，有人将一些炸药炸弹走私到煤层中。

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] [ðə; ði] ['seɪləz] .

but	fortunately	they	were	discovered	by	the	sailors	.
但	幸运的是	他们	是	发现	经过	这	水手们	.

但幸运的是，他们被水手们发现了。

[ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prɑːpər] [neɪmz] : ['sentʃəri] ['dɪkʃəneri] .

Authority	for	pronunciation	of	proper	names	:	Century	Dictionary	.
权威	为了	发音	的	恰当的	姓名	:	世纪	字典	.

专有名词发音权威指南：《世纪词典》。

['ækʃ(ə)n] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [nuː'trælətɪ] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] [baɪ] ['rʌʃə] , [griːs] , [ˌvenə'zweɪlə] ,

Action	in	reference	to	neutrality	has	been	taken	by	Russia	,	Greece	,	Venezuela	,
行动	在	参考	到	中立	有	到过	已采取	经过	俄罗斯	,	希腊	,	委内瑞拉	,

[ðə; ði] ['neðərləndz] , [ænd; ənd] ['kænədə] .

the	Netherlands	,	and	Canada	.
这	荷兰	,	和	加拿大	.

俄罗斯、希腊、委内瑞拉、荷兰和加拿大都已就中立问题采取了行动。

[ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [nuː'trælәti] [baɪ][ˌvenə'zweɪlə][ɪz][ʌv; əv]['speʃ(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

The	declaration	of	neutrality	by	Venezuela	is	of	special	importance	,
这	宣言	的	中立	经过	委内瑞拉	是	的	特别的	重要性	,

委内瑞拉宣布中立具有特殊意义。

[æz; əz] ['speɪnz] [fliːt] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] - [pɔːrts][ʌv; əv][ɪn'estɪməb(ə)l]['vælјuː][æz; əz]

as	Spain's	fleet	would	have	found	Venezuelean	ports	of	inestimable	value	as
作为	西班牙的	舰队	会	有	成立	-	端口	的	不可估量	价值	作为

['pleɪsɪz][ʌv; əv]['refjuːdʒ][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['koʊlɪŋ] .

places	of	refuge	and	for	the	purpose	of	coaling	.
地方	的	避难所	和	为了	这	目的	的	煤炭	.

西班牙舰队会发现委内瑞拉港口具有无可估量的价值，既可作为避难所，也可作为煤炭补给地。

[ˌvenə'zweɪlə] [iks'presiz] [hɜːr; hər][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wʌn] ['sentəns] :

Venezuela	expresses	her	position	in	the	one	sentence	:
委内瑞拉	表达	她	位置	在	这	一	句子	:

委内瑞拉用一句话表达了自己的立场：

" [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [wɪl] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [strɪktɪst] [nuː'trælәti] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['kɑːntest] .

"	The	Republic	will	observe	the	strictest	neutrality	during	the	contest	.
"	这	共和国	将要	观察	这	最严格的	中立	期间	这	竞赛	.

“共和国将在比赛期间保持最严格的中立立场。”

" [noʊ] ['steɪtmənt] [ɪz] [meɪd] , [haʊ'evər] , [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wɪl] [biː; bi] [kən'sɪdərd] ['kɑːntrəbænd] .

"	No	statement	is	made	,	however	,	as	to	what	will	be	considered	contraband	.
"	不	陈述	是	制成	,	然而	,	作为	到	什么	将要	是	经过考虑的	违禁品	.

“但是，对于哪些物品会被视为违禁品，并没有做出任何说明。”

[ðə; ði] [dʌtʃ] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [nuː'trælәti] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['juːʒuəl][fɔːrmz] ,

The	Dutch	proclamation	of	neutrality	,	in	addition	to	the	usual	forms	,
这	荷兰语	公告	的	中立	,	在	添加	到	这	通常	表格	,

除了通常的形式外，荷兰的中立声明

[ɪ'speʃəli] ['kɔːʃənz] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neðərləndz] [ə'genst] [bɪ'kʌmɪŋ] [kə'nektɪd] [ɪn]['eni] [wei] [wɪð; wɪθ] [ˌpraɪvə'tɪrɪŋ] ;

especially	cautions	the	citizens	of	the	Netherlands	against	becoming	connected	in	any	way	with	privateering	;
尤其	警告	这	公民	的	这	荷兰	反对	成为	连接	在	任何	方式	和	私掠船	;

尤其告诫荷兰公民不要以任何方式参与私掠活动；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌtʃ] ['ves(ə)lz][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [blɑː'keɪd] ; [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][koʊl] ,

and	the	Dutch	vessels	are	also	required	to	respect	the	blockade	;	in	reference	to	coal	,
和	这	荷兰语	船只	是	还	必需的	到	尊重	这	封锁	;	在	参考	到	煤炭	,

荷兰船只也必须遵守封锁；就煤炭而言，

[ðə; ði] [dʌtʃ] [ˌregjuˈleɪʃn] [ɪz] [ðæt] ['oʊnli] [ɪ'nʌf] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊld][tuː; tə][pər'mɪt] ['spænɪʃ] [ɔːr] [ə'merɪkən] ['ves(ə)lz][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['nɪrəst] [pɔːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] .

the	Dutch	regulation	is	that	only	enough	shall	be	sold	to	permit	Spanish	or	American	vessels	to	reach	the	nearest	port	of	their	country	.
这	荷兰语	规定	是	那	仅有的	足够的	将	是	卖	到	允许	西班牙语	或者	美国人	船只	到	抵达	这	最近的	港口	的	他们的	国家	.

荷兰的规定是，只允许出售足够数量的货物，以使西班牙或美国的船只能够抵达其本国最近的港口。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'pɪrɪəl]
The **Russian** **proclamation** **contains** **a** **statement** **to** **the** **effect** **that** **the** **Imperial**
这 俄语 公告 包含 一个 陈述 到 这 影响 那 这 帝国
['gʌvərnmənt] ,
Government **,**
政府 ,

俄罗斯的公告中包含一项声明，大意是帝国政府，

[ɪn]['kɑ:nsərt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['paʊɚz] ,
in **concert** **with** **the** **other** **powers** **,**
在 音乐会 和 这 其他 权力 ,

与其他大国一道，

[hæd; həd] [en'devəd] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [mi:nz] [wɪtʃ] [wʊd] [prɪ'vent] [æn; ən] [ɑ:rmd] ['kɑ:nflɪkt]
had **endeavored** **to** **find** **a** **means** **which** **would** **prevent** **an** **armed** **conflict**
有 努力 到 寻找 一个 方法 哪个 会 防止 一个 武装 冲突
[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['kʌntriz] ;
between **the** **two** **countries** **;**
之间 这 二 国家 ;

曾努力寻找防止两国之间发生武装冲突的办法；

[ðæt] [sʌtʃ] ['frendli] ['meʒərz] [wɜ:r; wər] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlt] ,
that **such** **friendly** **measures** **were** **without** **result** **,**
那 这样的 友好的 措施 是 没有 结果 ,

这些友好举措并没有取得任何效果。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'pɪrɪəl] ['gʌvərnmənt] " ['witnisiz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] [ðə; ði] [ɑ:rmd] ['kɑ:nflɪkt]
and **that** **the** **Imperial** **Government** **"** **witnesses** **with** **regret** **the** **armed** **conflict**
和 那 这 帝国 政府 " 证人 和 后悔 这 武装 冲突
[bɪ'twi:n] [tu:] [steɪts] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ɪz][ju'naɪtɪd][baɪ][oʊld] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [di:p] ['sɪmpəθi] ;
between **two** **states** **to** **which** **she** **is** **united** **by** **old** **friendship** **and** **deep** **sympathy** **;**
之间 二 各州 到 哪个 她 是 团结的 经过 老的 友谊 和 深的 同情 ;

帝国政府"遗憾地目睹了与她有着古老友谊和深切同情的两个国家之间发生的武装冲突；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['fɜ:rmli] [rɪ'zɑ:lvd] [ɪn][rɪ'gɑ:rd] [-]
it **is** **firmly** **resolved** **in** **regard** **[** **719** **]**
它 是 牢牢 已解决 在 看待 [-]

关于这一点已得到坚决解决[719]

[tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [bə'lɪdʒərənts] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt][ænd; ənd][ɪm'pɑ:rʃ(ə)l] [nu:'trælətɪ] [wɪl] [bi:; bi] [əb'zɜ:rvd]
to **the** **two** **belligerents** **that** **a** **perfect** **and** **impartial** **neutrality** **will** **be** **observed**
到 这 二 交战方 那 一个 完美的 和 公正 中立 将要 是 观察到
.
:
.

向交战双方保证，将保持完全公正的中立。

" [gri:s] [hæz; həz] ['sɪmplɪ] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] [strɪktɪst] [nu:'trælətɪ] [wɪl] [bi:; bi] [meɪn'teɪnd] .
" **Greece** **has** **simply** **declared** **that** **the** **strictest** **neutrality** **will** **be** **maintained** **.**
" 希腊 有 简单地 声明 那 这 最严格的 中立 将要 是 维持 .

希腊只是宣布将保持最严格的中立立场。

[ɑ:n][ðə; ði] 25th [ʌv; əv] [meɪ] , ['prezɪdənt] [mə'kinli] ['ɪʃu:d] [ə; eɪ][kɔ:l][fɔ:r; fər] - , - [ə'dɪʃən(ə)l]
On **the** **25th** **of** **May** **,** **President** **McKinley** **issued** **a** **call** **for** **75** **,** **000** **additional**
在 这 25th 的 可能 , 总统 麦金利 发布 一个 称呼 为了 - , - 额外的
[ˌvɔlən'tiəz] ;
volunteers **;**
志愿者 ;

5月25日，麦金利总统发出号召，征召75000名志愿者；

[ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [ˌvɔlən'tiəz] [kɔːld] [fɔːr; fər] , [ə'baʊt] - , - [hæv; həv] [bɪn] ['mʌstəd] ['ɪntuː]
of **the** **previous** **volunteers** **called** **for** **,** **about** **112** **,** **000** **have** **been** **mustered** **into**
的 这 以前的 志愿者 称为 为了 , 关于 - , - 有 到过 集结 进入
[ðə; ði]['ɑːrmi] ;
the **army** **;**
这 军队 ;

在之前征召的志愿者中，约有 112,000 人已入伍；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [kɔːld] [fɔːr; fər] , [ðə; ði]['ɑːrmi] [wɪl] ['nʌmbər] [ə'baʊt] - ,
with **the** **addition** **that** **is** **now** **called** **for** **,** **the** **army** **will** **number** **about** **250** **,**
和 这 添加 那 是 现在 称为 为了 , 这 军队 将要 数字 关于 - ,

加上现在需要补充的人员，军队人数将达到约250人。

- ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['æktɪv] [ˌɑːpɜ'ˈeɪʃənz] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'gʌn] [æt; ət][wʌns] ,
000 **;** **and** **it** **is** **expected** **that** **active** **operations** **will** **be** **begun** **at** **once** **,**
- ; 和 它 是 预期的 那 积极的 运营 将要 是 开始 在 一次 ,

000；预计将立即开始积极行动，

[ænd; ənd] [ðæt] ['pɔːtu]['rikəu][æz; əz] [wel] [æz; əz]['kjuːbə] [wɪl] [biː; bi] [siːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrliɪst]
and **that** **Porto** **Rico** **as** **well** **as** **Cuba** **will** **be** **seized** **at** **the** **earliest**
和 那 波尔图 里科 作为 出色地 作为 古巴 将要 是 查获 在 这 最早
['pɑːsəb(ə)l]['moʊmənt] ;
possible **moment** **;**
可能的 片刻 ;

并且波多黎各和古巴将在第一时间被占领；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fliːt] [wɪl] [proʊ'siːd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][sæn][wɑːn; hwɑːn] ,
it **is** **expected** **that** **part** **of** **our** **fleet** **will** **proceed** **at** **once** **to** **San** **Juan** **,**
它 是 预期的 那 部分 的 我们的 舰队 将要 继续 在 一次 到 圣 胡安 ,

预计我们部分舰队将立即前往圣胡安。

['pɔːtu]['rikəu] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] [ðer; ðər] ,
Porto **Rico** **,** **and** **destroy** **the** **fortifications** **there** **,**
波尔图 里科 , 和 破坏 这 防御工事 那里 ,

攻占波多黎各，并摧毁那里的防御工事。

[soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi][kæn; kən] [wɪ'ðaʊt] ['sɪriəs] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [lænd][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .
so **that** **our** **army** **can** **without** **serious** **opposition** **land** **on** **the** **island** **.**
所以 那 我们的 军队 能 没有 严肃的 反对 土地 在 这 岛 .

这样，我军就可以在没有遇到严重抵抗的情况下登陆该岛。

[ðə; ði]['kruːzər] [kə'lʌmbiə] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪs'eɪbld] [ɪn][ə; eɪ][kə'lɪʒ(ə)n] [ɔːf] [lɔːŋ] ['aɪlənd] ,
The **cruiser** **Columbia** **,** **which** **was** **disabled** **in** **a** **collision** **off** **Long** **Island** **,**
这 巡洋舰 哥伦比亚 , 哪个 曾是 已禁用 在 一个 碰撞 离开 长的 岛 ,

哥伦比亚号巡洋舰在长岛附近海域发生碰撞事故而失去功能。

[ɪz] ['biːɪŋ] ['ræpɪdli] [rɪ'per] [ɪn][ðə; ði]['brʊklɪn; 'brʊklən] ['neɪvi] - [jɑːrd] .
is **being** **rapidly** **repaired** **in** **the** **Brooklyn** **Navy** **-** **Yard** **.**
是 存在 快速 已修复 在 这 布鲁克林 海军 - 院子 .

正在布鲁克林海军造船厂进行快速维修。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['veri] [strɔːŋ] [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] - [wʊd]
If **she** **had** **not** **been** **very** **strong** **there** **is** **little** **doubt** **but** **that** **the** **Foscolia** **would**
如果 她 有 不是 到过 非常 强的 那里 是 小的 怀疑 但 那 这 - 会
[hæv; həv][kʌt][hɜːr; hər][ɪn] [tuː] ;
have **cut** **her** **in** **two** **;**
有 切 她 在 二 ;

如果她不够强壮，毫无疑问，福斯科利亚会把她拦腰斩断；

[ðə; ði] [freɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər][soʊ] [wel] [kən'strʌktɪd] [ðæt] [ðiːz] , [wɪð; wɪθ]

the	frames	of	the	vessel	,	however	,	are	so	well	constructed	that	these	,	with
这	框架	的	这	血管	,	然而	,	是	所以	出色地	建造	那	这些	,	和

[ðə; ði] [prə'tektɪv] [dek] ,

the	protective	deck	,
这	保护的	甲板	,

然而，船体的框架结构非常坚固，加上防护甲板，

[pri'ventid] [mɔːr] ['sɪriəs] ['dæmɪdʒ] .

prevented	more	serious	damage	.
阻止	更多的	严肃的	损害	.

避免了更严重的损失。

['neɪv(ə)l]['ɑːfəsərz][ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [wel] [ðə; ði]['ves(ə)l] [wɪð'stʊd] [ðə; ði]

Naval	officers	are	very	much	pleased	to	find	how	well	the	vessel	withstood	the
海军	警官	是	非常	很多	高兴	到	寻找	如何	出色地	这	血管	经受住了考验	这

[kə'lɪʒ(ə)n] ;

collision	;
碰撞	;

海军军官们非常高兴地发现这艘船在碰撞中表现得如此出色；

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [kə'lʌmbiə] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ʃɪp] [laɪk][ðə; ði][lɑːrdʒ]['oʊʃ(ə)n]['laɪnɚz] ,

they	say	that	if	the	Columbia	had	been	a	ship	like	the	large	ocean	liners	,
他们	说	那	如果	这	哥伦比亚	有	到过	一个	船	喜欢	这	大的	海洋	衬垫	,

他们说，如果哥伦比亚号是一艘像大型远洋客轮那样的船，

['nʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [pri'ventid] [hɜːr; hər] ['sɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [strʌk] [hɜːr; hər] .

nothing	would	have	prevented	her	sinking	with	the	ship	that	struck	her	.
没有什么	会	有	阻止	她	下沉	和	这	船	那	击	她	.

没有什么能阻止她和撞击她的那艘船一起沉没。

[wen] [ðə; ði]['ɑːfɪsər][ɑːn][ðə; ði] [kə'lʌmbiə] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ][kə'lɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] , [hiː; hi] [-]

When	the	officer	on	the	Columbia	saw	that	a	collision	was	inevitable	,	he	[	720	]
什么时候	这	官	在	这	哥伦比亚	锯	那	一个	碰撞	曾是	不可避免的	,	他	[	-	]

]

当哥伦比亚号上的军官看到碰撞不可避免时，他[720]

[geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər] " [fʊl] [spiːd] [ə'hed] " ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][soʊ] ,

gave	the	order	"	Full	speed	ahead	"	;	it	is	very	fortunate	that	he	did	so	,
给予	这	命令	"	满的	速度	前方	"	;	它	是	非常	幸运	那	他	做过	所以	,

他下达了"全速前进"的命令；幸好他这么做了。

[æz; əz] ['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] - [wʊd] [hæv; həv][hɪt][hɜːr; hər] [ə'mɪdʃɪps] ;

as	otherwise	the	Foscolia	would	have	hit	her	amidships	;
作为	否则	这	-	会	有	打	她	船体中部	;

否则，福斯科利亚号就会撞上她的船体中部；

[ænd; ənd][ðə; ði]['dæmɪdʒ][mʌst; məst] [ðen] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['sɪriəs] ,

and	the	damage	must	then	have	been	very	serious	,
和	这	损害	必须	然后	有	到过	非常	严肃的	,

当时的损失必定非常严重。

[æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər] [kəm'pɑːtmənts] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][ɑːr; ər][lɑːrdʒ] ,

as	the	water	compartments	in	that	part	of	the	vessel	are	large	,
作为	这	水	隔间	在	那	部分	的	这	血管	是	大的	,

由于船体该部分的舱室水量很大，

[ænd; ənd] [wen] [fɪld] [maɪt] [hæv; həv] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə]['kæpsaɪz] .

and	when	filled	might	have	caused	her	to	capsize	.
和	什么时候	已填	可能	有	导致	她	到	倾覆	.

如果船舱灌满水，可能会导致船倾覆。

[ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [pruːvz] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [les] [sɪ'vɪr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [θɔːt] ;

The	damage	proves	to	be	much	less	severe	than	was	at	first	thought	;
这	损害	证明	到	是	很多	较少的	严重	比	曾是	在	第一的	想法	;

实际损失远没有最初预想的那么严重;

['æftər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ɑːn]['duːti] [ə'gen] .

after	two	or	three	weeks	it	is	thought	she	will	be	on	duty	again	.
后	二	或者	三	周	它	是	想法	她	将要	是	在	责任	再次	.

预计两三周后她将恢复工作。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [kə'lʌmbiə] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ;

This	is	not	the	first	time	that	the	Columbia	has	been	in	trouble	of	this	kind	;
这	是	不是	这	第一的	时间	那	这	哥伦比亚	有	到过	在	麻烦	的	这	种类	;

这并非哥伦比亚号第一次遇到此类麻烦;

[tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][ʃiː; ʃi][kə'laɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - , [ə; eɪ] ['koʊstɪŋ] ['stiːmər] ;

two	years	ago	she	collided	with	the	Wyanoke	,	a	coasting	steamer	;
二	年	前	她	碰撞	和	这	-	,	一个	滑行	汽船	;

两年前，她与一艘沿海蒸汽船"怀亚诺克"号相撞;

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['traɪɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

in	spite	of	the	trying	circumstances	at	that	time	,
在	尽管如此	的	这	尝试	情况	在	那	时间	,

尽管当时处境艰难，

[nɑːt][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][lɔːst][ɑːn][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] ['koʊstər] , [soʊ]['pɜːrfɪkt][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ɑːn]

not	a	man	was	lost	on	the	sinking	coaster	,	so	perfect	was	the	discipline	on
不是	一个	男人	曾是	丢失的	在	这	下沉	杯垫	,	所以	完美的	曾是	这	纪律	在

[ðə; ði] [kə'lʌmbiə] .

the	Columbia	.
这	哥伦比亚	.

哥伦比亚号沉没的过山车上没有一人遇难，可见船上的纪律有多么严明。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bə'luːnz] ['riːs(ə)ntli] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]['pærɪs] [wɪl] [biː; bi] [sent] ['fɔːrwərd]

It	is	reported	that	the	balloons	recently	received	from	Paris	will	be	sent	forward
它	是	据报道	那	这	气球	最近	已收到	从	巴黎	将要	是	发送	向前

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə]['kjuːbə] ;

with	the	first	expedition	to	Cuba	;
和	这	第一的	远征	到	古巴	;

据报道，最近从巴黎收到的气球将随首次古巴探险队一同送往古巴;

[ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər] [ɪ'kwɪpɪŋ] [ðə; ði] [bə'luːn] [treɪn][ɑːr; ər]['ʌndər] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][lɛf'tɛnənt] .

arrangements	for	equipping	the	balloon	train	are	under	charge	of	Lieut	.
安排	为了	装备	这	气球	火车	是	在下面	收费	的	中尉	.

为气球列车配备设备的安排由中尉负责。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][iː] . ['mæksfiːld][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪgnəl] ['sɜːrvɪs] .

Joseph	E	.	Maxfield	of	the	Signal	Service	.
约瑟夫	E	.	马克斯菲尔德	的	这	信号	服务	.

信号兵团的约瑟夫·E·马克斯菲尔德。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [bə'luːnz] [wɪl] [biː; bi][fɜːrst]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['kerf(ə)l] [test]

It	is	reported	that	one	of	the	French	balloons	will	be	first	given	a	careful	test
它	是	据报道	那	一	的	这	法语	气球	将要	是	第一的	给定	一个	小心	测试

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] - [ʃɪps] [ɔːf]['kjuːbə] .

from	the	deck	of	one	of	the	war	-	ships	off	Cuba	.
从	这	甲板	的	一	的	这	战争	-	船舶	离开	古巴	.

据报道，其中一个法国气球将首先在古巴附近一艘军舰的甲板上进行仔细测试。

[ðə; ði] ['nesəseri] [plænt][fɔːr; fər]['dʒenəˌreitiŋ][ðə; ði][gæs][ɪz] [ɔːl'redi] [ɪn]['tæmpə] ;

The	necessary	plant	for	generating	the	gas	is	already	in	Tampa	;
这	必要的	植物	为了	生成	这	气体	是	已经	在	坦帕	;

生产这种天然气所需的工厂已经在坦帕市了;

[ðə; ði][gæs] [wɪl] [biː; bi] ['fɔrwɝdɪd] [ɪn] [stiːl] [tjʊb] ,

the	gas	will	be	forwarded	in	steel	tubes	,
这	气体	将要	是	转发	在	钢	管子	,

气体将通过钢管输送。

[wɪtʃ] [wɪl] [hoʊld][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['vɑːljəm] [wen] [ðə; ði][gæs][ɪz] [kəm'prest] .

which	will	hold	a	large	volume	when	the	gas	is	compressed	.
哪个	将要	抓住	一个	大的	体积	什么时候	这	气体	是	压缩	.

当气体被压缩时，它将容纳大量的气体。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['nesəseri] [ˌæpə'rætəs] [tuː; tə]['kjuːbə] ,

It	is	now	proposed	to	take	the	necessary	apparatus	to	Cuba	,
它	是	现在	建议的	到	拿	这	必要的	设备	到	古巴	,

现在有人提议将必要的设备运往古巴。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːm'bɑːrdmənt][ʌv; əv][hə'vænə][ænd; ənd][ʌv; əv] ['ʌðər]

and	have	pictures	of	the	bombardment	of	Havana	and	of	other
和	有	图片	的	这	轰击	的	哈瓦那	和	的	其他

[en'geɪdʒmənts] [meɪd] [fɔːr; fər] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsɪnə'mætəgræf] .

engagements	made	for	reproduction	with	the	cinematograph	.
订婚	制成	为了	生殖	和	这	电影摄影	.

并有哈瓦那轰炸和其他战役的照片，这些照片是用电影放映机拍摄的。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . [diː] . [es] . [-]

Dr	.	D	.	S	.	Elmen	[	721	]
博士	.	D	.	S	.	埃尔门	[	-	]

DS Elmen 博士[721]

['dɔrf][ɪz] [naʊ] [æt; ət]['tæmpə] , [flɑː] . , ['meɪkɪŋ] [ɪ'læbərət] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ðiːz]

dorf	is	now	at	Tampa	,	Fla	.	,	making	elaborate	preparations	for	taking	these
多夫	是	现在	在	坦帕	,	佛罗里达州	.	,	制作	精心制作的	准备工作	为了	采取	这些

['pɪktʃərz] .

pictures	.
图片	.

多夫现在身在佛罗里达州坦帕市，正在为拍摄这些照片做周密的准备。

[ðə; ði] [ˌsɪnə'mætəgræf] [ɪz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][ɪn'venʃ(ə)n] .

The	cinematograph	is	a	wonderful	invention	.
这	电影摄影	是	一个	精彩的	发明	.

电影摄影机是一项伟大的发明。

[baɪ][ə; eɪ]['klevər] [ə'reɪndʒmənt] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['fəutəgræfs] [ɑːr; ər]['teɪkən] , [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər]

By	a	clever	arrangement	hundreds	of	photographs	are	taken	,	one	after	the	other
经过	一个	聪明的	安排	数百	的	照片	是	已采取	,	一	后	这	其他

,

,

,

通过巧妙的安排，可以连续拍摄数百张照片。

[wɪð; wɪθ] ['mɑːrvələs] [rə'pɪdəti] ; [ðiːz] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər] ['prɪntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [strɪp] ,

with	marvellous	rapidity	;	these	pictures	are	printed	on	a	long	strip	,
和	奇妙	快速	;	这些	图片	是	打印	在	一个	长的	条	,

速度惊人；这些图片被印在一长条纸上。

[ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði]['mædʒɪk]['læntərn][æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz] [wen] [ðə; ði]

and	made	to	pass	through	the	magic	lantern	as	rapidly	as	when	the
和	制成	到	经过	通过	这	魔法	灯笼	作为	快速	作为	什么时候	这

['fəutəgræfs] [wɜːr; wər]['teɪkən] ;

photographs	were	taken	;
照片	是	已采取	;

并使其像拍摄照片时一样快速地通过幻灯机；

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ə; eɪ] [kəm'pɑːzət] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] , [wen] [θroʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [skriːn] , [ˌriːprə'djuːsiz]

the	result	is	a	composite	picture	which	,	when	thrown	upon	a	screen	,	reproduces
这	结果	是	一个	合成的	图片	哪个	,	什么时候	抛掷	之上	一个	屏幕	,	复制

['evri] ['moʊʃ(ə)n] .

every	motion	.
每一个	运动	.

最终得到的合成图像，投射到屏幕上后，能够再现每一个动作。

['edɪsən][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [ɪn'ventɪd] [ðɪs] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ['veri] ['ræpɪdli]

Edison	was	the	one	who	invented	this	system	of	taking	in	succession	very	rapidly
爱迪生	曾是	这	一	WHO	发明	这	系统	的	采取	在	演替	非常	快速

[ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] ['ɑːbdʒekts] .

a	great	number	of	pictures	of	moving	objects	.
一个	伟大的	数字	的	图片	的	移动	对象	.

爱迪生发明了这种能够快速连续拍摄大量运动物体照片的系统。

[wiː; wi] [hoʊp] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɛlmɪndɔrf] [wɪl] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] ,

We	hope	that	Dr	.	Elmendorf	will	be	successful	,
我们	希望	那	博士	.	埃尔门多夫	将要	是	成功的	,

我们希望埃尔门多夫博士能够成功。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [wɪl] [ðen] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðiːz] ['ɪntrəstɪŋ] [siːnz] ;

for	we	will	then	be	able	to	see	these	interesting	scenes	;
为了	我们	将要	然后	是	有能力的	到	看	这些	有趣的	场景	;

因为那样我们就能看到这些有趣的场景了；

[ænd; ənd] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ]['klevər][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['foʊnəgræf] [ɔːr] ['^ræfəfəun] [hiː; hi][kæn; kən]

and	if	by	a	clever	use	of	the	phonograph	or	graphophone	he	can
和	如果	经过	一个	聪明的	使用	的	这	留声机	或者	留声机	他	能

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnz] ,

record	the	sound	of	the	guns	,
记录	这	声音	的	这	枪支	,

如果他能巧妙地利用留声机或录音机录下枪炮声，

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt]['oʊnli] [siː] , [bʌt; bət] [hɪr] , [ðə; ði] ['bætlz] .

we	may	not	only	see	,	but	hear	,	the	battles	.
我们	可能	不是	仅有的	看	,	但	听到	,	这	战斗	.

我们不仅能看到战斗，还能听到战斗。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wɜːrld][læst] [jɪr] [wiː; wi] [dɪ'skraɪbd]

In	The	Great	Round	World	last	year	we	described
在	这	伟大的	圆形的	世界	最后的	年	我们	描述

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [ðæt] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [kaɪts] [baɪ]

experiments	that	were	being	made	with	kites	by
实验	那	是	存在	制成	和	风筝	经过

['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [iː] . ['edi] ,

Mr	.	W	.	E	.	Eddy	,
先生	.	W	.	E	.	涡流	,

去年我们在《伟大的圆形世界》一书中介绍了 WE Eddy 先生用风筝进行的实验，

[ʌv; əv] [bei'jəun] , [en] . [dʒeɪ] . , [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['lɑːrdʒli] [ˌɪnstrə'ment(ə)l][ɪn] [prə'moʊtɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn]

of	Bayonne	,	N	.	J	.	,	who	has	been	largely	instrumental	in	promoting	interest	in
的	巴约讷	,	N	.	J	.	,	WHO	有	到过	很大程度上	乐器演奏	在	推广	兴趣	在

[ˌsaɪən'tɪfɪk][kaɪt] - ['flaɪɪŋ] .

scientific	kite	-	flying	.
科学	风筝	-	飞行	.

来自新泽西州贝永的他，在促进人们对科学风筝运动的兴趣方面发挥了重要作用。

[kaɪts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['paʊər] [æz; əz][tu:; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['hevi] ['keɪb(ə)l][frʌm; frəm]

Kites	have	been	made	of	such	power	as	to	carry	a	heavy	cable	from
风筝	有	到过	制成	的	这样的	力量	作为	到	携带	一个	重的	电缆	从

[wʌn] [pɔɪnt] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ['oʊvər][sʌm; səm] [əb'strʌkʃ(ə)n] ,

one	point	to	another	over	some	obstruction	,
一	观点	到	其他	超过	一些	梗阻	,

人们制造出了动力强劲的风筝，能够将一根粗重的缆绳从一点运送到另一点，甚至越过一些障碍物。

[ɔ:r][tu:; tə][lɪft][ə; eɪ][mæn][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv]

or	to	lift	a	man	some	distance	from	the	ground	for	the	purpose	of
或者	到	举起	一个	男人	一些	距离	从	这	地面	为了	这	目的	的

[ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .

observation	.
观察	.

或者将人举离地面一定高度以便观察。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [plænd] [tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [kaɪts] [fɔ:r; fər] [ə'fensɪv] [ænd; ənd] [dɪ'fensɪv]

It	is	now	planned	to	make	use	of	the	kites	for	offensive	and	defensive
它	是	现在	计划	到	制作	使用	的	这	风筝	为了	进攻	和	防守

['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['kju:bə] .

purposes	in	connection	with	the	invasion	of	Cuba	.
目的	在	联系	和	这	入侵	的	古巴	.

目前计划利用风筝进行进攻和防御，以配合入侵古巴的行动。

[ði:z] [kaɪts] [kæn; kən][bi:; bi] [reɪzd] [tu:; tə][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [haɪt] [ænd; ənd] ['fəutəgræfs] ['teɪkən]

These	kites	can	be	raised	to	an	enormous	height	and	photographs	taken
这些	风筝	能	是	提高	到	一个	巨大的	高度	和	照片	已采取

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

of	the	country	,
的	这	国家	,

这些风筝可以升到非常高的高度，并可以拍摄到该国的照片。

[ɔ:r] , [ɪf] ['nesəseri] , [baɪ][ə; eɪ]['klevər] [dɪ'vaɪs] [wɪtʃ] [slaɪdz][ɑ:n] [-]

or	,	if	necessary	,	by	a	clever	device	which	slides	on	[	722	]
或者	,	如果	必要的	,	经过	一个	聪明的	设备	哪个	幻灯片	在	[	-	]

或者，如有必要，可通过巧妙的装置滑入[722]

[ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪt] ,

the	string	of	the	kite	,
这	细绳	的	这	风筝	,

风筝线，

['daɪnəmaɪt][kæn; kən][bi:; bi] ['kærid] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['oʊvər][ðə; ði] ['enəmi] - [kæmp][ɔ:r] [,fɔ:tifi'keiʃənz]

dynamite	can	be	carried	to	a	point	over	the	enemies	'	camp	or	fortifications
炸药	能	是	携带	到	一个	观点	超过	这	敌人	-	营	或者	防御工事

[ænd; ənd] [drɑ:pt] ['ɪntu:][ðem; ðəm] .

and	dropped	into	them	.
和	掉落	进入	他们	.

可以将炸药运送到敌军营地或防御工事上方的某个地点，然后投放进去。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsoʊ] [bi'li:vd] [ðæt] [ðə; ði][kaɪt] [wɪl] [bi:; bi][ʌv; əv] [greɪt] ['vælju:][fɔ:r; fər] ['sɪgnəlɪŋ]

It	is	also	believed	that	the	kite	will	be	of	great	value	for	signalling
它	是	还	相信	那	这	风筝	将要	是	的	伟大的	价值	为了	信号传导

['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] ,

purposes	,
目的	,

人们还认为，风筝在信号传递方面将具有重要价值。

[ɪ'speʃəli] [æt; ət] [naɪt] ,

especially	at	night	,
尤其	在	夜晚	,

尤其是在晚上，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [hɔɪst] [ɪ'lektrɪk] [ˌɪnkən'des(ə)nt][læmps][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt]

as	it	will	be	possible	to	hoist	electric	incandescent	lamps	to	a	great	height
作为	它	将要	是	可能的	到	提升	电的	白炽灯	灯	到	一个	伟大的	高度

[ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [ænd; ənd]['sɪgnəl][baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ɑːn][ɔːr][ɔːf][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

above	the	earth	and	signal	by	turning	the	light	on	or	off	in	accordance	with	a
多于	这	地球	和	信号	经过	转弯	这	光	在	或者	离开	在	根据	和	一个

['setld] [koʊd] .

settled	code	.
定居	代码	.

因为可以将电白炽灯吊装到离地面很高的地方，并按照既定的规则打开或关闭灯光来发出信号。

['mɪstər] . ['edi] ['estiməts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][drɑːp] ['fɪfti] [paʊndz] [ʌv; əv]['daɪnəmaɪt]

Mr	.	Eddy	estimates	that	it	will	be	possible	to	drop	fifty	pounds	of	dynamite
先生	.	涡流	估算	那	它	将要	是	可能的	到	降低	五十	磅	的	炸药

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] ;

at	a	time	from	a	distance	a	mile	away	;
在	一个	时间	从	一个	距离	一个	英里	离开	;

埃迪先生估计，可以从一英里外一次性投放五十磅炸药；

[ðə; ðɪ][plæn][ɪz][tuː; tə][send] [ʌp] [ðiːz] [kaɪts][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ][laɪnz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'tækɪŋ]

the	plan	is	to	send	up	these	kites	from	within	the	lines	of	the	attacking
这	计划	是	到	发送	向上	这些	风筝	从	之内	这	线条	的	这	攻击

[fɔːrs] [ænd; ənd][drɑːp][ðə; ðɪ]['daɪnəmaɪt]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ˌfɔːtɪfi'keɪʃənz] [ʌv; əv][hə'vænə] .

force	and	drop	the	dynamite	into	the	fortifications	of	Havana	.
力量	和	降低	这	炸药	进入	这	防御工事	的	哈瓦那	.

计划是从进攻部队的阵线内放飞这些风筝，并将炸药投放到哈瓦那的防御工事中。

[ðə; ðɪ][men] [huː] [flaɪ][ðə; ðɪ][kaɪts][kæn; kən][rɪ'meɪn] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fɔrts] ;

The	men	who	fly	the	kites	can	remain	out	of	sight	of	the	forts	;
这	男人	WHO	飞	这	风筝	能	保持	出去	的	视线	的	这	堡垒	;

放风筝的人可以待在堡垒的视线之外；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][kaɪt] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][smɔːl][mɑːrk][ænd; ənd][soʊ] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ][er] [æz; əz]

and	the	kite	will	be	such	a	small	mark	and	so	high	up	in	the	air	as
和	这	风筝	将要	是	这样的	一个	小的	标记	和	所以	高的	向上	在	这	空气	作为

[tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][hɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] - [bɔːl] .

to	be	very	difficult	to	hit	with	a	rifle	-	ball	.
到	是	非常	难的	到	打	和	一个	步枪	-	球	.

而且风筝的标记很小，飞行高度也很高，因此用步枪子弹很难击中它。

['æftər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] ,

After	a	great	deal	of	discussion	in	Congress	,
后	一个	伟大的	交易	的	讨论	在	国会	,

经过国会的大量讨论，

[ænd; ənd] ['meni] [di'leiz] [ɪn] ['fɪnɪʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr][wɔːr] - [ʃɪps] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][praɪs] [æskt]

and	many	delays	in	finishing	our	war	-	ships	because	of	the	price	asked
和	许多	延误	在	精加工	我们的	战争	-	船舶	因为	的	这	价格	问

[fɔːr; fər]['ɑːrmər][baɪ][ðə; ðɪ][lɑːrdʒ]['ɑːrmər] ['kʌmpəniz] ,

for	armor	by	the	large	armor	companies	,
为了	盔甲	经过	这	大的	盔甲	公司	,

由于大型装甲公司索要的装甲价格过高，导致我们的战舰建造进度多次延误。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['mæksɪməm] [reɪt] — [ðæt] [ɪz] ,

it	was	decided	that	the	maximum	rate	—	that	is	,
它	曾是	决定	那	这	最大限度	速度	—	那	是	,

最终决定最高利率为——即，

[ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst][praɪs] — [ðæt] [ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] [wʊd] [peɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] $400 [pər] [tʌn] ;

the	highest	price	—	that	the	Government	would	pay	should	be	$400	per	ton	;
这	最高	价格	—	那	这	政府	会	支付	应该	是	$400	每	吨	;

政府愿意支付的最高价格应该是每吨 400 美元；

[ʌn'tɪl] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrmər] - [pleɪt] [ˌmænju'fæktʃərəz]

until	this	change	was	made	neither	of	the	great	armor	-	plate	manufacturers
直到	这	改变	曾是	制成	两者都不	的	这	伟大的	盔甲	-	盘子	制造商

[wʊd] [bɪd] ,

would	bid	,
会	出价	,

直到这项改变发生之前，两大装甲板制造商都不愿参与竞标。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , ['ɑːrmər][wʌz; wəz][nɑːt][əb'teɪnəb(ə)l] .

and	,	as	a	result	,	armor	was	not	obtainable	.
和	,	作为	一个	结果	,	盔甲	曾是	不是	可获得	.

因此，盔甲无法获得。

[meɪ] 24th , [bɪdz][wɜːr; wər]['oʊpənd][fɔːr; fər] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['bæt(ə)l] - [ʃɪps] , [ˌɪlə'nɔɪ] ,

May	24th	,	bids	were	opened	for	supplying	the	three	battle	-	ships	,	Illinois	,
可能	24th	,	出价	是	打开	为了	供应	这	三	战斗	-	船舶	,	伊利诺伊州	,

[ˌælə'bæmə] , [ænd; ənd][wɪs'kɑːnsɪn] ,

Alabama	,	and	Wisconsin	,
阿拉巴马州	,	和	威斯康星州	,

5月24日，为伊利诺伊号、阿拉巴马号和威斯康星号三艘战列舰供应物资的招标开始。

[naʊ] ['biːɪŋ] [kən'strʌktɪd] [baɪ][ðə; ði]['juːniən]['aɪərn][wɜːrks] , ['nuːpɔːrt] [nuːz] .

now	being	constructed	by	the	Union	Iron	Works	,	Newport	News	.
现在	存在	建造	经过	这	联盟	铁	作品	,	纽波特	消息	.

目前由纽波特纽斯的联合钢铁厂建造。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ædvərtaɪzd][fɔːr; fər][bɪdz][fɔːr; fər] [sə'plaɪɪŋ] [ðɪs] ['ɑːrmər] ,

About	a	year	ago	the	Government	advertised	for	bids	for	supplying	this	armor	,
关于	一个	年	前	这	政府	广告	为了	出价	为了	供应	这	盔甲	,

大约一年前，政府发布了采购这套盔甲的招标公告。

[bʌt; bət][noʊ][bɪdz][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['kɑːŋgrəs] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv][praɪs]

but	no	bids	were	received	because	Congress	had	made	the	limit	of	price
但	不	出价	是	已收到	因为	国会	有	制成	这	限制	的	价格

[tuː] [-]

too	[	723	]
也	[	-	]

但由于国会也设定了价格上限，所以没有收到任何投标[723]

[loʊ] .

low	.
低的	.

低的。

[bɪdz]['oʊpənd][ɑːn][ðə; ði] 24th [wɜːr; wər][frʌm; frəm] [tuː] ['kʌmpəniz] , [ðə; ði] ['beθlihem] ['aɪərn][wɜːrks]

Bids	opened	on	the	24th	were	from	two	companies	,	the	Bethlehem	Iron	Works
出价	打开	在	这	24th	是	从	二	公司	,	这	伯利恒	铁	作品

[ænd; ənd] ['kɑːrnəgi] & [ˌsiː 'oʊ] .

and	Carnegie	&	Co	.
和	卡内基	&	合作	.

24日开标的投标来自两家公司，分别是伯利恒钢铁厂和卡内基公司。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evɪdənt] [ðæt] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [hæd; həd] [bɪn] ['entərd] ['ɪntuː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ,

It	is	evident	that	an	arrangement	had	been	entered	into	between	the	two	,
它	是	明显	那	一个	安排	有	到过	进入	进入	之间	这	二	,

显然，两人之间达成了某种协议。

[æz; əz][wʌn] ['kʌmpəni] [bɪd][tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði]['ɑ:rmər][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌælə'bæmə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

as	one	company	bid	to	supply	the	armor	for	the	Alabama	,	and	the	other
作为	一	公司	出价	到	供应	这	盔甲	为了	这	阿拉巴马州	,	和	这	其他

[fɔ:r; fər][ðə; ði][wɪs'kɑ:nsɪn] ,

for	the	Wisconsin	,
为了	这	威斯康星州	,

一家公司竞标为阿拉巴马号战列舰供应装甲，另一家公司竞标为威斯康星号战列舰供应装甲。

[ðə; ði][bɪdz][ɪn] [i:tʃ] [keɪs] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] — [ðæt] [ɪz] , [æt; ət][ðə; ði]['mæksɪməm][praɪs][ʌv; əv] $400

the	bids	in	each	case	being	the	same	—	that	is	,	at	the	maximum	price	of	$400
这	出价	在	每个	案件	存在	这	相同的	—	那	是	,	在	这	最大限度	价格	的	$400

[pər] [tʌn] .

per	ton	.
每	吨	.

每次出价都相同——即最高价格为每吨 400 美元。

[ðə; ði]['ɑ:rmər][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌælə'bæmə] [wɪl] [kɔ:st] $1 , - , - ; [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɪs'kɑ:nsɪn] ,

The	armor	for	the	Alabama	will	cost	$1	,	022	,	504	;	that	for	the	Wisconsin	,
这	盔甲	为了	这	阿拉巴马州	将要	成本	$1	,	-	,	-	;	那	为了	这	威斯康星州	,

阿拉巴马号战列舰的装甲造价为 1,022,504 美元；威斯康星号战列舰的装甲造价为 1,022,504 美元。

$1 , - , - ; [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑ:rmər] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'lɪvərd] [ɪn][ə'baʊt]['sev(ə)n] [mʌnθs] ,

$1	,	023	,	504	;	the	first	of	this	armor	will	be	delivered	in	about	seven	months	,
$1	,	-	,	-	;	这	第一的	的	这	盔甲	将要	是	发表	在	关于	七	几个月	,

1,023,504美元；首批这套盔甲将在大约七个月后交付。

[ænd; ənd] [ˌðer'æftər] [ə'baʊt] - [tʌnz] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'lɪvərd] ['mʌnθli] .

and	thereafter	about	300	tons	will	be	delivered	monthly	.
和	此后	关于	-	吨	将要	是	发表	月度	.

此后每月将交付约300吨。

[æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmər][ɪz]

At	this	rate	it	will	be	about	fifteen	months	before	the	last	of	the	armor	is
在	这	速度	它	将要	是	关于	十五	几个月	前	这	最后的	的	这	盔甲	是

['redi] .

ready	.
准备好	.

照这个速度，最后一批盔甲大约还需要十五个月才能完成。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [speɪn][ɪz][ə'baʊt][tu:; tə]['sæŋkʃ(ə)n][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɔ:r] ['fɪtɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]

It	is	reported	that	Spain	is	about	to	sanction	the	commission	or	fitting	out	of
它	是	据报道	那	西班牙	是	关于	到	制裁	这	委员会	或者	配件	出去	的

[ˌpraɪvə'tɪr] [tu:; tə] [preɪ] [ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:mɜ:rs] .

privateers	to	prey	upon	our	commerce	.
私掠船	到	猎物	之上	我们的	商业	.

据报道，西班牙即将批准组建或装备私掠船，以掠夺我们的商业利益。

[ɪn][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['nju:zˌpeɪpəz] [ə'pɪr] ['ɔ:lmoʊst]['deɪli][k'rɪtɪsɪzəmz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kaʊərdli] ['meθədz]

In	the	Spanish	newspapers	appear	almost	daily	criticisms	of	our	cowardly	methods
在	这	西班牙语	报纸	出现	几乎	日常的	批评	的	我们的	胆小	方法

[ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][wɔ:r] .

of	carrying	on	the	war	.
的	携带	在	这	战争	.

西班牙报纸上几乎每天都会出现对我们懦弱的战争方式的批评。

[æt; ət][wʌn][taɪm][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r]['ves(ə)lz][hæv; həv] [bɪn] [si:n] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði] ['spænɪʃ]

At	one	time	it	is	stated	that	our	vessels	have	been	seen	flying	the	Spanish
在	一	时间	它	是	声明	那	我们的	船只	有	到过	已见	飞行	这	西班牙语

[flæg][ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [sər'praɪz] [sʌm; səm] [ʃɪp] [ʌv; əv] [ðerz] ;

flag	in	order	that	they	may	surprise	some	ship	of	theirs	;
旗帜	在	命令	那	他们	可能	惊喜	一些	船	的	他们的	;

曾有报道称，我们的船只曾悬挂西班牙国旗，以便突袭他们的某些船只；

[æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm]['aʊər; ɑːr] ['kaʊərdli] [ə'tæk] [ə'pɑːn][sʌm; səm][fɔːrt][ɪn]['kjuːbə][ɪz] ['menʃ(ə)nd] ,

at	another	time	our	cowardly	attack	upon	some	fort	in	Cuba	is	mentioned	,
在	其他	时间	我们的	胆小	攻击	之上	一些	堡	在	古巴	是	提及	,

另一次提到了我们对古巴某座堡垒的懦弱袭击，

[wen] [wiː; wi] [sniːk] [ʌp] ['ʌndər] ['kʌvər][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ['oʊnli][tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ]['heɪsti] [rɪ'triːt] [wen]

when	we	sneak	up	under	cover	of	darkness	only	to	beat	a	hasty	retreat	when
什么时候	我们	潜行	向上	在下面	覆盖	的	黑暗	仅有的	到	打	一个	仓促	撤退	什么时候

[ðə; ði][fɜːrst][gʌn][ɪz]['faɪərd] .

the	first	gun	is	fired	.
这	第一的	枪	是	被解雇	.

我们趁着夜色悄悄接近，但第一声枪响后就仓皇撤退。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] ,

In	the	face	of	such	conduct	,
在	这	脸	的	这样的	执行	,

面对这种行为，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kleɪmd] [baɪ][ðə; ði]['spænjərdz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][noʊ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

it	is	claimed	by	the	Spaniards	that	we	are	entitled	to	no	consideration	,
它	是	声称	经过	这	西班牙人	那	我们	是	标题	到	不	考虑	,

西班牙人声称我们无权获得任何补偿。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [biˈliːvd] [bəuθ] [hɪr] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][əb'sɜːrd]

and	it	is	believed	both	here	and	abroad	that	all	of	this	kind	of	absurd
和	它	是	相信	两个都	这里	和	国外	那	全部	的	这	种类	的	荒诞

[tɔːk] [miːnz] [ðæt] [speɪn] ['kɔntempleits] [ə; eɪ][rɪ'zɔːrt][tuː; tə] [ˌpraɪvə'tɪr] [tuː; tə][get]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ]

talk	means	that	Spain	contemplates	a	resort	to	privateers	to	get	even	with
讲话	方法	那	西班牙	沉思	一个	采取	到	私掠船	到	得到	甚至	和

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

国内外普遍认为，所有这些荒谬的言论都意味着西班牙正在考虑利用私掠船来报复我们。

[ˌpraɪvə'tɪr] , [ɪn]['fɔːrmər] ['jɪrz] ,

Privateers	,	in	former	years	,
私掠船	,	在	以前的	年	,

往年的私掠船

[wen] ['fɪtɪd] [aʊt][baɪ][speɪn][hæv; həv]['æktɪd][soʊ] [mʌtʃ] [laɪk]['paiərits] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [-]

when	fitted	out	by	Spain	have	acted	so	much	like	pirates	that	they	have	[	724	]
什么时候	适配	出去	经过	西班牙	有	行动	所以	很多	喜欢	海盗	那	他们	有	[	-	]

当西班牙为其配备装备时，他们的行为非常像海盗，以至于他们[724]

[bɪn] [kən'sɪdərd] [ænd; ənd] ['triːtɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] [baɪ] ['ɪŋgland] [ænd; ənd][baɪ] ['ʌðər] [neiʃəns] ,

been	considered	and	treated	as	such	by	England	and	by	other	nations	,
到过	经过考虑的	和	治疗	作为	这样的	经过	英格兰	和	经过	其他	国家	,

英国和其他国家都曾这样看待和对待过它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪstəm] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['sɪriəsli] [kən'demd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [biˈliːvd]

and	the	whole	system	has	been	so	seriously	condemned	that	it	is	believed
和	这	所有的	系统	有	到过	所以	严重地	谴责	那	它	是	相信

[ðæt] ,

that	,
那	,

整个系统受到了如此严厉的谴责，以至于人们认为：

[ʃʊd; ʃəd] ['iːðər] [speɪn] [ɔːr] [ðɪs] ['kʌntri] [fɪt] [aʊt] [ˌpraɪvə'tɪr] ,

should	either	Spain	or	this	country	fit	out	privateers	,
应该	任何一个	西班牙	或者	这	国家	合身	出去	私掠船	,

西班牙或本国是否应该装备私掠船？

['ʌðər] [neiʃəns] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [ˌɪntər'fɪr] [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

other	nations	would	immediately	interfere	and	put	a	stop	to	it	.
其他	国家	会	立即地	干扰	和	放	一个	停止	到	它	.

其他国家会立即介入并制止这种行为。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [hə'waɪi] ;

There	has	been	considerable	discussion	in	reference	to	Hawaii	;
那里	有	到过	大量	讨论	在	参考	到	夏威夷	;

关于夏威夷的问题，人们已经进行了大量讨论；

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ˌænek'seɪʃn] [ɪz] ['feɪvərd] ['ɔːlmoʊst][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli][baɪ]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][ænd; ənd][ɪn]

the	question	of	annexation	is	favored	almost	universally	by	our	people	and	in
这	问题	的	吞并	是	受青睐	几乎	普遍地	经过	我们的	人们	和	在

['kɑːŋgrəs] ;

Congress	;
国会	;

我们的人民和国会几乎一致赞成吞并问题；

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɪz] [naʊ] [kən'sɪdərd] [nɑːt] ['mɪrli] [əd'vaɪzəb(ə)l] ,

in	fact	,	the	annexation	of	the	island	is	now	considered	not	merely	advisable	,
在	事实	,	这	吞并	的	这	岛	是	现在	经过考虑的	不是	仅仅	建议	,

[bʌt; bət] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] .

but	absolutely	necessary	.
但	绝对地	必要的	.

事实上，现在人们不仅认为吞并该岛是可取的，而且认为这是绝对必要的。

[ɪn] ['sendɪŋ] [truːps] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪlɪpiːn] ['aɪləndz][wiː; wi][mʌst; məst][stɑːp]

In	sending	troops	from	this	country	to	the	Philippine	Islands	we	must	stop
在	发送	军队	从	这	国家	到	这	菲律宾	岛屿	我们	必须	停止

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər] [sə'plaɪz] ,

on	the	way	for	supplies	,
在	这	方式	为了	补给品	,

从我国向菲律宾群岛派遣军队时，我们必须中途停下来补充物资。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [hə'waɪi] [biː; bi] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði]['spænjərdz][ɔːr]['ænɛkst, ə'nɛkst][baɪ] [ə'nʌðər] ['paʊər]

and	should	Hawaii	be	captured	by	the	Spaniards	or	annexed	by	another	power
和	应该	夏威夷	是	捕获	经过	这	西班牙人	或者	附件	经过	其他	力量

,

,
,

如果夏威夷被西班牙人占领或被其他强权吞并，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pruːv] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] ['mætər] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ;

it	would	prove	a	very	serious	matter	to	us	;
它	会	证明	一个	非常	严肃的	事情	到	我们	;

这对我们来说将是一件非常严重的事情；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ˌænek'seɪʃn] [wɪl] [biː; bi] ['setld] [æt; ət][wʌns] .

it	is	to	be	hoped	that	the	question	of	annexation	will	be	settled	at	once	.
它	是	到	是	希望	那	这	问题	的	吞并	将要	是	定居	在	一次	.

希望吞并问题能够立即得到解决。

['veri] ['lɪt(ə)l] [nuːz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪz] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [speɪn] .

Very	little	news	of	interest	is	received	from	Spain	.
非常	小的	消息	的	兴趣	是	已收到	从	西班牙	.

很少收到来自西班牙的有趣新闻。

[ɪn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['spænɪʃ] ['mɪnɪstri] , ['pʌblɪʃt] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [læst] ,

In	the	list	of	the	new	Spanish	ministry	,	published	week	before	last	,
在	这	列表	的	这	新的	西班牙语	部	,	已发布	星期	前	最后的	,

在上周公布的西班牙新一届各部委名单中，

[wi:; wi][ɪn'klu:dɪd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][seɪ'njɔ:r]['li:ɔn][waɪ][ˌkæ'sti:oʊ, ˌkæ'stɪloʊ][æz; əz]['mɪnɪstər][ʌv; əv]

we	included	the	name	of	Señor	Leon	y	Castillo	as	Minister	of
我们	包括	这	姓名	的	先生	莱昂	是	卡斯蒂略	作为	部长	的

['fɔ:rən] [ə'ferz] ;

Foreign	Affairs	;
外国的	事务	;

我们提名了莱昂·卡斯蒂略先生担任外交部长;

[seɪ'njɔ:r][ˌkæ'sti:oʊ, ˌkæ'stɪloʊ][dɪd][nɑ:t][ək'sept][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [du:k]

Señor	Castillo	did	not	accept	the	office	,	which	was	then	offered	to	Duke
先生	卡斯蒂略	做过	不是	接受	这	办公室	,	哪个	曾是	然后	提供	到	公爵

[ˌɑ:lmoʊdoʊ'vɑ:r][di:] ['ri:əu] ,

Almodovar	de	Rio	,
阿莫多瓦	德	里约热内卢	,

卡斯蒂略先生没有接受这个职位，这个职位随后提供给了阿尔莫多瓦·德·里奥公爵。

[hu:] [hæz; həz] [ək'septɪd] .

who	has	accepted	.
WHO	有	公认	.

已接受的人。

[ðə; ði] [du:k] [sed] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [bʌt; bət] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk]

The	duke	said	that	he	did	not	wish	the	office	,	but	accepted	it	on	patriotic
这	公爵	说	那	他	做过	不是	希望	这	办公室	,	但	公认	它	在	爱国

[graʊndz] ,

grounds	,
理由	,

公爵表示他并不想要这个职位，但出于爱国情怀接受了它。

" [æz; əz] ['evri] ['spænjərd][ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] [dɪ'voʊt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv]

"	as	every	Spaniard	is	bound	to	devote	all	his	powers	to	the	defence	of
"	作为	每一个	西班牙人	是	边界	到	奉献	全部	他的	权力	到	这	防御	的

[hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

his	country	.
他的	国家	.

“因为每个西班牙人都有义务将自己的全部力量奉献给保卫祖国。”

" [ðə; ði] [du:k] [ɪz] [wel] [ænd; ənd]['feɪvərəbli] [noʊn] [ɪn] ['ɪŋgl ənd] , [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd] ,

"	The	duke	is	well	and	favorably	known	in	England	,	where	he	was	educated	,
"	这	公爵	是	出色地	和	有利	已知	在	英格兰	,	在哪里	他	曾是	受过教育	,

“这位公爵在英国享有很高的知名度和声誉，他曾在那里接受教育。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kən'sɪdərd] [ðæt][ðə; ði] [tʃɔɪs] [fɔ:r; fər][ðɪs] ['ɑ:fɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] . [-]

and	it	is	considered	that	the	choice	for	this	office	is	a	good	one	.	[	725	]
和	它	是	经过考虑的	那	这	选择	为了	这	办公室	是	一个	好的	一	.	[	-	]

人们认为，这个职位的人选是一个不错的选择。[725]

[ðə; ði] ['spænɪʃ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv]['faɪnæns] , [ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] ['speɪnz] [faɪ'nænʃ(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n] , ['ri:s(ə)ntli] [sed]

The	Spanish	Minister	of	Finance	,	in	discussing	Spain's	financial	condition	,	recently	said
这	西班牙语	部长	的	金融	,	在	讨论	西班牙的	金融的	状况	,	最近	说

[ðæt] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'ti:][ˌsætɪs'fæktəri] ,

that	he	considered	it	satisfactory	,
那	他	经过考虑的	它	令人满意的	,

西班牙财政大臣近日在谈到西班牙的财政状况时表示，他认为西班牙的财政状况令人满意。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][ɪz] [ə'ʃʊrd] ;

and	that	the	payment	of	all	expenses	of	the	war	is	assured	;
和	那	这	支付	的	全部	开支	的	这	战争	是	保证	;

并且保证支付战争的所有费用;

[æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [ə'dɪʃən(ə)l] [fʌndz] [hiː; hi][prə'pəuziz][tuː; tə][kən'vɜːrt][ðə; ði] ['floʊtɪŋ]
as **a** **means** **of** **raising** **additional** **funds** **he** **proposes** **to** **convert** **the** **floating**
作为 一个 方法 的 提高 额外的 资金 他 提议 到 转变 这 漂浮的
[det] ,
debt **,**
债务 ,

为了筹集更多资金，他提议将浮动债务转换为固定资产。

[naʊ] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə'baʊt] - , - , - [pə'seɪtə] , ['ɪntuː] ['treʒəri] [bɑːndz][ʌv; əv][smɔːl]
now **amounting** **to** **about** **500** **,** **000** **,** **000** **pesetas** **,** **into** **treasury** **bonds** **of** **small**
现在 金额 到 关于 - , - , - 比塞塔 , 进入 财政部 债券 的 小的
[dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
denomination **,**
面值 ,

目前已将约 5 亿比塞塔投资于小额国债。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪk'stend][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] [speɪn] [noʊt] ['ɪʃuːz] .
and **to** **extend** **the** **Bank** **of** **Spain** **note** **issues** **.**
和 到 延长 这 银行 的 西班牙 笔记 问题 .

并扩大西班牙银行纸币的发行范围。

[speɪn] [meɪ] [baɪ] [ðɪs] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [ə'dɪʃən(ə)l] ['peɪpər] ['mʌni] [faɪnd][hɜːr'self][ɪn][æz; əz] [ʌn'fɔːrtʃənət]
Spain **may** **by** **this** **issue** **of** **additional** **paper** **money** **find** **herself** **in** **as** **unfortunate**
西班牙 可能 经过 这 问题 的 额外的 纸 钱 寻找 她自己 在 作为 不幸
[ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][dɪd]['kjuːbə] [wen] ['waɪlər] [en'devəd] [tuː; tə] [fɔːrs] ['peɪpər] ['mʌni] [ə'pɑːn][ðə; ði]
a **position** **as** **did** **Cuba** **when** **Weyler** **endeavored** **to** **force** **paper** **money** **upon** **the**
一个 位置 作为 做过 古巴 什么时候 韦勒 努力 到 力量 纸 钱 之上 这
['piːp(ə)l][ðer; ðər] .
people **there** **.**
人们 那里 .

西班牙此次增发纸币可能会使自己陷入与古巴当年韦勒试图强迫古巴人民使用纸币时一样的不幸境地。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['twenti] [pər] [sent] .
With **an** **increase** **of** **twenty** **per** **cent** **.**
和 一个 增加 的 二十 每 中心 .

增长了百分之二十。

[ɑːn]['tæksɪz][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪpər] ['mʌni] [ʌv; əv] ['daʊtf(ə)l] ['vælјuː] ,
on **taxes** **of** **all** **kinds** **,** **and** **with** **a** **paper** **money** **of** **doubtful** **value** **,**
在 税收 的 全部 种类 , 和 和 一个 纸 钱 的 疑 价值 ,

对各种税项，以及价值存疑的纸币，

[speɪn] [wɪl] [ɪn'diːd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['sɑːri] [prɪ'dɪkəmənt] .
Spain **will** **indeed** **be** **in** **a** **sorry** **predicament** **.**
西班牙 将要 的确 是 在 一个 对不起 困境 .

西班牙确实会陷入困境。

['leɪtər] [rɪ'pɔːrts] [frʌm; frəm] [speɪn] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ə; eɪ]['kraɪsɪs][ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] ; ['bɪznəs] [ɪz]
Later **reports** **from** **Spain** **would** **indicate** **that** **a** **crisis** **is** **approaching** **;** **business** **is**
之后 报告 从 西班牙 会 表明 那 一个 危机 是 接近 ; 商业 是
[æt; ət][ə; eɪ] ['stændstɪl] ,
at **a** **standstill** **,**
在 一个 停顿 ,

后来来自西班牙的报道表明，危机即将到来；商业活动陷入停滞。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fæmɪn] ['ɪmɪnənt] ,
and **a** **famine** **imminent** **,**
和 一个 饥荒 迫在眉睫 ,

饥荒迫在眉睫。

[æz; əz] [prə'vɪʒnz] [ɑːr; ər][soʊ] [haɪ] [æz; əz][tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	provisions	are	so	high	as	to	place	them	beyond	the	reach	of	the
作为	条款	是	所以	高的	作为	到	地方	他们	超过	这	抵达	的	这

['puːrɝ] ['piːp(ə)l] .

poorer	people	.
贫穷	人们	.

因为这些物资价格过高，以至于贫困人口根本无力负担。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [æn; ən] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [fliːt] ['ɛndz][ɪn][dɪ'zæstər][tuː; tə]

It	is	thought	that	if	an	encounter	with	our	fleet	ends	in	disaster	to
它	是	想法	那	如果	一个	遇到	和	我们的	舰队	结束	在	灾难	到

['ædmərəl] [tʃɝ'vɛrə] ,

Admiral	Cervera	,
上将	塞维拉	,

人们认为，如果与我方舰队的遭遇战以塞维拉海军上将的灾难告终，

[ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

a	revolution	is	inevitable	.
一个	革命	是	不可避免的	.

革命不可避免。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['empərər] ['frænsɪs]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ʌv; əv] ['ɔːstriə] [hæz; həz][əd'vaɪzd][ðə; ði] [kwiːn]

It	is	said	that	Emperor	Francis	Joseph	of	Austria	has	advised	the	Queen
它	是	说	那	皇帝	弗朗西斯	约瑟夫	的	奥地利	有	建议	这	女王

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

to	leave	the	country	,
到	离开	这	国家	,

据说奥地利皇帝弗朗茨·约瑟夫曾建议王后离开奥地利。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði]

but	that	she	has	expressed	her	determination	to	remain	and	face	the
但	那	她	有	表达	她	决心	到	保持	和	脸	这

[rɪ'zʌlt] .

result	.
结果	.

但她已表达了留下来面对结果的决心。

[luː'tenənt] [kɑː'rɑːnzə] ,

Lieutenant	Carranza	,
中尉	卡兰萨	,

卡兰萨中尉

[tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [waɪ] [speɪn]

to	whom	we	are	indebted	for	the	admirable	explanation	of	why	Spain
到	谁	我们	是	负债累累	为了	这	令人钦佩的	解释	的	为什么	西班牙

[ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][held][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [meɪn] [dɪ'zæstər] ,

should	not	be	held	responsible	for	the	Maine	disaster	,
应该	不是	是	握住	负责任的	为了	这	缅因州	灾难	,

我们非常感谢他对西班牙为何不应为缅因号沉船事故负责所作出的精彩解释。

['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wɜːrld][sʌm; səm] [wiːks] [ə'goʊ] , [ɪz] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt]

published	in	The	Great	Round	World	some	weeks	ago	,	is	having	an	unpleasant
已发布	在	这	伟大的	圆形的	世界	一些	周	前	,	是	拥有	一个	令人不快的

[taɪm][ɪn]['kænədə] .

time	in	Canada	.
时间	在	加拿大	.

几周前发表在《伟大的圆形世界》杂志上的这篇文章，在加拿大过得不太好。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ʌðər] ['spænɪʃ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['kæriɪŋ] [ɑ:n][æn; ən] "
Together **with** **several** **other** **Spanish** **officials** **he** **has** **been** **carrying** **on** **an** **"**
一起 和 一些 其他 西班牙语 官员 他 有 到过 携带 在 一个 "
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['bjʊroʊ] " [fɔ:r; fər][ðə; ði] [-]
information **bureau** **"** **for** **the** **[** **726** **]**
信息 局 " 为了 这 [-]

他与其他几位西班牙官员一起为[726]开展了一个"信息局"

['spænɪʃ] ['gʌvərnmənt] ;
Spanish **Government** **;**
西班牙语 政府 ;

西班牙政府;

[baɪ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['bjʊroʊ] [wi:; wi] [mi:n] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔ:wədiŋ] [rɪ'pɔ:rts]
by **information** **bureau** **we** **mean** **a** **system** **of** **receiving** **and** **forwarding** **reports**
经过 信息 局 我们 意思是 一个 系统 的 接收 和 转发 报告
[tu:; tə][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['gʌvərnmənt] [ɪn] ['refrəns] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ˌfɔ:tifi'keiʃənz] ,
to **the** **Spanish** **Government** **in** **reference** **to** **our** **fortifications** **,**
到 这 西班牙语 政府 在 参考 到 我们的 防御工事 ,

所谓情报局，指的是接收并向西班牙政府转发有关我方防御工事的报告的系统。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc **.**
ETC .

ETC。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['trʌb(ə)l] [hæz; həz] [ə'rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] ['letər] [kən'teɪnɪŋ]
The **present** **trouble** **has** **arisen** **from** **the** **fact** **that** **a** **letter** **containing**
这 展示 麻烦 有 出现 从 这 事实 那 一个 信 包含
[ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [ˌmɪs'leɪd] ;
important **information** **has** **been** **mislaid** **;**
重要的 信息 有 到过 遗失 ;

目前的问题源于一封包含重要信息的信件遗失了;

[hi:; hi] [ə'kju:ziz] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [kɛlɔ:t] , [ə; eɪ][ˌmɑ:ntri'ɔ:l] [dɪ'tektɪv] ,
he **accuses** **Joseph** **Kellert** **,** **a** **Montreal** **detective** **,**
他 指控 约瑟夫 凯勒特 , 一个 蒙特利尔 侦探 ,

他指控蒙特利尔侦探约瑟夫·凯勒特，

[ænd; ənd] [tu:] ['ʌðər] ['pɝ:sənz] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ru:m] [ænd; ənd] ['sti:lɪŋ] [ðɪs] ['letər] .
and **two** **other** **persons** **of** **entering** **his** **room** **and** **stealing** **this** **letter** **.**
和 二 其他 人 的 进入 他的 房间 和 偷窃 这 信 .

还有另外两人闯入他的房间偷走了这封信。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] [ðæt] [ðə; ði] ['letər] [mʌst; məst][hæv; həv]
They **are** **making** **such** **a** **fuss** **over** **the** **matter** **that** **the** **letter** **must** **have**
他们 是 制作 这样的 一个 大惊小怪 超过 这 事情 那 这 信 必须 有
[bɪn] [æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][wʌn] . [-]
been **an** **exceedingly** **important** **one** **.** **[** **727** **]**
到过 一个 非常 重要的 一 . [-]

他们对此事如此大惊小怪，说明这封信一定非常重要。[727]

[ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm]['ædmərəl]['dju(:)i] , ['deɪtɪd] [meɪ] 20th ,
A **despatch** **has** **been** **received** **from** **Admiral** **Dewey** **,** **dated** **May** **20th** **,**
一个 调度 有 到过 已收到 从 上将 杜威 , 日期 可能 20th ,

已收到杜威海军上将5月20日发来的电报，

[ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪvi] ; [hi:; hi]['keɪbəlz][æz; əz] ['fɑ:loʊz] :
addressed **to** **the** **Secretary** **of** **the** **Navy** **;** **he** **cables** **as** **follows** **:**
已解决 到 这 秘书 的 这 海军 ; 他 电缆 作为 跟随 :

他致函海军部长，电报内容如下:

" [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
" Situation is unchanged .
" 情况 是 未更改 .

情况没有改变。

[blɑ:'keɪd] [ɪz] [kən'tɪnju:d] .
Blockade is continued .
封锁 是 持续 .

封锁仍在继续。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['skersəti][ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [ɪn][mə'nɪlə] .
There is a great scarcity of provisions in Manila .
那里 是 一个 伟大的 缺乏 的 条款 在 马尼拉 .

马尼拉物资极度匮乏。

[ðə; ði] ['fɔ:rən] ['sʌbdʒekts] [fɪr] [æn; ən] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] ['soʊldʒərz] ;
The foreign subjects fear an outbreak of Spanish soldiers ;
这 外国的 主题 害怕 一个 暴发 的 西班牙语 士兵 ;

外国臣民担心西班牙军队会发动进攻;

[ə'reɪndʒmənts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][træns'fɜ:r][ʌv; əv] [ði:z] ['fɔ:rən] ['sʌbdʒekts][tu:; tə]
arrangements have been made for the transfer of these foreign subjects to
安排 有 到过 制成 为了 这 转移 的 这些 外国的 主题 到
[kə'vi.teɪ] [ɪf] ['nesəseri] .
Cavite if necessary .
甲米地 如果 必要的 .

如有必要，已安排将这些外国公民转移到甲米地省。

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] , [ˌɑ:gi:'nɑ:ldoʊ] , [hu:] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [hɪr] [baɪ][ðə; ði]
The rebel commander - in - chief , Aguinaldo , who was brought here by the
这 反叛 指挥官 - 在 - 首席 , 阿吉纳尔多 , WHO 曾是 带来 这里 经过 这
[mə'kʌlək] , [ɪz] [ri:'ɔ:gəˌnaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [-] [-]
McCulloch , is reorganizing a [729] [728]
麦卡洛克 , 是 重组 一个 [-] [-]

叛军总司令阿奎纳尔多被麦卡洛克带到了这里，他正在重组[729][728]

[fɔ:rs] , [ænd; ənd] [meɪ] ['rendər] [ə'sɪstəns] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi]['væljuəb(ə)l] .
force , and may render assistance that will be valuable .
力量 , 和 可能 使成为 协助 那 将要 是 有价值的 .

武力，并可能提供宝贵的帮助。

" ['ni:groʊ] [taɪp] — ['fɪlɪpi:n] ['aɪləndz]
" NEGRO TYPE — PHILIPPINE ISLANDS
" 黑人 类型 — 菲律宾 岛屿

"黑人类型——菲律宾群岛"

[ðə; ði][fɜ:rst] ['ʃɪpmənt] [ʌv; əv] [tru:ps] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɪlɪpi:n] ['aɪləndz] ['stɑ:rtɪd] [meɪ] 25th [ɑ:n][ðə; ði]
The first shipment of troops to the Philippine Islands started May 25th on the
这 第一的 运输 的 军队 到 这 菲律宾 岛屿 开始 可能 25th 在 这
[θri:] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts] ,
three transports ,
三 运输 ,

首批运往菲律宾群岛的部队于5月25日通过三艘运输船启程。

['sɪti] [ʌv; əv]['pi:'kin] , [ɔ:'streɪliə] , [ænd; ənd] ['sɪti] [ʌv; əv] ['sɪdni] .
City of Pekin , Australia , and City of Sydney .
城市 的 北京 , 澳大利亚 , 和 城市 的 悉尼 .

澳大利亚北京市和悉尼市。

[wen] [ðiːz] ['ves(ə)lz] [left] [sæn] [frən'sɪskoʊ] , [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ðə; ði] [ʃɔːz] [wɜːr; wər] [laɪnd]

When	these	vessels	left	San	Francisco	,	late	in	the	afternoon	,	the	shores	were	lined
什么时候	这些	船只	左边	圣	弗朗西斯科	,	晚的	在	这	下午	,	这	海岸	是	衬里

[wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] ,

with	people	,
和	人们	,

这些船只在傍晚时分离开旧金山时，岸边挤满了人。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [greɪt] [ɪn'θuːziæzəm] .

and	there	was	great	enthusiasm	.
和	那里	曾是	伟大的	热情	.

现场气氛非常热烈。

[ðiːz] [θriː] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts] ['kæri] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] ['hʌndrəd] [men] ; [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ɪz]

These	three	transports	carry	about	twenty	-	five	hundred	men	;	the	expedition	is
这些	三	运输	携带	关于	二十	-	五	百	男人	;	这	远征	是

['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl] ['ændərsn] ,

under	command	of	Brigadier	-	General	Anderson	,
在下面	命令	的	准将	-	一般的	安德森	,

这三艘运输船载有约2500人；此次远征由安德森准将指挥。

[ænd; ənd] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [fɔːr] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] ['regjuləz] ['ʌndər] ['meɪdʒər] [roʊb] ; [ðə; ði] [fɜːrst]

and	consists	of	four	companies	of	regulars	under	Major	Robe	;	the	First
和	由	的	四	公司	的	常客	在下面	主要的	长袍	;	这	第一的

['redʒɪmənt] [ˌkælə'fɔːrniə] [ˌvɔlən'tiəz] ,

Regiment	California	Volunteers	,
团	加利福尼亚州	志愿者	,

该团由罗布少校指挥的四个正规军连组成；加利福尼亚第一志愿军团，

['kɜːrn(ə)l] [smɪθ] ; [ðə; ði] [fɜːrst] ['redʒɪmənt] ['ɔːrəgən] [ˌvɔlən'tiəz] , ['kɜːrn(ə)l] ['sʌmərz] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ]

Colonel	Smith	;	the	First	Regiment	Oregon	Volunteers	,	Colonel	Summers	;	and	a
上校	史密斯	;	这	第一的	团	俄勒冈州	志愿者	,	上校	萨默斯	;	和	一个

[bə'tæliən] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['hevi] [ɑːr'tɪləri] ,

battalion	of	fifty	heavy	artillery	,
营	的	五十	重的	炮兵	,

史密斯上校；俄勒冈州第一志愿步兵团，萨默斯上校；以及一个由五十名重炮手组成的营，

['meɪdʒər]['gæri] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['seɪləz] , ['neɪv(ə)l] ['ɑːfəsərz] ,

Major	Gary	;	and	in	addition	to	these	a	number	of	sailors	,	naval	officers	,
主要的	加里	;	和	在	添加	到	这些	一个	数字	的	水手们	,	海军	警官	,

加里少校；此外还有一些水手、海军军官，

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['neɪv(ə)l] ['stɔrz] [fɔːr; fər] ['ædmərəl] ['duːiːz] [fliːt] ,

a	large	amount	of	ammunition	and	naval	stores	for	Admiral	Dewey's	fleet	,
一个	大的	数量	的	弹药	和	海军	商店	为了	上将	杜威	舰队	,

为杜威海军上将的舰队提供了大量的弹药和海军物资。

[ænd; ənd] [sə'plaɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [læst] [ə; eɪ] [jɪr] .

and	supplies	sufficient	to	last	a	year	.
和	补给品	充足的	到	最后的	一个	年	.

以及足够使用一年的物资。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [fliːt] [wʊd] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ['aɪləndz] [baɪ] ['tuːzdeɪ]

It	was	expected	that	the	fleet	would	arrive	at	the	Sandwich	Islands	by	Tuesday
它	曾是	预期的	那	这	舰队	会	到达	在	这	三明治	岛屿	经过	周二

,

,

,

预计舰队将于周二抵达桑威奇群岛。

[meɪ] 31st ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [proʊ'siːd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔːrt] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃɑːrlstən] ,

May	31st	;	it	will	proceed	from	this	port	in	company	with	the	Charleston	,
可能	31st	;	它	将要	继续	从	这	港口	在	公司	和	这	查尔斯顿	,

5月31日；它将与查尔斯顿号一同从该港口出发。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] [æt; ət] [mə'nɪlə] [ə'baʊt] [dʒuːn] 20th .

and	should	arrive	at	Manila	about	June	20th	.
和	应该	到达	在	马尼拉	关于	六月	20th	.

预计将于6月20日左右抵达马尼拉。

[ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] ['ɛndʒə'nɪrz] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [frʌm; frəm] ['wɪlɪt] [pɔɪnt] ,

A	detachment	of	the	United	States	Engineers	was	ordered	from	Willets	Point	,
一个	分离	的	这	团结的	各州	工程师	曾是	订购	从	威利茨	观点	,

[en] . [waɪ] . ,

N	.	Y	.	,
N	.	是	.	,

一支美国工程兵分遣队奉命从纽约州威利茨角出发。

[tuː; tə] [ðə; ði] [fɪlə'piːnz] , ['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['læŋfɪt] ;

to	the	Philippines	,	under	command	of	Captain	Langfitt	;
到	这	菲律宾	,	在下面	命令	的	队长	朗菲特	;

前往菲律宾，由朗菲特上尉指挥；

['kæptɪn] ['læŋfɪt] [ɪz] [æn; ən] ['ekspɜːrt] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [tɔː'piːdəʊz] [ænd; ənd] ['hɑːrbər] [dɪ'fensɪz]

Captain	Langfitt	is	an	expert	in	the	matter	of	torpedoes	and	harbor	defences
队长	朗菲特	是	一个	专家	在	这	事情	的	鱼雷	和	港口	防御

[ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

of	this	kind	,
的	这	种类	,

朗菲特上尉是鱼雷和这类港口防御方面的专家。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [fɪlə'piːnz] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] ['fɔːrtɪfaɪ]

and	it	is	thought	that	his	mission	at	the	Philippines	will	be	to	fortify
和	它	是	想法	那	他的	使命	在	这	菲律宾	将要	是	到	强化

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['hɑːbəz] [baɪ] ['plæntɪŋ] [maɪnz] ,

the	different	harbors	by	planting	mines	,
这	不同的	港口	经过	种植	矿井	,

据信他前往菲律宾的任务是通过布雷来加固各个港口。

[tɔː'piːdəʊz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

torpedoes	,	etc	.
鱼雷	,	ETC	.

鱼雷等。

['melei] [taɪp] — ['fɪlɪpiːn] ['aɪləndz] .

MALAY	TYPE	—	PHILIPPINE	ISLANDS	.
马来语	类型	—	菲律宾	岛屿	.

马来类型——菲律宾群岛。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌriː,in'fɔː,sməns] [ɑːr; ər] [wel] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] ,

Now	that	the	reinforcements	are	well	on	their	way	,
现在	那	这	增援部队	是	出色地	在	他们的	方式	,

现在援军正在赶来的路上，

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fiːl] ['eni] [æŋ'zaɪəti] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] ['eni] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪt]

there	is	no	reason	to	feel	any	anxiety	in	reference	to	any	expedition	which	might
那里	是	不	原因	到	感觉	任何	焦虑	在	参考	到	任何	远征	哪个	可能

[biː; bi] [sent] [frʌm; frəm] [speɪn] . [-]

be	sent	from	Spain	.	[	730	]
是	发送	从	西班牙	.	[	-	]

对于西班牙可能派出的任何探险队，没有理由感到焦虑。[730]

[ðə; ði] ['ʃɔ:rtɪst] [ru:t] [frʌm; frəm][kə'di:z][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʊ'ez] [kə'næl] ;

The	shortest	route	from	Cadiz	is	,	of	course	,	by	way	of	the	Suez	Canal	;
这	最短	路线	从	加的斯	是	,	的	课程	,	经过	方式	的	这	苏伊士运河	运河	;

从加的斯出发的最短路线当然是经由苏伊士运河；

[ðə; ði] ['dɪstəns] [baɪ] [ðɪs] [ru:t] [ɪz]['oʊvər][eɪt] , - [maɪlz] ; [frʌm; frəm][sæn][frən'sɪskoʊ][tu:; tə][mə'nɪlə] ,

the	distance	by	this	route	is	over	8	,	000	miles	;	from	San	Francisco	to	Manila	,
这	距离	经过	这	路线	是	超过	8	,	-	英里	;	从	圣	弗朗西斯科	到	马尼拉	,

这条路线的距离超过8000英里；从旧金山到马尼拉，

[baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ['aɪləndz] , [ɪz][bʌt; bət]['sɛvən] , - [maɪlz] ;

by	way	of	the	Sandwich	Islands	,	is	but	7	,	000	miles	;
经过	方式	的	这	三明治	岛屿	,	是	但	7	,	-	英里	;

途经夏威夷群岛，只有 7,000 英里；

['ðerfɔ:r] [wi:; wi][hæv; həv][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [wi:k] [ðə; ði][stɑ:rt][ʌv; əv]['eni][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪt]

therefore	we	have	at	least	a	week	the	start	of	any	expedition	which	might
所以	我们	有	在	至少	一个	星期	这	开始	的	任何	远征	哪个	可能

[li:v] [speɪn] .

leave	Spain	.
离开	西班牙	.

因此，对于任何可能从西班牙出发的探险队来说，我们至少有一周的准备时间。

[ðə; ði] [tru:ps] [sent][ɑ:n][ðə; ði] [θri:] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts] [wɪtʃ] [seɪld] [meɪ] 25th [wɪl] [bi:; bi]

The	troops	sent	on	the	three	transports	which	sailed	May	25th	will	be
这	军队	发送	在	这	三	运输	哪个	航行	可能	25th	将要	是

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] ['gærɪsn] [kə'regidɔ:] ['aɪlənd] ;

sufficient	to	garrison	Corregidor	Island	;
充足的	到	驻军	科雷吉多	岛	;

5月25日启航的三艘运输船上所载的部队足以驻守科雷吉多岛；

[wɪð; wɪθ] [strɔ:ŋ] [ˌfɔ:tifi'keiʃənz] [ɑ:n] [ðɪs] ['aɪlənd][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][mə'nɪlə] [beɪ] ,

with	strong	fortifications	on	this	island	at	the	entrance	of	Manila	Bay	,
和	强的	防御工事	在	这	岛	在	这	入口	的	马尼拉	湾	,

这座位于马尼拉湾入口处的岛屿拥有坚固的防御工事，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bi'li:vd] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv]['eni] [fli:t] .

it	is	believed	that	we	can	prevent	the	entrance	of	any	fleet	.
它	是	相信	那	我们	能	防止	这	入口	的	任何	舰队	.

我们相信可以阻止任何舰队的进入。

[ðə; ði]['oʊnli] [fli:t] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][speɪn][tu:; tə][send][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ɪz]['ædmərəl]

The	only	fleet	which	it	is	possible	for	Spain	to	send	at	this	time	is	Admiral
这	仅有的	舰队	哪个	它	是	可能的	为了	西班牙	到	发送	在	这	时间	是	上将

[kɑ:mɑ:rɑ:s] ;

Camara's	;
卡马拉的	;

西班牙此时唯一能够派出的舰队是卡马拉海军上将的舰队；

[ɪn] [ðɪs] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][bʌt; bət] [tu:] - ,

in	this	there	are	but	two	armorclads	,
在	这	那里	是	但	二	-	,

这里只有两名身披盔甲的人，

[ðə; ði][peɪ'leɪoʊ][ænd; ənd] - ['kaːlɔs][vi:] . ['ædmərəl]['dju(:)i] [wʊd] [nɑ:t][kən'sɪdər][ðem; ðəm]

the	Pelayo	and	Emperadar	Carlos	V	.	Admiral	Dewey	would	not	consider	them
这	佩拉约	和	-	卡洛斯	V	.	上将	杜威	会	不是	考虑	他们

[sə'fɪʃntli] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]['eni][æŋ'zaɪəti] .

sufficiently	formidable	to	give	him	any	anxiety	.
足够	强大	到	给	他	任何	焦虑	.

佩拉约和卡洛斯五世皇帝。杜威海军上将认为他们不够强大，不足以让他感到任何担忧。

[ən'les] [wi:; wi] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ɔ:r] [greɪt] [ri'və:siz] [ɪn] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spænɪʃ]
Unless **we** **meet** **with** **misfortune** **or** **great** **reverses** **in** **dealing** **with** **the** **Spanish**
除非 我们 见面 和 不幸 或者 伟大的 反转 在 处理 和 这 西班牙语
['fɔ:rsɪz] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [fɪlə'pi:nz] ,
forces **now** **at** **the** **Philippines** **,**
力量 现在 在 这 菲律宾 ,

除非我们在与目前驻扎在菲律宾的西班牙军队交战时遭遇不幸或重大挫折，

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['aʊərz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
there **is** **little** **doubt** **but** **that** **they** **are** **ours** **by** **this** **time** **.**
那里 是 小的 怀疑 但 那 他们 是 我们的 经过 这 时间 .

毫无疑问，它们现在已经是我们的了。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪlɪpi:n] ['aɪləndz][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [kept] [baɪ][ju: 'es] ,
Now **that** **the** **Philippine** **Islands** **are** **to** **be** **kept** **by** **us** **,**
现在 那 这 菲律宾 岛屿 是 到 是 保留 经过 我们 ,

既然菲律宾群岛将由我们保有，

[ðə; ði] ['pri:viəs] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɪn] ['refrəns] [tu:; tə] [meɪlz] [hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd] .
the **previous** **regulations** **in** **reference** **to** **mails** **have** **been** **changed** **.**
这 以前的 法规 在 参考 到 邮件 有 到过 已更改 .

之前有关邮件的规定已经更改。

[wen] [wɔ:r][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʃʌt] [ɔ:f] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ]
When **war** **was** **declared** **the** **Post** **-** **Office** **Department** **shut** **off** **communication** **with**
什么时候 战争 曾是 声明 这 邮政 - 办公室 部门 关闭 离开 沟通 和
[ðə; ði] ['fɪlɪpi:n] ['aɪləndz] ,
the **Philippine** **Islands** **,**
这 菲律宾 岛屿 ,

宣战后，邮政部门切断了与菲律宾群岛的通讯。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['spænɪʃ] ['kʌntriz] .
as **well** **as** **with** **other** **Spanish** **countries** **.**
作为 出色地 作为 和 其他 西班牙语 国家 .

以及其他西班牙语国家。

[ə; eɪ] [nu:] ['ɔ:rdər][hæz; həz] [bɪn] ['ɪʃu:d] ,
A **new** **order** **has** **been** **issued** **,**
一个 新的 命令 有 到过 发布 ,

一项新的命令已经下达。

[ænd; ənd][meɪl] [meɪ] [naʊ] [bi:; bi][sent][tu:; tə][ðə; ði] ['fɪlɪpi:n] ['aɪləndz][baɪ] [wei] [ʌv; əv][sæn][frən'sɪskoʊ] .
and **mail** **may** **now** **be** **sent** **to** **the** **Philippine** **Islands** **by** **way** **of** **San** **Francisco** **.**
和 邮件 可能 现在 是 发送 到 这 菲律宾 岛屿 经过 方式 的 圣 弗朗西斯科 .

现在可以通过旧金山向菲律宾群岛寄送邮件。

[ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv][wɔ:r] [ðɪs] ['kʌntri] [pə'mits] ['soʊldʒərz][tu:; tə][meɪl] ['letərz] [tu:; tə][ðer; ðər]['hoʊmz]
In **times** **of** **war** **this** **country** **permits** **soldiers** **to** **mail** **letters** **to** **their** **homes**
在 时代 的 战争 这 国家 许可证 士兵 到 邮件 信件 到 他们的 房屋
[wɪ'ðaʊt] [pri:'peɪŋ] ['poʊstɪdʒ] ;
without **prepaying** **postage** **;**
没有 预付 邮资 ;

战时，该国允许士兵无需预付邮资即可将信件寄回家；

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
this **is** **a** **great** **advantage** **to** **them** **,**
这 是 一个 伟大的 优势 到 他们 ,

这对他们来说是一个巨大的优势。

[æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] ['redɪli] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [waɪl] [ɑ:n][ə; eɪ] [kæm'peɪn] [poʊst] - ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]

as	we	can	readily	understand	that	while	on	a	campaign	post	-	offices
作为	我们	能	容易	理解	那	尽管	在	一个	活动	邮政	-	办公室

['kænɑ:t][bi:; bi] [ri:tʃt] [ænd; ənd]['poʊstɪdʒ] [-]

cannot	be	reached	and	postage	[	731	]
不能	是	达到	和	邮资	[	-	]

我们很容易理解，在竞选期间，邮局无法到达，邮资[731]

[stæmps][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə][get] .

stamps	are	not	easy	to	get	.
邮票	是	不是	简单的	到	得到	.

邮票并不容易获得。

[ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ɔ:r][men][hæv; həv] ['sɪmpli] [tu:; tə] [raɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['letərz] , " ['soʊldʒɚz] ['letər] , "

The	officers	or	men	have	simply	to	write	on	the	letters	,	"	Soldier's	letter	,	"
这	警官	或者	男人	有	简单地	到	写	在	这	信件	,	"	士兵的	信	,	"

军官或士兵只需在信上写上"士兵的信"即可。

" ['seɪlɚz] ['letər] , "

"	Sailor's	letter	,	"
"	水手的	信	,	"

"水手的信，"

" [mɚ'i:nz] ['letər] ,

"	Marine's	letter	,
"	海军陆战队的	信	,

"海军陆战队员的信，

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['kærid] [baɪ][poʊst][tu:; tə][ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['poʊstɪdʒ]

"	and	they	will	be	carried	by	post	to	their	destination	and	postage
"	和	他们	将要	是	携带	经过	邮政	到	他们的	目的地	和	邮资

[kə'lektɪd] [ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] ['ekstrə] [tʃɑ:rdʒ] .

collected	there	without	extra	charge	.
集	那里	没有	额外的	收费	.

"它们将通过邮寄方式送达目的地，邮资将在目的地收取，无需额外费用。"

['ʌndər] ['ɔ:rd(ə)neri]['sɜ:rkəmstænsɪz] ['letərz] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['kærid] [ən'les] ['pɑ:rtli][ˌpri:'peɪd] ;

Under	ordinary	circumstances	letters	will	not	be	carried	unless	partly	prepaid	;
在下面	普通的	情况	信件	将要	不是	是	携带	除非	部分	预付	;

一般情况下，信件除非部分预付邮资，否则不会被运送；

[ænd; ənd] [ɪf] ['fɔ:rən] ['poʊstɪdʒ][ɪz][nɑ:t] ['fʊli] [ˌpri:'peɪd][ə; eɪ] ['penəlti] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]['ekstrə]

and	if	foreign	postage	is	not	fully	prepaid	a	penalty	in	the	shape	of	extra
和	如果	外国的	邮资	是	不是	完全	预付	一个	惩罚	在	这	形状	的	额外的

['poʊstɪdʒ][ɪz] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['regjələr] [reɪt] ,

postage	is	added	to	the	regular	rate	,
邮资	是	额外	到	这	常规的	速度	,

如果国际邮资未全额预付，则会在正常邮资基础上加收额外邮资作为罚款。

[ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ə'pɑ:n] [dɪ'lɪvəri] .

and	collected	upon	delivery	.
和	集	之上	送货	.

送货时收取。

[ˌjʊrə'pi:ən] ['paʊɚz] [ɑ:r; ər] ['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] ['aʊər; ɑ:r] ['mu:vmənts] [ɪn][ðə; ði] [i:st] .

European	powers	are	watching	with	great	interest	our	movements	in	the	East	.
欧洲的	权力	是	观看	和	伟大的	兴趣	我们的	移动	在	这	东方	.

欧洲列强正密切关注我们在东方的动向。

['ædmərəl] ['du:i:z] ['vıktəri] , [ˌaɪ 'ti:][ız] [kən'sıdərd] , [hæz; həz][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə] ['spænıʃ]

Admiral	**Dewey's**	**victory**	**,**	**it**	**is**	**considered**	**,**	**has**	**put**	**an**	**end**	**to**	**Spanish**
上将	杜威	胜利	,	它	是	经过考虑的	,	有	放	一个	结尾	到	西班牙语

['sɑ:vrənti] [ın][ðə; ði] [i:st] .

sovereignty	**in**	**the**	**East**	**.**
主权	在	这	东方	.

人们普遍认为，杜威海军上将的胜利终结了西班牙在东方的统治。

[ˌjʊrə'pi:ən] ['gʌvərnmənts] ['evıdəntli] [ık'spekt][ðə; ði][ju'naıtıd] [steıts] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [fılə'pi:nz] ,

European	**governments**	**evidently**	**expect**	**the**	**United**	**States**	**to**	**keep**	**the**	**Philippines**	**,**
欧洲的	政府	显然	预计	这	团结的	各州	到	保持	这	菲律宾	,

欧洲各国政府显然希望美国继续占领菲律宾。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ız] ['dıfıkəlt] [tu:; tə] [si:] ['eni] ['ʌðər] [sə'lu:ʃ(ə)n] ,

and	**it**	**is**	**difficult**	**to**	**see**	**any**	**other**	**solution**	**,**
和	它	是	难的	到	看	任何	其他	解决方案	,

很难看到其他解决方案。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wıl] ['sɜ:rt(ə)nli][nɑ:t][bi:; bi][əd'vaızəb(ə)l][tu:; tə][rı'tɜ:rn][ðə; ði]['aıləndz][tu:; tə][speın] ,

as	**it**	**will**	**certainly**	**not**	**be**	**advisable**	**to**	**return**	**the**	**islands**	**to**	**Spain**	**,**
作为	它	将要	当然	不是	是	建议	到	返回	这	岛屿	到	西班牙	,

将这些岛屿归还给西班牙肯定不是明智之举。

[nɔ:r] [wʊd] [ðıs] [bi:; bi] [kən'sıstənt] [wıð; wıθ][ðə; ði] " [wɔ:r][fɔ:r; fər][hju:'mænıti:z, ju:'mænıti:z] [seık] .

nor	**would**	**this**	**be**	**consistent**	**with**	**the**	**"**	**war**	**for**	**humanity's**	**sake**	**.**
也不	会	这	是	持续的	和	这	"	战争	为了	人类的	清酒	.

这也不符合"为了人类的利益而战"的原则。

" ['speınz] ['kru:əlti] [ın][ðə; ði] [fılə'pi:nz] [hæv; həv] [bın] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ık'sesıv] [ðæn; ðən][ın]['kju:bə] ,

"	**Spain's**	**cruelties**	**in**	**the**	**Philippines**	**have**	**been**	**even**	**more**	**excessive**	**than**	**in**	**Cuba**	**,**
"	西班牙的	残忍	在	这	菲律宾	有	到过	甚至	更多的	过多的	比	在	古巴	,

"西班牙在菲律宾的暴行甚至比在古巴还要过分。"

[ænd; ənd][wi:; wi]['sɜ:rt(ə)nli][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][ə'gen] [pleıs] [ðə; ði]['aıləndz][ın][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðæt]['kru:əl]

and	**we**	**certainly**	**should**	**not**	**again**	**place**	**the**	**islands**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**that**	**cruel**
和	我们	当然	应该	不是	再次	地方	这	岛屿	在	这	双手	的	那	残忍的

['tæskmæstər] , [speın] .

taskmaster	**,**	**Spain**	**.**
监工	,	西班牙	.

我们当然不应该再次将这些岛屿交到那个残酷的统治者西班牙手中。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bın] [sə'dʒestıd] [ðæt] [wi:; wi] [si:d] [ðem; ðəm][tu:; tə][sʌm; səm] [jʊrə'pi:ən] ['paʊər] ;

It	**has**	**been**	**suggested**	**that**	**we**	**cede**	**them**	**to**	**some**	**European**	**power**	**;**
它	有	到过	建议	那	我们	放弃	他们	到	一些	欧洲的	力量	;

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ız] ,

the	**question**	**is**	**,**
这	问题	是	,

有人建议我们把这些领土割让给某个欧洲列强；问题是，

[kæn; kən][wi:; wi][du:] [ðıs] ?

Can	**we**	**do**	**this**	**?**
能	我们	做	这	?

我们能做到吗?

[ði:z] ['paʊɜ-z] [ɑ:r; ər][soʊ] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] [ðæt] [ðeı] [wıl] [nɑ:t][stænd]['kwaıətli][baı]

These	**powers**	**are**	**so**	**jealous**	**of**	**each**	**other**	**that**	**they**	**will**	**not**	**stand**	**quietly**	**by**
这些	权力	是	所以	嫉妒的	的	每个	其他	那	他们	将要	不是	站立	悄悄	经过

[ænd; ənd] [si:] ['eni][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['nʌmbər] ['feıvərd] [baı][ə; eı][gıft][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ım'pɔ:rt(ə)ns] ;

and	**see**	**any**	**one**	**of**	**their**	**number**	**favored**	**by**	**a**	**gift**	**of**	**such**	**importance**	**;**
和	看	任何	一	的	他们的	数字	受青睐	经过	一个	礼物	的	这样的	重要性	;

这些势力彼此猜忌，绝不会袖手旁观，任由自己的任何一方获得如此重要的礼物；

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

on	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['kɑːlənɪ][ɪn] ['iːstərn] ['eɪʒə; 'eɪʃə] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [θɔːrn] [ɪn][ðə; ði]

the	presence	of	an	American	colony	in	Eastern	Asia	will	be	a	thorn	in	the
这	在场	的	一个	美国人	殖民地	在	东	亚洲	将要	是	一个	刺	在	这

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['paʊɚz] ;

side	of	the	great	powers	;
边	的	这	伟大的	权力	;

美国在东亚建立殖民地，将成为列强的一根眼中钉；

[wiː; wi][hæv; həv] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [tʃuːz] [wɪtʃ] [hɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lemə] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ək'sept]

we	have	,	therefore	,	to	choose	which	horn	of	the	dilemma	we	shall	accept
我们	有	,	所以	,	到	选择	哪个	喇叭	的	这	困境	我们	将	接受

.

:

.

因此，我们必须选择接受两难困境中的哪一边。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [wɪl] , [noʊ] [daʊt] , [kɔːz] ['meni] [nuː] [,kɔmpli'keiʃəns]

The	final	settlement	of	the	matter	will	,	no	doubt	,	cause	many	new	complications
这	最终的	沉降	的	这	事情	将要	,	不	怀疑	,	原因	许多	新的	并发症

[ænd; ənd] [-]

and	[	732	]
和	[	-	]

毫无疑问，此事的最终解决将导致许多新的复杂情况，并且[732]

[mə'tɪrɪəl] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['pɑːləsi][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] .

material	changes	in	the	traditional	policy	of	our	Government	.
材料	变化	在	这	传统的	政策	的	我们的	政府	.

我国政府传统政策发生了实质性变化。

[ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['seɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmʃɪp] ['ɑːdriːə][frʌm; frəm] [kiː] [west] , [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] ,

The	mysterious	sailing	of	the	steamship	Adria	from	Key	West	,	a	week	ago	,
这	神秘	帆船	的	这	轮船	亚德里亚	从	钥匙	西方	,	一个	星期	前	,

一周前，蒸汽船"阿德里亚号"从基韦斯特神秘启航。

[hæz; həz] [ə'træktɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['kɑːment] ;

has	attracted	a	good	deal	of	comment	;
有	吸引	一个	好的	交易	的	评论	;

引起了广泛关注；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn] [bɔːrd] ['meni] [maɪlz] [ʌv; əv][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]['keɪb(ə)l] ,

it	is	said	that	she	had	on	board	many	miles	of	submarine	cable	,
它	是	说	那	她	有	在	木板	许多	英里	的	潜艇	电缆	,

据说她船上载有许多英里的海底电缆。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nesəseri] [ə'plaɪənsɪz] [fɔːr; fər] ['græplɪŋ] , ['splaɪsɪŋ] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] ,

together	with	the	necessary	appliances	for	grappling	,	splicing	,	and	laying	,
一起	和	这	必要的	电器	为了	格斗	,	拼接	,	和	躺下	,

[ænd; ənd] [ˌtelɪ'græfɪk] ['ɪnstrʊmənts] [fɔːr; fər][juːz][ɑːn] [ʃɔːr] .

and	telegraphic	instruments	for	use	on	shore	.
和	电报	仪器	为了	使用	在	支撑	.

以及必要的抓取、拼接和铺设设备，以及岸上使用的电报仪器。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [biː'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ɪz][tuː; tə][kʌt][ðə; ði]['keɪb(ə)l][ɔːf] [ʃɔːr] ,

It	is	believed	that	the	purpose	is	to	cut	the	cable	off	shore	,
它	是	相信	那	这	目的	是	到	切	这	电缆	离开	支撑	,

据信其目的是切断近海电缆。

[splaɪs] [ə; eɪ] [piːs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

splice	a	piece	to	it	,
拼接	一个	片	到	它	,

将一段接上去，

[ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [spɑːt][ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]['keɪb(ə)l]

and	carry	it	to	some	unfrequented	spot	and	there	establish	a	cable
和	携带	它	到	一些	冷落	点	和	那里	建立	一个	电缆

['steɪʃ(ə)n] ;

station	;
车站	;

将其运送到人迹罕至的地方，并在那里建立一个电缆站；

[ðɪs] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l]['aʊər; ɑːr] [ə'θɔːrətiz] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] ['kwɪkli] [wɪð; wɪθ] ['wɑːʃɪŋtən] —

this	would	enable	our	authorities	to	communicate	quickly	with	Washington	—
这	会	使能够	我们的	当局	到	交流	迅速地	和	华盛顿	—

[wen] [ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['kjuːbə] [teɪks] [pleɪs] ,

when	the	invasion	of	Cuba	takes	place	,
什么时候	这	入侵	的	古巴	需要	地方	,

这将使我们的当局能够在古巴遭到入侵时迅速与华盛顿进行沟通。

[ɔːr][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][ɪn'sɜːdʒənts][əd'vaɪzd][æz; əz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['muːvmənts] .

or	to	keep	the	insurgents	advised	as	to	our	movements	.
或者	到	保持	这	叛乱分子	建议	作为	到	我们的	移动	.

或者让叛乱分子了解我们的动向。

[ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [lɔː] [hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][baɪ][ðə; ði]

A	very	interesting	question	of	international	law	has	been	brought	up	by	the
一个	非常	有趣的	问题	的	国际的	法律	有	到过	带来	向上	经过	这

['kʌtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪbəlz][baɪ]['ædmərəl]['dju(ː)i] ;

cutting	of	the	cables	by	Admiral	Dewey	;
切割	的	这	电缆	经过	上将	杜威	;

杜威海军上将剪断电缆的行为引发了一个非常有趣的国际法问题；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kleɪmd] [ðæt] [baɪ] ['duːɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] [æn; ən][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['presɪdənt] ,

it	is	claimed	that	by	doing	this	he	has	established	an	international	precedent	,
它	是	声称	那	经过	正在做	这	他	有	已确立的	一个	国际的	先例	,

据称，他此举开创了国际先例。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪb(ə)l] [kə'nektɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər]

for	his	cutting	of	the	cable	connecting	a	country	at	war	with	another
为了	他的	切割	的	这	电缆	连接	一个	国家	在	战争	和	其他

['kʌntri] [ɪz][ə; eɪ] ['fɔːrsəbl] [ˌɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['præktɪst]

country	is	a	forcible	interference	with	communication	which	has	not	been	practised
国家	是	一个	强制的	干涉	和	沟通	哪个	有	不是	到过	已实践

[ɪn] ['eni] ['priːviəs] [wɔːr] .

in	any	previous	war	.
在	任何	以前的	战争	.

因为他切断了交战国与另一交战国之间的电缆，这是对通信的强行干扰，这种行为在以往的任何战争中都没有发生过。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['keɪb(ə)l] - ['kʌtɪŋ] [hæz; həz]['nevər] [kʌm] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv]

The	question	of	cable	-	cutting	has	never	come	up	before	as	a	means	of
这	问题	的	电缆	-	切割	有	绝不	来	向上	前	作为	一个	方法	的

[ə'fensɪv] ['wɔːrfer] ,

offensive	warfare	,
进攻	战争	,

以前从未有人提出过剪断电缆作为进攻性战争手段。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ɪn]['riːs(ə)nt] ['jɪrz] [ðæt][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['eni] [ɪk'stensɪv] ['leɪɪŋ] [ʌv; əv]

as	it	is	only	in	recent	years	that	there	has	been	any	extensive	laying	of
作为	它	是	仅有的	在	最近的	年	那	那里	有	到过	任何	广泛的	躺下	的

['keɪbəlz] .

cables	.
电缆	.

近年来才开始大规模铺设电缆。

['duːiːz] [ɪg'zæmp(ə)l][hæz; həz] [bɪn] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [blɔ'keɪdɪŋ] [fliːt] [ɔːf]['kjuːbə] ;

Dewey's	example	has	been	followed	by	the	blockading	fleet	off	Cuba	;
杜威	例子	有	到过	随后	经过	这	封锁	舰队	离开	古巴	;

杜威的做法被封锁古巴的舰队所效仿;

[ðɪs] [fækt] [ɪ'stæblɪʃɪz] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['pɜːrrəd,ventʃər][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [gʌv] [-]

this	fact	establishes	beyond	all	peradventure	the	position	that	this	Gov	[	733	]
这	事实	建立	超过	全部	或者	这	位置	那	这	政府	[	-	]

这一事实无疑确立了该政府[733]的立场。

['ɜːrnmənt][hæz; həz] [ə'suːmd] .

ernment	has	assumed	.
政府	有	假定	.

政府已承担责任。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] ['evɪdəntli] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][wɔːr][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][kʌt]

The	British	Government	evidently	believes	that	in	the	time	of	war	the	right	to	cut
这	英国	政府	显然	相信	那	在	这	时间	的	战争	这	正确的	到	切

['keɪbəlz] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] ['neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['kʌntriz] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]

cables	connecting	the	opposing	nation	with	other	countries	is	one	which	may	be
电缆	连接	这	反对	国家	和	其他	国家	是	一	哪个	可能	是

[ə'suːmd] [wɪ'ðaʊt] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [lɔː] .

assumed	without	violation	of	international	law	.
假定	没有	违反	的	国际的	法律	.

英国政府显然认为，在战争时期，切断敌对国家与其他国家之间的电缆的权利是可以假定的，而不会违反国际法。

[ɪn][ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɑːn] [ðɪs] ['mætər] , ['mɪstər] . ['bælfuə] , [fɜːrst][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] ,

In	a	speech	on	this	matter	,	Mr	.	Balfour	,	First	Lord	of	the	Treasury	,
在	一个	演讲	在	这	事情	,	先生	.	贝尔福	,	第一的	主	的	这	财政部	,

在就此事发表的演讲中，财政大臣贝尔福先生表示：

[kwoʊtɪŋ] [ɪn] ['pɑːrləmənt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ][æn; ən] [ə'griːmənt] [meɪd] [ɪn]['pærɪs][ɪn] - ,

quoting	in	Parliament	a	few	days	ago	an	agreement	made	in	Paris	in	1884	,
引用	在	议会	一个	很少	天	前	一个	协议	制成	在	巴黎	在	-	,

几天前在议会中引用了1884年在巴黎达成的一项协议，

[ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv]['keɪbəlz][baɪ] ['dɪfrənt] [neiʃəns] , [sed] : " [baɪ]['ɑːrtɪk(ə)l]

in	reference	to	the	protection	of	cables	by	different	nations	,	said	:	"	By	Article
在	参考	到	这	保护	的	电缆	经过	不同的	国家	,	说	:	"	经过	文章

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

关于不同国家对电缆的保护，他说："根据第十五条。

[ʌv; əv] [ðɪs] [kən'venʃ(ə)n] , [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][wɔːr][ə; eɪ] [bə'lɪdʒərənt] ['sɪgnətɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] (

of	this	convention	,	in	time	of	war	a	belligerent	signatory	to	the	convention	(
的	这	习俗	,	在	时间	的	战争	一个	好战的	签字人	到	这	习俗	(

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

根据本公约，在战争时期，本公约的交战签署国（即，

[ə; eɪ] ['kaʊnti] ['saɪnɪŋ] [ðɪs] [ə'gri:mənt]) [ɪz][æz; əz] [fri:] [tu:; tə][ækt][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə]

a	**county**	**signing**	**this**	**agreement**	**)**	**is**	**as**	**free**	**to**	**act**	**with**	**respect**	**to**
一个	县	签名	这	协议	)	是	作为	自由的	到	行为	和	尊重	到

[ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n]['keɪbəlz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [dɪd][nɑ:t][ɪg'zɪst] .

submarine	**cables**	**as**	**if**	**the**	**convention**	**did**	**not**	**exist**	**.**
潜艇	电缆	作为	如果	这	习俗	做过	不是	存在	.

签署本协议的国家）在海底电缆方面享有与该公约不存在时一样的自由。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《伟大的圆形世界及其正在发生的事情(The Great Round World and What Is Going)

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [prɪ'perd] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə][seɪ] [ðæt][ə; eɪ][bə'lɪdʒərənt] , [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv]
I 我 **am** 是 **not** 不是 **prepared** 准备 **,** , **therefore** 所以 **,** , **to** 到 **say** 说 **that** 那 **a** 一个 **belligerent** 好战的 **,** , **on** 在 **the** 这 **ground** 地面 **of** 的
['mɪlətəri] ['eksɪdʒənsi] ,
military 军队 **exigency** 紧急情况 **,** ,

因此，我不准备说交战国基于军事紧急情况，

[wʊd] ['ʌndər] [noʊ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [biː; bi] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['keɪbəlz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
would 会 **under** 在下面 **no** 不 **circumstances** 情况 **be** 是 **justified** 合理的 **in** 在 **interfering** 干扰 **with** 和 **cables** 电缆 **between** 之间 **the** 这
['terətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] ['paʊər] [ænd; ənd] ['eni] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
territory 领土 **of** 的 **the** 这 **opposing** 反对 **power** 力量 **and** 和 **any** 任何 **other** 其他 **part** 部分 **of** 的 **the** 这 **world** 世界 **.** .

在任何情况下，干扰敌对势力领土与世界其他地区之间的电缆都是不正当的。

" ['aʊər; ɑːr] [steɪt] [dɪ'pɑːrtmənt] [kən'sɪdəz] [ðæt] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n]
" " **Our** 我们的 **State** 状态 **Department** 部门 **considers** 考虑 **that** 那 **this** 这 **statement** 陈述 **on** 在 **the** 这 **part** 部分 **of** 的 **Great** 伟大的 **Britain** 英国
[kə'mits] [ðæt] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːləsi] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['keɪbəlz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['riːs(ə)ntli][pʊt]
commits 提交 **that** 那 **country** 国家 **to** 到 **the** 这 **policy** 政策 **regarding** 关于 **cables** 电缆 **which** 哪个 **we** 我们 **have** 有 **recently** 最近 **put** 放
['ɪntuː] ['præktɪs] ;
into 进入 **practice** 实践 **;** ;

"我国国务院认为，英国的这一声明表明该国已承诺遵守我们最近实施的有关电报的政策；

[hɜːr; hər][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ækʃ(ə)n]['vɜːrtʃuəli] [ɪ'stæblɪʃɪz] [ðɪs] [raɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l]
her 她 **approval** 赞同 **of** 的 **our** 我们的 **action** 行动 **virtually** 几乎 **establishes** 建立 **this** 这 **right** 正确的 **as** 作为 **a** 一个 **principle** 原则
[ʌv; əv][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [lɔː] .
of 的 **international** 国际的 **law** 法律 **.** .

她对我们行动的认可实际上确立了这项权利作为国际法原则的地位。

['veri] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] [ɪz][æn'tɪsɪpeɪtɪd][ɪn] ['ɪtəli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊpləs] ['pɑːvərti][ʌv; əv]
Very 非常 **serious** 严肃的 **trouble** 麻烦 **is** 是 **anticipated** 预期 **in** 在 **Italy** 意大利 **because** 因为 **of** 的 **the** 这 **hopeless** 绝望 **poverty** 贫困 **of** 的
[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pezntri] ,
much 很多 **of** 的 **the** 这 **peasantry** 农民 **,** ,

由于意大利大部分农民极度贫困，预计将出现非常严重的动荡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pærənt] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .
and 和 **the** 这 **apparent** 明显 **inefficiency** 效率低下 **of** 的 **the** 这 **present** 展示 **system** 系统 **of** 的 **government** 政府 **.** .

以及现行政府体制的明显低效。

[ðə; ði][ɪ'tæliən] ['pez(ə)nt] ['berli] [sək'si:dz] ['ʌndər][ðə; ði][moʊst] [ˌædvən'teɪdʒəs] ['sɜ:rkəmstænsɪz][ɪn]

The	Italian	peasant	barely	succeeds	under	the	most	advantageous	circumstances	in
这	意大利语	农民	仅仅	成功	在下面	这	最多	有利	情况	在

[əb'teɪnɪŋ] [fu:d] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hɪm'self][ænd; ənd]['fæməli] ;

obtaining	food	enough	for	himself	and	family	;
获得	食物	足够的	为了	他自己	和	家庭	;

即使在最有利的情况下，意大利农民也很难获得足够自己和家人食用的食物；

['kɑ:nsɪkwentli] ['evri] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] [bred] [ɪz][ə; eɪ][ˌes 'i:] [-]

consequently	every	change	in	the	price	of	bread	is	a	se	[	734	]
最后	每一个	改变	在	这	价格	的	面包	是	一个	塞	[	-	]

因此，面包价格的每一次变化都是一次[734]

[raɪəs] ['mætər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ; ['ʌndər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['gʌvərnmənt] [ðə; ði]['tæksɪz][hæv; həv] [bɪ'kʌm]

rious	matter	to	him	;	under	the	present	Government	the	taxes	have	become
里奥斯	事情	到	他	;	在下面	这	展示	政府	这	税收	有	变得

['hevɪərðən'er] ,

heavier	,
较重	,

对他来说，这是件麻烦事；在现任政府的统治下，税负变得更重了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ʃʊr] [æt; ət][noʊ]['dɪstənt] [deɪt] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['kraɪsɪs] ;

and	this	is	sure	at	no	distant	date	to	bring	about	a	crisis	;
和	这	是	当然	在	不	遥远	日期	到	带来	关于	一个	危机	;

这种情况在不久的将来肯定会引发危机；

[ðæt] [ðɪs] ['kraɪsɪs][ɪz] [nɪr] [ɪz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði]['ri:s(ə)nt] [bred] ['raiəts] .

that	this	crisis	is	near	is	shown	by	the	recent	bread	riots	.
那	这	危机	是	靠近	是	所示	经过	这	最近的	面包	骚乱	.

最近发生的面包骚乱表明，这场危机即将到来。

[ðə; ði]['oʊnli][hoʊp][ʌv; əv] [ə'və:tɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:ləsi][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən]

The	only	hope	of	averting	trouble	is	a	change	in	the	policy	of	the	Italian
这	仅有的	希望	的	避免	麻烦	是	一个	改变	在	这	政策	的	这	意大利语

['gʌvərnmənt] .

Government	.
政府	.

避免麻烦的唯一希望是意大利政府改变政策。

['meni] ['pi:p(ə)l][ɪn] ['jʊrəp] [ɑ:r; ər] ['æskɪŋ] [waɪ] [ðə; ði] [praɪs][ʌv; əv] [wi:t] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə] [æd'væns] ,

Many	people	in	Europe	are	asking	why	the	price	of	wheat	continues	to	advance	,
许多	人们	在	欧洲	是	问	为什么	这	价格	的	小麦	继续	到	进步	,

欧洲许多人都在问，为什么小麦价格持续上涨?

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [ə'pærəntli] [noʊ]['ri:z(ə)n] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['spænɪʃ] - [ə'merɪkən] [wɔ:r][hæz; həz] [kri'eɪtɪd]

as	there	is	apparently	no	reason	,	for	the	Spanish	-	American	war	has	created
作为	那里	是	显然	不	原因	,	为了	这	西班牙语	-	美国人	战争	有	创建

[noʊ] [ɪn'kri:st] [dɪ'mænd] ,

no	increased	demand	,
不	增加	要求	,

因为显然没有理由，美西战争并没有造成需求增加。

[nɔ:r][hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] ['sɪriəsli] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɪpmənt] [ʌv; əv][greɪn] .

nor	has	it	seriously	interfered	with	the	shipment	of	grain	.
也不	有	它	严重地	干扰	和	这	运输	的	粮食	.

也没有严重干扰粮食运输。

[ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪn][praɪs][ɪz] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] , [baɪ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðiːz]

The	increase	in	price	is	accounted	for	,	by	those	who	are	familiar	with	these
这	增加	在	价格	是	已记录	为了	,	经过	那些	WHO	是	熟悉的	和	这些

['sʌbdʒekts] ,

subjects	,
主题	,

熟悉这些领域的人士对价格上涨的原因进行了解释。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [kən'spɪrəsi] [tuː; tə][hoʊld] [bæk]

on	the	ground	that	there	seems	to	be	a	general	conspiracy	to	hold	back
在	这	地面	那	那里	似乎	到	是	一个	一般的	阴谋	到	抓住	后退

[sə'plaɪz] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ['haɪər] ['praɪsɪz] ,

supplies	from	Europe	in	the	hope	of	obtaining	higher	prices	,
补给品	从	欧洲	在	这	希望	的	获得	更高	价格	,

基于这样一种理由：似乎存在一种普遍的阴谋，即扣留来自欧洲的物资供应，以期获得更高的价格。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] ['skersəti] [ɪz] [kri'eɪtɪd] [ɪn]['sɜːrt(ə)n]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] ,

and	in	consequence	scarcity	is	created	in	certain	markets	,
和	在	结果	缺乏	是	创建	在	肯定	市场	,

因此，某些市场会出现短缺。

[ðʌs] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði][raɪz][ɪn][praɪs][bəuθ][ðer; ðər][ænd; ənd] ['elsˌwer] ,

thus	causing	the	rise	in	price	both	there	and	elsewhere	,
因此	导致	这	上升	在	价格	两个都	那里	和	别处	,

因此导致当地及其他地方的价格上涨。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [raɪz][ɪn][praɪs] [kʌmz] [ə'dɪʃən(ə)l] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['hoʊldɪŋ] [bæk] [ʌv; əv]

and	with	each	rise	in	price	comes	additional	reason	for	the	holding	back	of
和	和	每个	上升	在	价格	来	额外的	原因	为了	这	保持	后退	的

[sə'plaɪz] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['spekjəˌleɪtəz] [huː] [ɑːr; ər][[mə'nipjuleitɪŋ]][ðə; ði]['mɑːrkɪt] .

supplies	on	the	part	of	the	speculators	who	are	manipulating	the	market	.
补给品	在	这	部分	的	这	投机者	WHO	是	操纵	这	市场	.

价格每上涨一次，投机者操纵市场时，就越发有理由囤积物资。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rædər] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['raiəts][ɪn] ['ɪtəli] [tuː; tə]

It	is	rather	interesting	to	turn	from	the	account	of	the	riots	in	Italy	to
它	是	相当	有趣的	到	转动	从	这	帐户	的	这	骚乱	在	意大利	到

[ə; eɪ] [briːf] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['laɪtərz] ['feɪməs] [wiːt] [diːl] .

a	brief	history	of	Joseph	Leiter's	famous	wheat	deal	.
一个	简短的	历史	的	约瑟夫	莱特的	著名的	小麦	交易	.

从意大利骚乱的叙述转向约瑟夫·莱特著名的麦子交易的简史，这很有意思。

[ðɪs] [wiːt] [diːl] , [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [kloʊzd] ,

This	wheat	deal	,	which	has	just	been	closed	,
这	小麦	交易	,	哪个	有	只是	到过	关闭	,

刚刚完成的这笔小麦交易

[ɪz][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [noʊn] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]

is	the	most	remarkable	that	has	ever	been	known	in	the	history	of	the
是	这	最多	卓越	那	有	曾经	到过	已知	在	这	历史	的	这

[greɪn]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] .

grain	markets	.
粮食	市场	.

这是粮食市场历史上最引人注目的事件。

['laɪtɚ] [hæz; həz][nɑːt]['oʊnli] [meɪd] [hɪm'self] [rɪtʃ] ,

Leiter	has	not	only	made	himself	rich	,
莱特	有	不是	仅有的	制成	他自己	富有的	,

莱特不仅让自己变得富有，

[bʌt; bət][hæz; həz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːrmɚz][ɪn][ðə; ði] [west] [ɪ'nɔːrməsli] .

but	has	added	to	the	wealth	of	the	farmers	in	the	West	enormously	.
但	有	额外	到	这	财富	的	这	农民	在	这	西方	非常	.

但这极大地增加了西部农民的财富。

['evri] ['efərt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['ʌðər] ['spekjəˌleɪtəz][tuː; tə] [fɔːrs] ['laɪtɚ] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl][hæz; həz]

Every	effort	on	the	part	of	other	speculators	to	force	Leiter	to	the	wall	has
每一个	努力	在	这	部分	的	其他	投机者	到	力量	莱特	到	这	墙	有

[bɪn] [ˌʌnsək'sesfl] .

been	unsuccessful	.
到过	不成功	.

其他投机者为迫使莱特破产所做的一切努力都失败了。

[læst] [fɔːl] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['baɪɪŋ] , [ðeɪ] [tɜːrnd] ['oʊvər] [ɪ'nɔːrməs] [-]

Last	fall	when	he	was	buying	,	they	turned	over	enormous	[	735	]
最后的	落下	什么时候	他	曾是	购买	,	他们	转向	超过	巨大的	[	-	]

去年秋天他收购的时候，他们翻了巨大的[735]

['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [wiːt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌʌn'toʊld] ['mɪljənz] [æt; ət][hɪz; ɪz]

quantities	of	wheat	,	but	he	seemed	to	have	untold	millions	at	his
数量	的	小麦	,	但	他	似乎	到	有	不明	百万	在	他的

[kə'mænd] ,

command	,
命令	,

大量的麦子，但他似乎拥有数不清的兵力。

[fɔːr; fər][hiː; hi][met] ['evri] ['ɔːfər][wɪð; wɪθ] [kæʃ] ,

for	he	met	every	offer	with	cash	,
为了	他	遇见	每一个	提供	和	现金	,

因为他用现金接受了每一项提议。

[ænd; ənd] ['demənstreɪtɪd] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] ['mʌni] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['fɜːrnɪʃ] [mɔːr] [wiːt] :

and	demonstrated	that	he	had	more	money	if	they	could	furnish	more	wheat	:
和	已证明	那	他	有	更多的	钱	如果	他们	可以	提供	更多的	小麦	:

并证明如果他们能提供更多小麦，他就有更多的钱：

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [wiːt] [went] [ʌp] , [ʌp] , [ʌp] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] ['nɪrli] $2 [ə; eɪ] ['bʊʃl]

the	result	was	that	wheat	went	up	,	up	,	up	,	until	it	reached	nearly	$2	a	bushel
这	结果	曾是	那	小麦	去	向上	,	向上	,	向上	,	直到	它	达到	几乎	$2	一个	蒲式耳

,

,
,

结果是小麦价格一路飙升，直到接近每蒲式耳2美元。

[ænd; ənd] ['laɪtɚ] [hæz; həz] [meɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] , ['oʊvər] $4 , - , - ,

and	Leiter	has	made	,	it	is	estimated	,	over	$4	,	000	,	000	,
和	莱特	有	制成	,	它	是	估计的	,	超过	$4	,	-	,	-	,

据估计，莱特已经赚了超过 400 万美元。

[ɔːr] ['nɪrli] $500 [æn; ən]['aʊər] [sɪns] ['eɪprəl][ʌv; əv][læst] [jɪr] .

or	nearly	$500	an	hour	since	April	of	last	year	.
或者	几乎	$500	一个	小时	自从	四月	的	最后的	年	.

或者说，自去年四月以来，每小时收入接近 500 美元。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌblz] [ɪn] ['ɪtəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [prɑː'sperəti] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm]

The	account	of	the	troubles	in	Italy	,	and	the	great	prosperity	resulting	from
这	帐户	的	这	麻烦	在	意大利	,	和	这	伟大的	繁荣	结果	从

['laɪtərz] [sək'ses] [hɪr] ,

Leiter's	success	here	,
莱特的	成功	这里	,

意大利的动乱以及莱特在此取得的成功所带来的巨大繁荣的记载，

['sɪmpli] ['demənstreɪt] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'fɔːr] — [ðæt] [wʌt]
simply **demonstrate** **what** **has** **been** **called** **attention** **to** **before** **—** **that** **what**
简单地 证明 什么 有 到过 称为 注意力 到 前 — 那 什么
[ə'fekts; 'æfˌekts][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz][ɪts] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][ðə; ði][rest] .
affects **one** **part** **of** **the** **world** **has** **its** **influence** **upon** **the** **rest** **.**
影响 一 部分 的 这 世界 有 它是 影响 之上 这 休息 .

这恰恰证明了之前人们已经注意到的一点——影响世界某一部分的事情会对其他部分产生影响。

[ə; eɪ][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɔspəd] [wiːt] ['fɑːrmɚz] ([ænd; ənd] ['laɪtɚ]) [tuː; tə][ðə; ði]
A **contribution** **from** **the** **prospered** **wheat** **farmers** **(** **and** **Leiter** **)** **to** **the**
一个 贡献 从 这 繁荣昌盛 小麦 农民 (和 莱特) 到 这
['sʌfərɪŋ] [pʊr] [ɪn] ['ɪtəli] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ə'mɪs] ['ʌndər][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] .
suffering **poor** **in** **Italy** **would** **not** **be** **amiss** **under** **the** **circumstances** **.**
痛苦 贫穷的 在 意大利 会 不是 是 错误 在下面 这 情况 .

在这种情况下，富裕的小麦种植户（以及莱特）向意大利受苦的穷人捐款并不失为一件好事。

[ɪn]['aʊər; ɑːr]['riːs(ə)nt] ['nʌmbərz] [wiː; wi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [siˈerə] [liˈoʊn] [prəˈtektərət]
In **our** **recent** **numbers** **we** **mentioned** **the** **trouble** **in** **the** **Sierra** **Leone** **Protectorate**
在 我们的 最近的 数字 我们 提及 这 麻烦 在 这 塞拉 莱昂 保护国
.
:
.

我们在最近的报告中提到了塞拉利昂保护国的动荡局势。

[ðɪs] ['trʌb(ə)l] [hæz; həz] [bɪn] [ə'skraɪbd][tuː; tə][ðə; ði][hʌt][tæks] ;
This **trouble** **has** **been** **ascribed** **to** **the** **hut** **tax** **;**
这 麻烦 有 到过 归因于 到 这 小屋 税 ;

这个问题被归咎于茅屋税;

[ðɪs] [tæks][ɪz] ['præktɪkli] [ðə; ði]['oʊnli][tæks] ['liːvid] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,
this **tax** **is** **practically** **the** **only** **tax** **levied** **upon** **the** **natives** **,**
这 税 是 几乎 这 仅有的 税 征收 之上 这 本地人 ,

这种税实际上是向当地居民征收的唯一税种。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['revənuː] [tuː; tə] [prɪ'vent] [sleɪv] -
and **it** **is** **for** **the** **purpose** **of** **raising** **sufficient** **revenue** **to** **prevent** **slave** **-**
和 它 是 为了 这 目的 的 提高 充足的 收入 到 防止 奴隶 -
['treɪdɪŋ] .
trading **.**
贸易 .

其目的是为了筹集足够的资金来防止奴隶贸易。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['kɑːləni][hæz; həz] [ə'rɪzn] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] , [nɑːt][də'rektli; daɪ'rektli] , [æz; əz]
The **trouble** **in** **this** **colony** **has** **arisen** **indirectly** **,** **not** **directly** **,** **as**
这 麻烦 在 这 殖民地 有 出现 间接 , 不是 直接地 , 作为
[ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [tæks] ,
a **result** **of** **this** **tax** **,**
一个 结果 的 这 税 ,

这个殖民地的麻烦并非直接由这项税收引起，而是间接造成的。

[æz; əz][ðə; ði] [sleɪv] - ['treɪdərz][hæv; həv] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['priːtekst][fɔːr; fər] ['stɜːrɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
as **the** **slave** **-** **traders** **have** **used** **it** **as** **a** **pretext** **for** **stirring** **up** **the**
作为 这 奴隶 - 交易员 有 用过的 它 作为 一个 借口 为了 搅拌 向上 这
[rɪ'beljən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
rebellion **among** **the** **natives** **.**
叛乱 之中 这 本地人 .

奴隶贩子以此为借口，煽动当地土著居民叛乱。

['ɪŋglənd] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [hæz; həz] [bɪn] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər][best][tuː; tə] [sə'pres] [sleɪv] - ['treɪdɪŋ] ,
England **for** **many** **years** **has** **been** **doing** **her** **best** **to** **suppress** **slave** **-** **trading** **,**
英格兰 为了 许多 年 有 到过 正在做 她 最好的 到 压制 奴隶 - 贸易 ,

多年来，英国一直在尽力打击奴隶贸易。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] - ['treɪdərz] [meɪk] [juːz][ʌv; əv]['eni] ['griːvəns] , [ɪ'mædʒɪneri][ɔːr] ['ʌðərwaɪz] ,

and	the	slave	-	traders	make	use	of	any	grievance	,	imaginary	or	otherwise	,
和	这	奴隶	-	交易员	制作	使用	的	任何	不满	,	假想	或者	否则	,

奴隶贩子会利用任何不满，无论是虚构的还是真实的。

[ɪn][ðer; ðər] [ə'tempts] [tuː; tə][ˌoʊvər'θroʊ][ðə; ði]['paʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [men] ,

in	their	attempts	to	overthrow	the	power	of	the	white	men	,
在	他们的	尝试	到	推翻	这	力量	的	这	白色的	男人	,

在他们试图推翻白人统治的过程中，

[ɪn]['ɔːrdər][ðæt][ðer; ðər]['baːrbərəs][mæn] - ['hʌntɪŋ] [meɪ][nɑːt][biː; bi] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] .

in	order	that	their	barbarous	man	-	hunting	may	not	be	interfered	with	.
在	命令	那	他们的	野蛮	男人	-	打猎	可能	不是	是	干扰	和	.

以免他们的野蛮猎杀行为受到干扰。

['sevrəl] [men] - [ʌv; əv] - [wɔːr][hæv; həv] [bɪn] [sent][baɪ]['ɪŋglənd][tuː; tə] [siˈerə] [liˈoʊn] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]

Several	men	-	of	-	war	have	been	sent	by	England	to	Sierra	Leone	,	and	are
一些	男人	-	的	-	战争	有	到过	发送	经过	英格兰	到	塞拉	莱昂	,	和	是

[tuː; tə][biː; bi] [ˌriːɪn'fɔːrst] [baɪ] [-]

to	be	reinforced	by	[	736	]
到	是	加强型	经过	[	-	]

英国已向塞拉利昂派遣了数艘军舰，并将得到增援[736]

['ʌðər] ;

others	;
其他的	;

其他的;

[truːps] [hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [sent][tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miʃənəriz] [ænd; ənd]

troops	have	also	been	sent	to	the	assistance	of	the	missionaries	and
军队	有	还	到过	发送	到	这	协助	的	这	传教士	和

['ʌðər] [huːz] [laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər] [ɪn'deɪndʒərd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌpraɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

others	whose	lives	are	endangered	by	the	uprising	of	the	natives	.
其他的	谁	生活	是	濒危	经过	这	起义	的	这	本地人	.

军队也已派往支援传教士和其他因当地居民起义而生命受到威胁的人们。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [nuːz] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] [bɪ'kʌmz] [mɔːr] [ə'lɑːrmɪŋ] ;

Day	by	day	news	from	this	district	becomes	more	alarming	;
天	经过	天	消息	从	这	区	变成	更多的	令人担忧	;

这个地区每天传来的消息都越来越令人担忧;

[ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv]['æfrɪkə][ɪz][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt]

all	of	this	part	of	Africa	is	at	the	present	time	in	a	state	of	great
全部	的	这	部分	的	非洲	是	在	这	展示	时间	在	一个	状态	的	伟大的

[ɪk'saɪtmənt] ,

excitement	,
激动	,

目前，非洲的这一地区都处于极度兴奋的状态。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spɪriənst] [ɪn] [sə'presɪŋ] [ðə; ði]

and	it	is	expected	that	great	difficulty	will	be	experienced	in	suppressing	the
和	它	是	预期的	那	伟大的	困难	将要	是	经验丰富的	在	抑制	这

[rɪ'voʊlt] .

revolt	.
反叛	.

预计镇压叛乱将面临巨大困难。

['ɜːrli] [ɪn] [meɪ] ,

Early	in	May	,
早期的	在	可能	,

五月初，

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [ə'tækt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃ(ə)n] [æt; ət] - [ænd; ənd] [kɪld] [faɪv] [ʌv; əv]

the	rebels	attacked	the	American	mission	at	Rotufunk	and	killed	five	of
这	叛军	遭到攻击	这	美国人	使命	在	-	和	被杀	五	的

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['miʃənəriz] — ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kein] ,

the	American	missionaries	—	Mr	.	and	Mrs	.	Kane	,
这	美国人	传教士	—	先生	.	和	太太	.	凯恩	,

叛军袭击了罗图丰克的美国传教站，杀害了五名美国传教士——凯恩夫妇、

[mɪs] ['ɑ:rtʃər] , [mɪs] ['hætfi:ld] , [ænd; ənd] [mɪs] ['ʃɛŋk] .

Miss	Archer	,	Miss	Hatfield	,	and	Miss	Schenck	.
错过	射手	,	错过	哈特菲尔德	,	和	错过	申克	.

阿切尔小姐、哈特菲尔德小姐和申克小姐。

[ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'kʌvərd] .

Their	bodies	have	been	recovered	.
他们的	身体	有	到过	恢复	.

他们的遗体已被找到。

[ðə; ði] [hʌt] [tæks] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ]['pri:tekst][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ,

The	hut	tax	,	which	has	been	made	a	pretext	for	all	this	trouble	,
这	小屋	税	,	哪个	有	到过	制成	一个	借口	为了	全部	这	麻烦	,

这场风波的借口竟然是房屋税。

[ə'maʊnts] [tu:; tə] [ə'baʊt] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [jɪr] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ,

amounts	to	about	one	shilling	a	year	for	each	member	of	the	population	,
金额	到	关于	一	先令	一个	年	为了	每个	成员	的	这	人口	,

相当于每个居民每年大约一先令。

[ɔ:r] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['fæməliz] , [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['fæməli] .

or	,	in	case	of	families	,	five	shillings	for	each	family	.
或者	,	在	案件	的	家庭	,	五	先令	为了	每个	家庭	.

或者，如果是家庭，则每户五先令。

[ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['stɑ:rtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [tʃi:f] [hu:] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði][kə'loʊniəl]

The	insurrection	was	started	by	a	native	chief	who	has	given	the	colonial
这	起义	曾是	开始	经过	一个	本国的	首席	WHO	有	给定	这	殖民

['gʌvərnmənt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ˌhɪrtu'fɔ:r] .

government	much	trouble	heretofore	.
政府	很多	麻烦	此前	.

这场叛乱是由一位土著酋长发起的，这位酋长此前曾给殖民政府带来很多麻烦。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [meɪ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][fɜ:rst] ['ru:məz] , [ðen] [rɪ'pɔ:rts] ,

During	the	latter	part	of	May	there	were	first	rumors	,	then	reports	,
期间	这	后者	部分	的	可能	那里	是	第一的	谣言	,	然后	报告	,

五月下旬，先是传闻，然后是报道。

[ænd; ənd] [ðen] [kən'fɜ:rmd] [rɪ'pɔ:rts] [ðæt] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [fli:t] [wʌz; wəz][æt; ət][,sænti:'eigəu] , ['kju:bə] ,

and	then	confirmed	reports	that	the	Spanish	fleet	was	at	Santiago	,	Cuba	,
和	然后	确认的	报告	那	这	西班牙语	舰队	曾是	在	圣地亚哥	,	古巴	,

随后证实了西班牙舰队位于古巴圣地亚哥的报道。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kɔ:t] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][træp][baɪ]['aʊər; ɑ:r][wɔ:r] - ['ves(ə)lz] .

and	that	it	was	caught	as	in	a	trap	by	our	war	-	vessels	.
和	那	它	曾是	捕捉	作为	在	一个	陷阱	经过	我们的	战争	-	船只	.

它就像中了我们军舰的圈套一样被捕获了。

[ðə; ði]['hɑ:rbər][ʌv; əv][,sænti:'eigəu][ɪz][ə; eɪ] [di:p] [wʌn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [-]

The	harbor	of	Santiago	is	a	deep	one	,	with	a	very	[	737	]
这	港口	的	圣地亚哥	是	一个	深的	一	,	和	一个	非常	[	-	]

圣地亚哥港是一个深水港，拥有非常[737]

['nærəʊ] [maʊθ] , [æz; əz]['steɪtɪd][ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wɜːrld] .

narrow	mouth	,	as	stated	in	a	recent	issue	of	The	Great	Round	World	.
狭窄的	嘴	,	作为	声明	在	一个	最近的	问题	的	这	伟大的	圆形的	世界	.

正如《伟大的圆形世界》最近一期中所述，嘴巴很窄。

[ðə; ði]['neɪvi] [dɪ'pɑːrtmənt] [fiːlz] [ɪk'striːmli] ['hæpi] ['oʊvər][ðə; ði][loʊ'keɪtɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [fliːt]

The	Navy	Department	feels	extremely	happy	over	the	locating	of	the	Spanish	fleet
这	海军	部门	感觉	极其	快乐的	超过	这	定位	的	这	西班牙语	舰队

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kept] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ;

and	the	fact	that	it	may	be	kept	where	it	is	for	the	present	;
和	这	事实	那	它	可能	是	保留	在哪里	它	是	为了	这	展示	;

海军部对西班牙舰队的定位以及目前可以将其留在原地感到非常高兴;

[ðɪs] [wɪl] [meɪk] ['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['kjuːbə][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

this	will	make	possible	the	invasion	of	Cuba	and	the	carrying	out	of	the
这	将要	制作	可能的	这	入侵	的	古巴	和	这	携带	出去	的	这

['dʒen(ə)rəl][plænz][ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ]

general	plans	of	the	campaign	without	fear	of	having	them	interrupted	by
一般的	计划	的	这	活动	没有	害怕	的	拥有	他们	中断	经过

[ə'tæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['ves(ə)lz] .

attack	from	the	Spanish	vessels	.
攻击	从	这	西班牙语	船只	.

这将使入侵古巴和执行战役总体计划成为可能，而不必担心受到西班牙船只的攻击而中断。

[ˌsænti:'eigəu][ɪz][nɑːt] ['veri] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒnz] ,

Santiago	is	not	very	well	supplied	with	provisions	,
圣地亚哥	是	不是	非常	出色地	供应	和	条款	,

圣地亚哥的物资供应并不充足。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [fliːt] [mʌst; məst]

and	it	will	be	but	a	question	of	time	when	the	Spanish	fleet	must
和	它	将要	是	但	一个	问题	的	时间	什么时候	这	西班牙语	舰队	必须

['iːðər] [fɔːrs] [ðer; ðər] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrbər][ɔːr] [els] [sə'rendər] .

either	force	their	way	out	of	the	harbor	or	else	surrender	.
任何一个	力量	他们的	方式	出去	的	这	港口	或者	别的	投降	.

西班牙舰队迟早要么强行驶出港口，要么投降。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [fliːt] [wɪl] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [wɪ'ðaʊt]

It	is	to	be	hoped	that	the	capture	of	this	fleet	will	be	accomplished	without
它	是	到	是	希望	那	这	捕获	的	这	舰队	将要	是	完成	没有

['bæt(ə)l] ,

battle	,
战斗	,

希望能够不经战斗就俘获这支舰队。

[fɔːr; fər]['bæt(ə)l] [wɪl] [miːn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [lɔːs] [ɑːn][bəuθ][saɪdz] ,

for	battle	will	mean	a	large	loss	on	both	sides	,
为了	战斗	将要	意思是	一个	大的	损失	在	两个都	侧面	,

这场战争意味着双方都将遭受重大损失。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] ['ʌltɪmət] ['aʊtkʌm] .

and	it	can	have	but	one	ultimate	outcome	.
和	它	能	有	但	一	最终的	结果	.

而它最终只能有一个结果。

[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'fɜːrd] ,

The	inevitable	may	be	deferred	,
这	不可避免的	可能	是	延期	,

不可避免的事情或许可以延后发生。

[bʌt; bət][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪz] ['prɪti] [ʃʊr] [tu:; tə][wɪn][ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rʌn] .

but	the	United	States	is	pretty	sure	to	win	in	the	long	run	.
但	这	团结的	各州	是	漂亮的	当然	到	赢	在	这	长的	跑步	.

但从长远来看，美国几乎肯定会获胜。

[wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['bæt(ə)l] - [ʃɪps] [ɔ:r]['mɑ:nətɝz] ['steɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv]

One	or	two	of	our	battle	-	ships	or	monitors	stationed	at	the	entrance	of
一	或者	二	的	我们的	战斗	-	船舶	或者	显示器	驻	在	这	入口	的

[ðə; ði]['hɑ:rbər] [wɪl] [bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['eksɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['spænjərdz] ,

the	harbor	will	be	sufficient	to	prevent	the	exit	of	the	Spaniards	,
这	港口	将要	是	充足的	到	防止	这	出口	的	这	西班牙人	,

我们只需在港口入口处部署一两艘战列舰或浅水重炮舰，就足以阻止西班牙人出港。

['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [sək'si:d] [ɪn][soʊ] ['blɑ:kɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wɪð; wɪθ] [əbst'rʌkʃnz] [æz; əz]

even	if	we	do	not	succeed	in	so	blocking	the	channel	with	obstructions	as
甚至	如果	我们	做	不是	成功	在	所以	阻塞	这	渠道	和	障碍物	作为

[tu:; tə] [meɪk] ['eksɪt][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ;

to	make	exit	impossible	;
到	制作	出口	不可能的	;

即使我们未能成功地用障碍物完全堵塞通道，使人无法离开；

[ðɪs] [wɪl] [li:v] [ðə; ði][rest][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [fli:t] [fri:] [tu:; tə]['ɑ:pəreɪt] ['els,wer] .

this	will	leave	the	rest	of	our	fleet	free	to	operate	elsewhere	.
这	将要	离开	这	休息	的	我们的	舰队	自由的	到	操作	别处	.

这样一来，我们其余的飞机就可以空出来在其他地方运营。

[greɪt] ['vɪdʒɪləns] [wɪl] [bi:; bi] ['eksəd] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [tɔ:r'pi:doʊ] - ['boʊts][frʌm; frəm]

Great	vigilance	will	be	exercised	to	prevent	the	Spanish	torpedo	-	boats	from
伟大的	警觉	将要	是	锻炼	到	防止	这	西班牙语	鱼雷	-	船	从

['rʌnɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] [ə'tækɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]['ves(ə)lz] ['ʌndər] ['kʌvər][ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] .

running	out	and	attacking	our	vessels	under	cover	of	darkness	.
跑步	出去	和	攻击	我们的	船只	在下面	覆盖	的	黑暗	.

我们将保持高度警惕，防止西班牙鱼雷艇趁夜色出没，袭击我们的船只。

[ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:rbər][ɪz][soʊ] ['nærəʊ] [ðæt] [ə; eɪ][pə'troʊl][ʌv; əv] [smɔ:l] ['boʊts][kæn; kən]

The	entrance	to	the	harbor	is	so	narrow	that	a	patrol	of	small	boats	can
这	入口	到	这	港口	是	所以	狭窄的	那	一个	巡逻	的	小的	船	能

[bi:; bi] [ɪ'stæblɪʃt] ,

be	established	,
是	已确立的	,

港口入口非常狭窄，可以安排小型巡逻艇进行巡逻。

['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tæk] ['ɔ:lmoʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

making	such	an	attack	almost	impossible	.
制作	这样的	一个	攻击	几乎	不可能的	.

这使得此类攻击几乎不可能发生。

['keɪbəlz] [kə'nektɪŋ] ['kju:bə][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rld][ˌaʊt'saɪd][ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] ['ræpɪdli]['loʊkeɪtɪd][ænd; ənd][kʌt]

Cables	connecting	Cuba	with	the	world	outside	are	being	rapidly	located	and	cut
电缆	连接	古巴	和	这	世界	外部	是	存在	快速	位于	和	切

,

,

,

连接古巴与外界的电缆正被迅速定位并切断。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðɪs] ['peɪpər][goʊz][tu:; tə] [pres] ['kju:bə] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [bi:; bi][kʌt] [ɔ:f]

and	by	the	time	this	paper	goes	to	press	Cuba	will	no	doubt	be	cut	off
和	经过	这	时间	这	纸	去	到	按	古巴	将要	不	怀疑	是	切	离开

[ɪn'taɪərli] ,

entirely	,
完全	,

到本文付印之时，古巴无疑将与外界彻底隔绝。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [si:s] [tu:; tə] [si:] [rɪ'pɔ:rts] [frʌm; frəm] [mə'drɪd] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ] [ɑ:n][ɪn]

and	we	will	cease	to	see	reports	from	Madrid	of	what	is	going	on	in
和	我们	将要	停止	到	看	报告	从	马德里	的	什么	是	去	在	在

[hə'vænə][ænd; ənd] ['els,wer] [ɪn]['kju:bə] . [-]

Havana	and	elsewhere	in	Cuba	.	[	738	]
哈瓦那	和	别处	在	古巴	.	[	-	]

我们将不再看到来自马德里的关于哈瓦那和古巴其他地方正在发生的事情的报道。[738]

[meɪ] 31st ['kɑ:mədɔ:r] ['ʃleɪ] [meɪd] [æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['fɔrts] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə]

May	31st	Commodore	Schley	made	an	attack	upon	the	forts	at	the	entrance	to
可能	31st	准将	施莱	制成	一个	攻击	之上	这	堡垒	在	这	入口	到

[ðə; ði]['hɑ:rbər][ʌv; əv][,sænti:'eigəu] ,

the	harbor	of	Santiago	,
这	港口	的	圣地亚哥	,

5月31日，施莱准将对圣地亚哥港入口处的要塞发动了进攻。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] [,æsə'teɪn] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

with	the	intention	of	ascertaining	the	position	and	strength	of	the
和	这	意图	的	确定	这	位置	和	力量	的	这

[,fɔ:tifi'keiʃənz] .

fortifications	.
防御工事	.

目的是为了确定防御工事的位置和强度。

[æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [,æftər'nu:n] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði]['sɪgnəl][tu:; tə][fɔ:rm] ['kɑ:ləm] [wʌz; wəz]

At	one	o'clock	in	the	afternoon	of	that	day	the	signal	to	form	column	was
在	一	点钟	在	这	下午	的	那	天	这	信号	到	形式	柱子	曾是

['hɔɪstɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [,mæsə'tʃu:sɪts] ;

hoisted	on	the	Massachusetts	;
吊起	在	这	马萨诸塞州	;

当天下午一点，马萨诸塞号上升起了列队信号；

[ðə; ði] [nu:] [ɔ:'liənz] , ['aɪor] , [ænd; ənd]['vɪksn] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ʃi] [sti:md] ['sloʊli]

the	New	Orleans	,	Iowa	,	and	Vixen	followed	her	as	she	steamed	slowly
这	新的	奥尔良	,	爱荷华州	,	和	泼妇	随后	她	作为	她	蒸	缓慢地

[tɔ:rd] [ðə; ði]['hɑ:rbər] ['entrəns] .

toward	the	harbor	entrance	.
朝向	这	港口	入口	.

新奥尔良号、爱荷华号和维克森号紧随其后，缓缓驶向港口入口。

[wen] [bɪ'twi:n] [θri:] [ænd; ənd] [fɔ:r] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ʃɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] - - [ɪntʃ] ['gʌnz]

When	between	three	and	four	miles	from	shore	two	of	her	13	-	inch	guns
什么时候	之间	三	和	四	英里	从	支撑	二	的	她	-	-	英寸	枪支

[wɜ:r; wər]['faɪərd] ;

were	fired	;
是	被解雇	;

在距离海岸三到四英里处，她的两门13英寸炮开火了；

[,aɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɛlz] [strʌk] [ðə; ði]['pɑ:rtli] [dis'mæntld] ['spænɪʃ] [wɔ:r] - [ʃɪp]

it	is	reported	that	one	of	the	shells	struck	the	partly	dismantled	Spanish	war	-	ship
它	是	据报道	那	一	的	这	贝壳	击	这	部分	拆卸	西班牙语	战争	-	船

[reɪ'i:nə] [mə'sɪdiz] ,

Reina	Mercedes	,
雷纳	奔驰	,

据报道，其中一枚炮弹击中了部分拆解的西班牙军舰"雷纳·梅赛德斯"号。

['kræʃɪŋ] [θru:] [hɜ:r; hər][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men] ;

crashing	through	her	bow	and	killing	a	number	of	men	;
崩溃	通过	她	弓	和	杀	一个	数字	的	男人	;

撞穿了她的船头，杀死了数名男子；

[tuː] [ʃɑːts] ['fɑːloʊd] [kwaɪt] [nɪr] [ðə; ði] [seɪm] ['ves(ə)l] ;

two	shots	followed	quite	near	the	same	vessel	;
二	镜头	随后	相当	靠近	这	相同的	血管	;

随后两枪击中了同一艘船附近。

[ðə; ði] [tuː] ['gʌnz][ɪn][ðə; ði]['fɔːrwərd] ['tɜːrət] [sent][ðer; ðər][prəd'ʒektaɪlz][soʊ][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['spænɪʃ]

the	two	guns	in	the	forward	turret	sent	their	projectiles	so	close	to	the	Spanish
这	二	枪支	在	这	向前	炮塔	发送	他们的	抛射物	所以	关闭	到	这	西班牙语

['flægʃɪp] [ðæt] [ðə; ði] [spreɪ] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ɔːl]['oʊvər][hɜːr; hər] .

flagship	that	the	spray	was	thrown	all	over	her	.
旗舰	那	这	喷	曾是	抛掷	全部	超过	她	.

前炮塔上的两门炮发射的炮弹离西班牙旗舰非常近，溅起的炮火波及到旗舰全身。

[ðə; ði] [ʃɔːr] ['bætəriz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [bɪ'gæn][ə; eɪ]['ræpɪd]['faɪər][ɑːn][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

The	shore	batteries	at	this	time	began	a	rapid	fire	on	the	Massachusetts	,
这	支撑	电池	在	这	时间	开始	一个	迅速的	火	在	这	马萨诸塞州	,

此时，岸防炮台开始向"马萨诸塞"号快速开火。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [suːn] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər][reɪndʒ] .

but	she	was	soon	beyond	their	range	.
但	她	曾是	很快	超过	他们的	范围	.

但她很快就超出了他们的攻击范围。

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [ðen] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] [ɔː'liənz] ;

The	fire	was	then	turned	on	the	New	Orleans	;
这	火	曾是	然后	转向	在	这	新的	奥尔良	;

然后火势转向了新奥尔良；

[ðə; ði] ['ʃɛlz] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ves(ə)l] [strʌk] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['bætəri] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ə'bʌv]

the	shells	from	this	vessel	struck	the	large	battery	on	the	hill	above
这	贝壳	从	这	血管	击	这	大的	电池	在	这	爬坡道	多于

['mɔːroʊ; 'mɑːroʊ]['kæs(ə)l] ,

Morro	Castle	,
莫罗	城堡	,

这艘船上的炮弹击中了莫罗城堡上方山丘上的大型炮台。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd][ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [roʊz][ɪn][ðə; ði] [er] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃɛlz] [bɜːrst] .

and	a	great	cloud	of	dust	and	débris	rose	in	the	air	as	the	shells	burst	.
和	一个	伟大的	云	的	灰尘	和	碎片	玫瑰	在	这	空气	作为	这	贝壳	爆裂	.

炮弹爆炸时，扬起一大片尘土和碎片。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [kən'sɪdərəb(ə)l]['dæmɪdʒ] ;

They	must	have	done	considerable	damage	;
他们	必须	有	完毕	大量	损害	;

他们肯定造成了相当大的损失；

[ðə; ði] ['ʃɛlz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [sent] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv]['mɔːroʊ; 'mɑːroʊ]['kæs(ə)l]

the	shells	which	followed	sent	portions	of	the	wall	of	Morro	Castle
这	贝壳	哪个	随后	发送	部分	的	这	墙	的	莫罗	城堡

['tʌmblɪŋ] [daʊn] ,

tumbling	down	,
翻滚	向下	,

随后袭来的炮弹将莫罗城堡的部分城墙震塌了。

[ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]['ruːɪnz] .

a	mass	of	ruins	.
一个	大量的	的	废墟	.

一片废墟。

['ɔːlmoʊst] ['evri] [ʃɑːt] [faʊnd] [ə; eɪ][mɑːrk][ɪn] ['iːðər] [ðə; ði] ['bætəriz] [ɔːr]['ves(ə)lz] .

Almost	every	shot	found	a	mark	in	either	the	batteries	or	vessels	.
几乎	每一个	射击	成立	一个	标记	在	任何一个	这	电池	或者	船只	.

几乎每一发炮弹都在炮台或船只上留下了痕迹。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['aɪəwəz, 'aɪoʊəz][tɜːrn][nekst] ;

It	was	the	Iowa's	turn	next	;
它	曾是	这	爱荷华州的	转动	下一个	;

接下来轮到爱荷华州队了;

[hɜːr; hər] ['ʃɛlz] [meɪd] [θɪŋz] ['laɪvli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['spænɪʃ] [fliːt] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər] ,

her	shells	made	things	lively	for	the	Spanish	fleet	in	the	harbor	,
她	贝壳	制成	事物	热闹	为了	这	西班牙语	舰队	在	这	港口	,

她的贝壳让港口里的西班牙舰队热闹起来。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bi'liːvd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['hɪtɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ]

although	it	is	believed	she	was	not	successful	in	hitting	any	of	the	Spanish
虽然	它	是	相信	她	曾是	不是	成功的	在	击中	任何	的	这	西班牙语

['ves(ə)lz] .

vessels	.
船只	.

尽管据信她并未成功击中任何西班牙船只。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['vɪksn] [swept] [ə'lɔːŋ] ['æftər][hɜːr; hər] ['priːdisesəz] , [ænd; ənd] ['bæŋd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]

The	little	Vixen	swept	along	after	her	predecessors	,	and	banged	away	with
这	小的	泼妇	扫荡	沿着	后	她	前任	,	和	砰的一声	离开	和

[hɜːr; hər][wʌn][sɪks] - ['paʊndər] [-]

her	one	6	-	pounder	[	739	]
她	一	6	-	重锤	[	-	]

小狐狸紧随其后，用她的一门 6 磅炮猛击敌人[739]

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [greɪt] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] - - [ɪntʃ]

with	as	great	an	air	of	importance	as	if	it	had	been	a	13	-	inch
和	作为	伟大的	一个	空气	的	重要性	作为	如果	它	有	到过	一个	-	-	英寸

['raɪf(ə)l] ;

rifle	;
步枪	;

带着一种仿佛这是一支 13 英寸步枪般的庄严气势;

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stiːmd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] ['mænər] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] :

then	she	steamed	away	in	a	triumphant	manner	,	as	much	as	to	say	:
然后	她	蒸	离开	在	一个	凯	方式	,	作为	很多	作为	到	说	:

然后她得意洋洋地扬长而去，仿佛在说:

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ] [ʃer] .

"	I	have	done	my	share	.
"	我	有	完毕	我的	分享	.

我已经尽了自己的一份力。

" [ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] ['prɑːmptli] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv]['deɪndʒər] .

"	The	commodore	promptly	ordered	her	to	keep	out	of	danger	.
"	这	准将	及时	订购	她	到	保持	出去	的	危险	.

准将立即命令她远离危险。

[ðə; ði]['aɪərnklæd] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sekənd][taɪm] [bɔːr] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['hɑːrbər] ,

The	ironclads	turned	,	and	a	second	time	bore	down	on	the	harbor	,
这	铁甲舰	转向	,	和	一个	第二	时间	钻孔	向下	在	这	港口	,

铁甲舰调转方向，第二次向港口驶去。

[ænd; ənd] [wen] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [maɪlz] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [bɪ'gæn] [ə'gen] [tuː; tə] [fɔːl] [θɪk] [ænd; ənd][fæst] [ə'raʊnd]

and	when	within	five	miles	the	shells	began	again	to	fall	thick	and	fast	around
和	什么时候	之内	五	英里	这	贝壳	开始	再次	到	落下	厚的	和	快速地	大约

[ðə; ði] ['spænɪʃ] ['ves(ə)lz] ,

the	Spanish	vessels	,
这	西班牙语	船只	,

当距离西班牙船只不到五英里时，炮弹再次密集而快速地落在西班牙船只周围。

[ɔːlˈðoʊ] ['ækjərət] ['faɪərɪŋ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] ,

although	**accurate**	**firing**	**was**	**almost**	**out**	**of**	**the**	**question**	**,**
虽然	准确的	射击	曾是	几乎	出去	的	这	问题	,

虽然精确射击几乎是不可能的，

[æz; əz][ðə; ði]['ves(ə)lz][wɜːr; wər][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [hɪl] [aʊt][ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd][reɪndʒ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

as	**the**	**vessels**	**were**	**behind**	**the**	**hill**	**out**	**in**	**sight**	**,**	**and**	**range**	**could**	**not**	**be**
作为	这	船只	是	在后面	这	爬坡道	出去	在	视线	,	和	范围	可以	不是	是

[æsəˈteind] .

ascertained	**.**
已确定	.

由于舰船位于山后，视线范围内，因此无法确定其射程。

[ðə; ði]['spænjərdz] [kept] [ʌp][ə; eɪ][brɪsk] [ˌkænəˈneɪd] [lɔːŋ] ['æftər]['aʊər; ɑːr]['ves(ə)lz][hæd; həd] [stɑːpt]

The	**Spaniards**	**kept**	**up**	**a**	**brisk**	**cannonade**	**long**	**after**	**our**	**vessels**	**had**	**stopped**
这	西班牙人	保留	向上	一个	轻快	炮击	长的	后	我们的	船只	有	停止

['faɪərɪŋ] ;

firing	**;**
射击	;

在我们舰船停止炮击之后，西班牙人仍然持续进行猛烈的炮击；

[ə; eɪ] [trəˈmendəs] [əˈmaʊnt][ʌv; əv]['dæmɪdʒ][wʌz; wəz] [dʌn] — [tuː; tə][ðə; ði][ˌkærɪˈbiːənˌkəˈrɪbiən] [siː] ;

a	**tremendous**	**amount**	**of**	**damage**	**was**	**done**	**—**	**to**	**the**	**Caribbean**	**Sea**	**;**
一个	巨大的	数量	的	损害	曾是	完毕	—	到	这	加勒比海	海	;

加勒比海遭受了巨大的破坏；

[ðer; ðər] ['ʃɛlz] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ves(ə)lz] .

their	**shells**	**did**	**not**	**come**	**within**	**a**	**mile**	**of**	**our**	**vessels**	**.**
他们的	贝壳	做过	不是	来	之内	一个	英里	的	我们的	船只	.

它们的贝壳离我们的船只不到一英里。

[dʒuːn] 3d [ðə; ði] [ɔːgˈzɪliəri] ['kruːzər][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,

June	**3d**	**the**	**auxiliary**	**cruiser**	**St**	**.**	**Paul**	**returned**	**to**	**New**	**York**	**,**
六月	3d	这	辅助的	巡洋舰	英石	.	保罗	返回	到	新的	约克	,

6月3日，辅助巡洋舰圣保罗号返回纽约。

['æftər][ə; eɪ] [tuː] [wiːks] - [kruːz] [ɪn] [west] ['ɪndiən]['wɔːtərz] ;

after	**a**	**two**	**weeks**	**'**	**cruise**	**in**	**West**	**Indian**	**waters**	**;**
后	一个	二	周	-	巡航	在	西方	印度	水	;

在西印度群岛水域进行了为期两周的巡航之后；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['diːteɪld; dɪˈteɪld][fɔːr; fər] [gɑːrd] [ænd; ənd] [skaʊt]['duːti] ,

she	**had**	**been**	**detailed**	**for**	**guard**	**and**	**scout**	**duty**	**,**
她	有	到过	详细的	为了	警卫	和	侦察	责任	,

她被安排执行警卫和侦察任务。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][dɪˈskʌvər][ðə; ði] ['spænɪʃ] [fliːt] [ɪn][ˌsæntiːˈeigəu] [beɪ] .

and	**was**	**one**	**of**	**the**	**first**	**to**	**discover**	**the**	**Spanish**	**fleet**	**in**	**Santiago**	**Bay**	**.**
和	曾是	一	的	这	第一的	到	发现	这	西班牙语	舰队	在	圣地亚哥	湾	.

他是最早发现圣地亚哥湾西班牙舰队的人之一。

[ʃiː; ʃi][left] [kiː] [west] [meɪ] 18th , [ænd; ənd] [əˈraɪvd] [ɔːf][ˌsæntiːˈeigəu][əˈbaʊt][ðə; ði] 20th .

She	**left**	**Key**	**West**	**May**	**18th**	**,**	**and**	**arrived**	**off**	**Santiago**	**about**	**the**	**20th**	**.**
她	左边	钥匙	西方	可能	18th	,	和	到达的	离开	圣地亚哥	关于	这	20th	.

她于 5 月 18 日离开基韦斯特，大约 20 日抵达圣地亚哥附近海域。

[ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['diːteɪld; dɪˈteɪld][fɔːr; fər]['sɪmələr] ['sɜːrvɪs] ,

The	**St**	**.**	**Louis**	**had**	**been**	**detailed**	**for**	**similar**	**service**	**,**
这	英石	.	路易斯	有	到过	详细的	为了	相似的	服务	,

圣路易斯号曾被安排执行类似任务。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ˌsænti:'eigəu]['hɑ:rbər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ðæt][ðə; ði]

and	had	been	watching	Santiago	harbor	with	the	expectation	that	the
和	有	到过	观看	圣地亚哥	港口	和	这	期待	那	这

['spænɪʃ] ['ves(ə)lz] [wʊd] [ə'tempt] [tu:; tə]['entər][ðer; ðər] ;

Spanish	vessels	would	attempt	to	enter	there	;
西班牙语	船只	会	试图	到	进入	那里	;

他们一直监视着圣地亚哥港，期待西班牙船只能够进入那里；

[ʃi:; ʃi] , [haʊ'evər] , [left][ɑ:n][ðə; ði] 19th .

she	,	however	,	left	on	the	19th	.
她	,	然而	,	左边	在	这	19th	.

但她于19号离开。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['ædmərəl] [tʃɜ'vɛrə] [mʌst; məst][hæv; həv] ['entərd] [ðə; ði]['hɑ:rbər][ɪn]

It	is	supposed	that	Admiral	Cervera	must	have	entered	the	harbor	in
它	是	据称	那	上将	塞维拉	必须	有	进入	这	港口	在

[ðə; ði] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] [bɪ'twi:n] [ðɪs] [deɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

the	twenty	-	four	hours	between	this	date	and	that	of	the	arrival	of	the
这	二十	-	四	小时	之间	这	日期	和	那	的	这	到达	的	这

[ˌes 'ti:] . [pɔ:l] .

St	.	Paul	.
英石	.	保罗	.

据推测，塞维拉海军上将一定是在这一天到圣保罗号抵达之间的二十四小时内进入了港口。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][əd'vaɪzəb(ə)l] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['werəbaʊts] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'skʌvərd] [tu:; tə]

As	it	was	advisable	that	her	whereabouts	should	not	be	discovered	to
作为	它	曾是	建议	那	她	下落	应该	不是	是	发现	到

[ðə; ði]['spænjərdz] ,

the	Spaniards	,
这	西班牙人	,

由于不宜让西班牙人发现她的下落，

[ðə; ði][ˌes 'ti:] . [pɔ:l] [kru:zd] ['bækwərd] [ænd; ənd]['fɔ:rwərd] [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [aʊt] ;

the	St	.	Paul	cruised	backward	and	forward	about	twenty	miles	out	;
这	英石	.	保罗	巡航	落后	和	向前	关于	二十	英里	出去	;

圣保罗号在离岸约二十英里的地方来回巡航；

[ʃi:; ʃi] [kept] [ðɪs] ['dɪstəns] [ɔ:f] [ʃɔ:r] [ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [tɔ:r'pi:doʊ] - ['boʊts] [maɪt] [nɑ:t]

she	kept	this	distance	off	shore	in	order	that	the	Spanish	torpedo	-	boats	might	not
她	保留	这	距离	离开	支撑	在	命令	那	这	西班牙语	鱼雷	-	船	可能	不是

[meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:r] [-]

make	a	dash	out	of	the	har	[	740	]
制作	一个	短跑	出去	的	这	哈尔	[	-	]

她与海岸保持着这样的距离，这样西班牙鱼雷艇就不会从港口冲出来[740]

[ˌbi:'oʊ'ɑ:r][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd][tɔ:r'pi:doʊ][hɜ:r; hər] .

bor	in	the	darkness	and	torpedo	her	.
bor	在	这	黑暗	和	鱼雷	她	.

在黑暗中潜入并用鱼雷攻击她。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌn'tɪl][ðə; ði] 23d [ðæt] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði]['spænjərdz] .

It	was	not	until	the	23d	that	anything	was	seen	of	the	Spaniards	.
它	曾是	不是	直到	这	23d	那	任何事物	曾是	已见	的	这	西班牙人	.

直到23日，人们才看到西班牙人的身影。

['kæptɪn] ['sɪgzbi] [ɪz][kwaɪt]['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] [ɑ:n] [ðɪs] [deɪt] [hi:; hi][aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ði] [vɪz'kaɪə] ,

Captain	Sigsbee	is	quite	confident	that	on	this	date	he	identified	the	Vizcaya	,
队长	西格斯比	是	相当	自信的	那	在	这	日期	他	已识别	这	比斯开	,

西格斯比船长非常有信心，他正是在这一天发现了维兹卡亚号。

[ðə; ði] ['krɪstəfər] ['koʊlən] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [tɔːr'piːdoʊ] - [boʊt] [dɪ'strɔɪəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['hɑːrbər] ;

the	Christopher	Colon	,	and	several	torpedo	-	boat	destroyers	within	the	harbor	;
这	克里斯托弗	冒号	,	和	一些	鱼雷	-	船	驱逐舰	之内	这	港口	;

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

they	were	evidently	making	preparations	for	departure	,
他们	是	显然	制作	准备工作	为了	离开	,

“克里斯托弗·科隆”号以及港内几艘鱼雷艇驱逐舰；显然，它们正在准备离开。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [tuː] [leɪt] ,

but	were	too	late	,
但	是	也	晚的	,

但为时已晚。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] [fliːt] ['ʌndər] ['kɑːmədɔːr] ['ʃleɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['hɑːrbər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get]

as	our	fleet	under	Commodore	Schley	reached	the	harbor	before	they	could	get
作为	我们的	舰队	在下面	准将	施莱	达到	这	港口	前	他们	可以	得到

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

在施莱准将的指挥下，我们的舰队赶在他们逃脱之前抵达了港口。

[ðə; ði]['oʊnli] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [hæd; həd][wʌz; wəz][ðə; ði]['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːliər]

The	only	excitement	that	the	St	.	Paul	had	was	the	capture	of	the	collier
这	仅有的	激动	那	这	英石	.	保罗	有	曾是	这	捕获	的	这	煤矿

[rɪstɔrməl] .

Restormel	.
雷斯托梅尔	.

圣保罗号上唯一令人兴奋的事情就是俘获了运煤船雷斯托梅尔号。

[ðə; ði]['ves(ə)l][wʌz; wəz] ['saɪtɪd] ['veri] ['ɜːrli] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑːrbər]

The	vessel	was	sighted	very	early	one	morning	about	five	miles	from	the	harbor
这	血管	曾是	目击者	非常	早期的	一	早晨	关于	五	英里	从	这	港口

['entrəns] ,

entrance	,
入口	,

一天清晨，有人在距离港口入口约五英里处发现了这艘船。

['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] [tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəriz] [ɑːn] [ʃɔːr] .

running	with	all	speed	to	obtain	the	protection	of	the	batteries	on	shore	.
跑步	和	全部	速度	到	获得	这	保护	的	这	电池	在	支撑	.

全速前进，以求获得岸上电池的保护。

[ðə; ði][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [wʌz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; ['kraʊdɪŋ] [ɑːn][ɔːl] [stiːm] ,

The	St	.	Paul	was	too	quick	for	her	;	crowding	on	all	steam	,
这	英石	.	保罗	曾是	也	快的	为了	她	;	拥挤	在	全部	蒸汽	,

圣保罗号速度太快，她跟不上；全速前进，

[ðə; ði]['kɑːliər][wʌz; wəz] [suːn] [ˌəuvə'teikən][ænd; ənd] [stɑːpt] [baɪ][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [ʃɑːt] ['faɪərd] [ə'krɔːs]

the	collier	was	soon	overtaken	and	stopped	by	a	solid	shot	fired	across
这	煤矿	曾是	很快	被超越	和	停止	经过	一个	坚硬的	射击	被解雇	穿过

[hɜːr; hər]['baʊz, 'boʊz] .

her	bows	.
她	弓	.

运煤船很快被超越，并被一发横穿船头的炮弹击停了下来。

[ə; eɪ] [praɪz] [kruː] [wʌz; wəz][pʊt][ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði]['ves(ə)l] [sent] [tuː; tə] [kiː] [west] .

A	prize	crew	was	put	on	board	and	the	vessel	sent	to	Key	West	.
一个	奖	全体人员	曾是	放	在	木板	和	这	血管	发送	到	钥匙	西方	.

船上配备了缉私队，并将船只送往基韦斯特。

[ðə; ði][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [ɪz][ɔːf] [ə'gen] ; [hɜːr; hər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ]['siːkrət] .

The	St	.	Paul	is	off	again	;	her	destination	is	,	however	,	a	secret	.
这	英石	.	保罗	是	离开	再次	;	她	目的地	是	,	然而	,	一个	秘密	.

圣保罗号再次启航；然而，她的目的地却是个秘密。

[ə'nʌðər] " [greɪt] ['vɪktəri] " [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði]['spænjərdz][ɑːn][dʒuːn] 4th .

Another	"	great	victory	"	was	reported	by	the	Spaniards	on	June	4th	.
其他	"	伟大的	胜利	"	曾是	据报道	经过	这	西班牙人	在	六月	4th	.

6月4日，西班牙人宣布取得了另一场"伟大胜利"。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm][mə'drɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['steɪtɪd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][moʊst]

In	the	despatch	from	Madrid	it	was	stated	that	one	of	our	most
在	这	调度	从	马德里	它	曾是	声明	那	一	的	我们的	最多

['paʊərf(ə)l]['ves(ə)lz] [ə'temptɪd] [tuː; tə]['entər][ðə; ði]['hɑːrbər][ʌv; əv][,sænti:'eigəu][diː]['kjuːbə][ænd; ənd]

powerful	vessels	attempted	to	enter	the	harbor	of	Santiago	de	Cuba	and
强大的	船只	尝试过	到	进入	这	港口	的	圣地亚哥	德	古巴	和

[hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [ʌp][baɪ][ə; eɪ][tɔːr'piːdoʊ][ænd; ənd] [sʌŋk] ,

had	been	blown	up	by	a	torpedo	and	sunk	,
有	到过	吹	向上	经过	一个	鱼雷	和	沉没	,

马德里方面发来的电报称，我方一艘最强大的舰艇试图进入古巴圣地亚哥港，结果被鱼雷炸毁沉没。

[hɜːr; hər] [kruː] [ʌv; əv][sɪks][men][ænd; ənd][wʌn]['ɑːfɪsər] ['biːɪŋ] ['kæptʃərd] .

her	crew	of	six	men	and	one	officer	being	captured	.
她	全体人员	的	六	男人	和	一	官	存在	捕获	.

她的六名船员和一名军官被俘。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['steɪtmənt] " [moʊst]['paʊərf(ə)l]['ves(ə)l] "

There	was	something	very	inconsistent	about	the	statement	"	most	powerful	vessel	"
那里	曾是	某物	非常	不一致	关于	这	陈述	"	最多	强大的	血管	"

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv][sɪks][men][ænd; ənd][wʌn]['ɑːfɪsər] ,

with	a	crew	of	six	men	and	one	officer	,
和	一个	全体人员	的	六	男人	和	一	官	,

"最强大的船只"这一说法本身就非常矛盾，因为船上只有六名船员和一名军官。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ðə; ði]['spænjərdz] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðɪs] .

but	apparently	the	Spaniards	overlooked	this	.
但	显然	这	西班牙人	被忽视的	这	.

但西班牙人显然忽略了这一点。

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [ðæt] ['ædmərəl]['sæmpsən][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][kloʊz][ðə; ði]['hɑːrbər]

The	fact	of	the	matter	is	that	Admiral	Sampson	decided	to	close	the	harbor
这	事实	的	这	事情	是	那	上将	桑普森	决定	到	关闭	这	港口

[ɪ'fektʃuəli] ,

effectually	,
有效地	,

事实是，桑普森海军上将决定彻底关闭港口。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][duː] [ðɪs] [sent][ðə; ði]['kɑːliər]['meri,mæk][tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	in	order	to	do	this	sent	the	collier	Merrimac	to	the	entrance	of	the
和	在	命令	到	做	这	发送	这	煤矿	梅里马克	到	这	入口	的	这

['tʃæn(ə)l] [ænd; ənd][hæd; həd][hɜːr; hər] [sʌŋk] [ðer; ðər] .

channel	and	had	her	sunk	there	.
渠道	和	有	她	沉没	那里	.

为了达到这个目的，他们派运煤船梅里马克号到海峡入口处，并将其击沉。

[ðɪs] ['brɪliənt] [ɪk'splɔɪt][wʌz; wəz] [plænd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɒfi] [-]

This	brilliant	exploit	was	planned	by	a	young	offi	[	741	]
这	杰出的	开发	曾是	计划	经过	一个	年轻的	办公室	[	-	]

这次精彩的行动是由一名年轻官员策划的[741]

[sɜːr] , [lɛfˈtɛnənt] .

cer	,	Lieut	.
cer	,	中尉	.

cer，中尉。

['rɪtʃmənd] ['pɪrsən] ['hɑːbsən] , [huː] [wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] [ˌvɔlən'tiəz] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɪn][ə; eɪ][moʊst]

Richmond	Pearson	Hobson	,	who	with	seven	volunteers	carried	it	out	in	a	most
里士满	培生集团	霍布森	,	WHO	和	七	志愿者	携带	它	出去	在	一个	最多

['gælənt] [weɪ] .

gallant	way	.
英勇	方式	.

里士满·皮尔逊·霍布森带领七名志愿者以极其英勇的方式完成了这项任务。

[æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ɪkˈspɪrɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['mɑːdərn]

At	this	distance	and	without	experience	of	the	fearful	effect	of	modern
在	这	距离	和	没有	经验	的	这	可怕	影响	的	现代的

['gʌnəri] ,

gunnery	,
炮术	,

在这个距离上，而且没有体验过现代火炮的可怕威力，

[wiː; wi]['kænɑːt] [ə'priːʃieɪt] [wʌt] [ə; eɪ]['deɪndʒərəs] ['erənd] [ðiːz] [breɪv] [men] [ˌʌndər'tʊk] .

we	cannot	appreciate	what	a	dangerous	errand	these	brave	men	undertook	.
我们	不能	欣赏	什么	一个	危险的	差事	这些	勇敢的	男人	承担	.

我们无法体会这些勇敢的人所承担的使命有多么危险。

[tuː; tə][seɪl][kloʊz]['ʌndər][ðə; ði]['gʌnz][ʌv; əv]['meni] ['bætəriz] [ænd; ənd]['fɔrts] ,

To	sail	close	under	the	guns	of	many	batteries	and	forts	,
到	帆	关闭	在下面	这	枪支	的	许多	电池	和	堡垒	,

在众多炮台和要塞的炮火下近距离航行，

[θruː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['tʃæn(ə)l] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][maɪnd] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [feɪs] [deθ] ,

through	a	narrow	channel	known	to	be	mined	,	was	to	face	death	,
通过	一个	狭窄的	渠道	已知	到	是	矿井	,	曾是	到	脸	死亡	,

穿过一条已知布满地雷的狭窄通道，就等于面临死亡。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [deθ] — [æn; ən][ækt] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ðer; ðər] [neɪmz] ['feɪməs] .

and	almost	sure	death	—	an	act	which	will	make	their	names	famous	.
和	几乎	当然	死亡	—	一个	行为	哪个	将要	制作	他们的	姓名	著名的	.

几乎肯定会导致死亡——这一举动将使他们名垂青史。

[jet] [wen] [ˌvɔlən'tiəz] [wɜːr; wər] [kɔːld] [fɔːr; fər] , ['evri] [mæn] [stept] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] ['bɛgd]

Yet	when	volunteers	were	called	for	,	every	man	stepped	forward	and	begged
然而	什么时候	志愿者	是	称为	为了	,	每一个	男人	步	向前	和	乞求

[tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] .

to	be	taken	.
到	是	已采取	.

然而，当需要志愿者时，每个男人都站出来恳求被带走。

[æt; ət] [θriː] [əˈklɔk, əu-]['fraɪdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['meri,mæk]['stɑːrtɪd] .

At	three	o'clock	Friday	morning	the	Merrimac	started	.
在	三	点钟	星期五	早晨	这	梅里马克	开始	.

星期五凌晨三点，梅里马克河开始奔流。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʃiː; ʃi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [wel] [ɪn] [ʃɔːr] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

In	the	darkness	she	succeeded	in	getting	well	in	shore	before	she	was
在	这	黑暗	她	成功了	在	获得	出色地	在	支撑	前	她	曾是

[dɪˈskʌvərd] ;

discovered	;
发现	;

在黑暗中，她成功地游到了岸边，才被发现；

[ðen] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] [meɪd] [ðə; ði]['wɔːtər] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [spreɪ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

then	shot	and	shell	made	the	water	white	with	spray	all	around	her	.
然后	射击	和	壳	制成	这	水	白色的	和	喷	全部	大约	她	.

然后，子弹和炮弹溅起的水花在她周围泛起一片白色。

[bʌt; bət][ðə; ði] [breɪv] ['fɛloʊz] ['nevər] [flɪntʃt] ,

But	the	brave	fellows	never	flinched	,
但	这	勇敢的	伙伴们	绝不	畏缩	,

但这些勇敢的家伙从未退缩。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðeɪ] [seɪld] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['nɛroʊəst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wʌz; wəz] [riːtʃt] .

and	on	they	sailed	until	the	narrowest	part	of	the	channel	was	reached	.
和	在	他们	航行	直到	这	最窄	部分	的	这	渠道	曾是	达到	.

他们继续航行，直到到达海峡最窄处。

[daʊn] [went] [ðə; ði] ['æŋkər] ,

Down	went	the	anchor	,
向下	去	这	锚	,

锚被抛下，

[ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] [dʌl] [rɪ'pɔːrt] [ɪn] [hɜːr; hər] [hoʊld] [toʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv]

and	soon	a	dull	report	in	her	hold	told	of	the	successful	explosion	of
和	很快	一个	乏味的	报告	在	她	抓住	讲述	的	这	成功的	爆炸	的

[ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bloʊ] [hɜːr; hər] ['bɑːtəm] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] ['sɪŋkɪŋ]

the	torpedo	which	was	to	blow	her	bottom	out	and	make	her	sinking
这	鱼雷	哪个	曾是	到	吹	她	底部	出去	和	制作	她	下沉

['sɜːrt(ə)n] .

certain	.
肯定	.

很快，船舱里传来沉闷的报告，说鱼雷成功爆炸，炸穿了她的船底，使她沉没已成定局。

[ðə; ði] [kruː] [left] [ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði]['ves(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] .

The	crew	left	and	succeeded	in	clearing	the	vessel	before	she	went	down	.
这	全体人员	左边	和	成功了	在	清理	这	血管	前	她	去	向下	.

船员们离开后，在船只沉没前成功清空了船舱。

[bʌt; bət] [tuː] [ɑːr; ər] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] [ðiːz] [bʌt; bət] ['slaɪtli] .

But	two	are	reported	to	have	been	wounded	,	and	these	but	slightly	.
但	二	是	据报道	到	有	到过	受伤	,	和	这些	但	轻微地	.

但据报道有两人受伤，但伤势并不严重。

[ɔːl] [wɜːr; wər] ['kæptʃərd] [ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə]['mɔːroʊ; 'mɑːroʊ]['kæs(ə)l] .

All	were	captured	and	taken	to	Morro	Castle	.
全部	是	捕获	和	已采取	到	莫罗	城堡	.

全部被俘并押往莫罗城堡。

[ðə; ði] [greɪt] ['breɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['gælənt] ['fɛloʊz] [wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzd] [baɪ]['ædmərəl] [tʃɝ'vɛrə]

The	great	bravery	of	the	gallant	fellows	was	recognized	by	Admiral	Cervera
这	伟大的	勇敢	的	这	英勇	伙伴们	曾是	认可	经过	上将	塞维拉

[ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [boʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [truːs] [tuː; tə] [əd'vaɪz]['ædmərəl]['sæmpsən]

and	he	sent	a	boat	with	a	flag	of	truce	to	advise	Admiral	Sampson
和	他	发送	一个	船	和	一个	旗帜	的	休战	到	建议	上将	桑普森

[ðæt] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [seɪf] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [iks'tʃeindʒd] .

that	the	men	were	safe	and	would	be	exchanged	.
那	这	男人	是	安全的	和	会	是	交换	.

塞维拉海军上将表彰了这些英勇战士的壮举，并派出一艘挂着休战旗的小船去通知桑普森海军上将，这些人已经安全，将会被交换。

[ðɪs] [ækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['ædmərəl][hæz; həz] [wʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt]

This	act	of	the	Spanish	admiral	has	won	for	him	a	feeling	of	great
这	行为	的	这	西班牙语	上将	有	韩元	为了	他	一个	感觉	的	伟大的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

admiration	in	this	country	.
钦佩	在	这	国家	.

这位西班牙海军上将的这一举动为他赢得了该国人民的极大敬佩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][mæn] .

It	was	the	act	of	a	noble	man	.
它	曾是	这	行为	的	一个	高贵	男人	.

这是高尚之人的行为。

[ðə; ði] ['spænɪʃ] [fliːt] [ɪz][nɑːt]['oʊnli] ['bɑːtld] [ʌp] [naʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði][kɔːrk][ɪz][ɪn][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] . [-]

The	Spanish	fleet	is	not	only	bottled	up	now	,	but	the	cork	is	in	the	bottle	.	[	742	]
这	西班牙语	舰队	是	不是	仅有的	瓶装	向上	现在	,	但	这	软木	是	在	这	瓶子	.	[	742	]

西班牙舰队不仅被困住了，而且瓶塞也已经塞在瓶子里了。[742]

[ðə; ði] [flæg] .

THE	FLAG	.
这	旗帜	.

旗帜。

['meni] ['kwestʃənz] [hæv; həv] [riːtʃt] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][səb'skraɪbɚz][ænd; ənd] [frendz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]

Many	questions	have	reached	us	from	subscribers	and	friends	concerning	the
许多	问题	有	达到	我们	从	订阅者	和	朋友们	有关	这

['miːnɪŋ] [ænd; ənd]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] [ɑːn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [flæg] ,

meaning	and	reason	for	the	stars	and	stripes	on	the	United	States	flag	,
意义	和	原因	为了	这	明星	和	条纹	在	这	团结的	各州	旗帜	,

我们收到了许多订阅者和朋友的提问，询问美国国旗上星条旗的含义和由来。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [keɪm] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] ['kʌlɚz] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	how	the	United	States	came	to	choose	the	colors	and	design	of	the
和	如何	这	团结的	各州	来了	到	选择	这	颜色	和	设计	的	这

[flæg] .

flag	.
旗帜	.

以及美国是如何选择国旗的颜色和设计的。

['ɜːrli] [ɪn] [ˌrevə'luːʃəneri] [taɪmz] , [iːtʃ] ['kɑːləni][hæd; həd][ɪts] [oʊn] [flæg] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri]

Early	in	Revolutionary	times	,	each	colony	had	its	own	flag	,	and	they	were	very
早期的	在	革命者	时代	,	每个	殖民地	有	它是	自己的	旗帜	,	和	他们	是	非常

['verid] [ɪn] [dɪ'zaɪn] ,

varied	in	design	,
多种多样	在	设计	,

美国独立战争初期，每个殖民地都有自己的旗帜，而且这些旗帜的设计各不相同。

[ænd; ənd][sʌm; səm][hæd; həd][streɪndʒ] [dɪ'zaɪnz] .

and	some	had	strange	designs	.
和	一些	有	奇怪的	设计	.

有些设计很奇特。

[ðə; ði]['kɑːləni][ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [hæd; həd][ə; eɪ][paɪn] - [triː] [ɑːn][ɪts][flæg] .

The	colony	of	Massachusetts	had	a	pine	-	tree	on	its	flag	.
这	殖民地	的	马萨诸塞州	有	一个	松树	-	树	在	它是	旗帜	.

马萨诸塞殖民地的旗帜上有一棵松树。

[saʊθ] [ˌkærə'lainə][hæd; həd][ə; eɪ] ['rætlsneɪk] [ɑːn][ə; eɪ] ['jeloʊ] [flæg] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði]
South **Carolina** **had** **a** **rattlesnake** **on** **a** **yellow** **flag** **,** **and** **underneath** **the**
南 卡罗莱纳 有 一个 响尾蛇 在 一个 黄色的 旗帜 , 和 下 这
[sneɪk] [ðə; ði]['mɑːtoʊ] :
snake **the** **motto** **:**
蛇 这 座右铭 :

南卡罗来纳州的旗帜是黄色的，上面画着一条响尾蛇，蛇的下方是格言：

" [dəunt] [tred] [ɑːn][ˌem 'iː] .
" **Don't** **tread** **on** **me** **.**
" 不 踏 在 我 .

“别惹我。”

" [nuː] [jɔːk] [hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] [flæg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['biːvər] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;
" **New** **York** **had** **a** **white** **flag** **with** **a** **beaver** **on** **it** **;**
" 新的 约克 有 一个 白色的 旗帜 和 一个 海狸 在 它 ;

“纽约有一面白旗，上面画着一只海狸；

[ænd; ənd] ['roʊd] ['aɪlənd][ə; eɪ] [waɪt] [flæg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] ['æŋkər] .
and **Rhode** **Island** **a** **white** **flag** **with** **a** **blue** **anchor** **.**
和 罗德岛 岛 一个 白色的 旗帜 和 一个 蓝色的 锚 .

罗德岛州的旗帜是白底蓝锚。

['meni] [ˌveəriː'eiʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] " [stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] " [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][flægz] [juːst] ['dʊrɪŋ]
Many **variations** **of** **the** **"** **stars** **and** **stripes** **"** **are** **found** **in** **the** **flags** **used** **during**
许多 变体 的 这 " 明星 和 条纹 " 是 成立 在 这 旗帜 用过的 期间
[ðə; ði][fɜːrst] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
the **first** **years** **of** **the** **Revolution** **.**
这 第一的 年 的 这 革命 .

在革命初期使用的旗帜中，可以看到许多不同版本的“星条旗”。

[sʌm; səm][hæv; həv] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [straɪps] ,
Some **have** **red** **and** **white** **stripes** **,**
一些 有 红色的 和 白色的 条纹 ,

有些带有红白条纹，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fiːld] ([wer] [ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][flæg][wiː; wi][ɔːl] [noʊ]) [laɪk][ðə; ði] [fiːld]
with **the** **field** **(** **where** **the** **stars** **are** **in** **the** **flag** **we** **all** **know** **)** **like** **the** **field**
和 这 场地 (在哪里 这 明星 是 在 这 旗帜 我们 全部 知道) 喜欢 这 场地
[ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [flæg] — [red] ,
of **the** **British** **flag** **—** **red** **,**
的 这 英国 旗帜 — 红色的 ,

旗面（我们熟知的国旗上的星星所在之处）与英国国旗的旗面一样——红色，

[waɪt] , [ænd; ənd] [bluː] [laɪnz] ['krɔːsɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] .
white **,** **and** **blue** **lines** **crossing** **one** **another** **.**
白色的 , 和 蓝色的 线条 过境 一 其他 .

白色和蓝色线条交叉在一起。

[ðɪs] [dɪ'zaɪn] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ][flæg][ɪz] [kɔːld] [ɪts] " [dʒæk] ,
This **design** **in** **the** **corner** **of** **a** **flag** **is** **called** **its** **"** **jack** **,**
这 设计 在 这 角落 的 一个 旗帜 是 称为 它是 " 杰克 ,

旗帜一角上的这种图案被称为它的“旗角”。

" [ænd; ənd][ɪz]['ɔːf(ə)n] [juːst] [ə'loʊn] .
" **and** **is** **often** **used** **alone** **.**
" 和 是 经常 用过的 独自的 .

并且经常单独使用。

[ɪn] - ,
In **1777** **,**
在 - ,

1777年，

['kɑːŋgrəs] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði][flæg][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˌθɜːr'tiːn] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [straɪps] [ænd; ənd]

Congress	**declared**	**that**	**the**	**flag**	**should**	**have**	**thirteen**	**horizontal**	**stripes**	**and**
国会	声明	那	这	旗帜	应该	有	十三	水平的	条纹	和

[ˌθɜːr'tiːn] [waɪt] [stɑːrz][ɑːn][ə; eɪ] [bluː] [fiːld] ,

thirteen	**white**	**stars**	**on**	**a**	**blue**	**field**	**,**
十三	白色的	明星	在	一个	蓝色的	场地	,

国会宣布，国旗应为蓝色底，上有十三条水平条纹和十三颗白色五角星。

[iːtʃ] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːn] [steɪts] .

each	**representing**	**one**	**of**	**the**	**thirteen**	**States**	**.**
每个	代表	一	的	这	十三	各州	.

每幅画代表十三个州中的一个。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['gruːpɪŋ] [ʌv; əv][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] [wʌz; wəz]

The	**idea**	**of**	**the**	**adoption**	**of**	**the**	**grouping**	**of**	**stars**	**and**	**stripes**	**was**
这	主意	的	这	采用	的	这	分组	的	明星	和	条纹	曾是

['daʊtləs] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] ['fæməli] ,

doubtless	**taken**	**from**	**the**	**arms**	**of**	**the**	**Washington**	**family**	**,**
毫无疑问	已采取	从	这	武器	的	这	华盛顿	家庭	,

采用星条图案的设计理念无疑源自华盛顿家族的纹章。

[wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [ʃiːld] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [red] [baːz] , [ænd; ənd] [ə'bʌv]

which	**consisted**	**of**	**a**	**white**	**shield**	**with**	**two**	**horizontal**	**red**	**bars**	**,**	**and**	**above**
哪个	由.....组成	的	一个	白色的	盾	和	二	水平的	红色的	酒吧	,	和	多于

[ðiːz] [θriː] [red] [stɑːrz] .

these	**three**	**red**	**stars**	**.**
这些	三	红色的	明星	.

盾牌上绘有白色底纹，底纹上有两条红色横条，横条上方有三颗红色五角星。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ][straɪp][ænd; ənd][ə; eɪ] [-]

It	**was**	**the**	**original**	**intention**	**to**	**add**	**a**	**stripe**	**and**	**a**	**[**	**743**	**]**
它	曾是	这	原来的	意图	到	添加	一个	条纹	和	一个	[	-	]

最初的意图是添加一条条纹和[743]

[stɑːr][fɔːr; fər] [iːtʃ] [steɪt] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən] ,

star	**for**	**each**	**state**	**admitted**	**to**	**the**	**Union**	**,**
星星	为了	每个	状态	承认	到	这	联盟	,

每颗星代表一个加入联邦的州，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gruːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːkwəl] [straɪps] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent]

and	**the**	**grouping**	**of**	**the**	**equal**	**stripes**	**was**	**supposed**	**to**	**represent**
和	这	分组	的	这	平等的	条纹	曾是	据称	到	代表

[ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .

the	**unity**	**of**	**the**	**Federation**	**.**
这	统一	的	这	联邦	.

等宽条纹的组合象征着联邦的团结。

[ɪn] - [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd][ðə; ði] [straɪps] [wɜːr; wər][bəuθ] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] [ɑːn] [ə'kaʊnt]

In	**1792**	**the**	**stars**	**and**	**the**	**stripes**	**were**	**both**	**increased**	**to**	**fifteen**	**on**	**account**
在	-	这	明星	和	这	条纹	是	两个都	增加	到	十五	在	帐户

[ʌv; əv][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv][vər'mɑːnt][ænd; ənd] [kən'tʌki] ,

of	**the**	**admission**	**to**	**the**	**Union**	**of**	**the**	**States**	**of**	**Vermont**	**and**	**Kentucky**	**,**
的	这	入学	到	这	联盟	的	这	各州	的	佛蒙特	和	肯塔基州	,

1792年，由于佛蒙特州和肯塔基州加入联邦，星条旗上的星星和条纹都增加到了十五条。

[ænd; ənd] , ['æftər] [ðɪs] , ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['ædɪd] .

and	**,**	**after**	**this**	**,**	**others**	**were**	**added**	**.**
和	,	后	这	,	其他的	是	额外	.

此后，又陆续添加了其他人。

[ɪn] - , ['kɑːŋgrəs] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌθɜːr'tiːn] [straɪps] ,

In	1818	,	Congress	decided	to	return	to	the	original	thirteen	stripes	,
在	-	,	国会	决定	到	返回	到	这	原来的	十三	条纹	,

1818年，国会决定恢复最初的十三条条纹。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ][stɑːr][fɔːr; fər] [iːtʃ] [nuː] [steɪt] , [wɪtʃ] [plæn][hæz; həz] [bɪn] ['fɑːloʊd]

and	to	add	a	star	for	each	new	State	,	which	plan	has	been	followed
和	到	添加	一个	星星	为了	每个	新的	状态	,	哪个	计划	有	到过	随后

[sɪns] .

since	.
自从	.

每增加一个州，就增加一颗星，这一方案此后一直沿用至今。

[ðə; ði] [θriː] ['kʌlɚz] , [red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [bluː] , ['sɪmbəlaɪz] ['vælər] , ['pjʊrəti] , [ænd; ənd] [truːθ] .

The	three	colors	,	red	,	white	,	and	blue	,	symbolize	valor	,	purity	,	and	truth	.
这	三	颜色	,	红色的	,	白色的	,	和	蓝色的	,	象征	勇气	,	纯度	,	和	真相	.

红色、白色和蓝色这三种颜色分别象征着勇气、纯洁和真理。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæz; həz][bʌt; bət][wʌn]['næʃ(ə)nəl][flæg] , [wɪtʃ] [ɪz] [floʊn] [ə'laɪk][ɑːn] ['bɪldɪŋz] ,

The	United	States	has	but	one	national	flag	,	which	is	flown	alike	on	buildings	,
这	团结的	各州	有	但	一	国家的	旗帜	,	哪个	是	飞行	同样	在	建筑物	,

美国只有一面国旗，所有建筑物上都悬挂着同样的国旗。

[men] - [ʌv; əv] - [wɔːr] , [ænd; ənd] ['mɜːrtʃənt] ['ves(ə)lz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˌjuː 'es] [ə'mɛrɪkənz] [ɪts]['pjʊrəti]

men	-	of	-	war	,	and	merchant	vessels	,	and	to	us	Americans	its	purity
男人	-	的	-	战争	,	和	商人	船只	,	和	到	我们	美国人	它是	纯度

[ænd; ənd] ['bjuːti] [ə'piːl] ['strɔːŋli] .

and	beauty	appeal	strongly	.
和	美丽	上诉	强烈	.

军舰、商船，对我们美国人来说，它的纯净和美丽有着强烈的吸引力。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrən] [neiʃəns][hæv; həv] ['dɪfrənt] [flægz] , [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['rɔɪəl]

A	number	of	the	foreign	nations	have	different	flags	,	known	as	the	royal
一个	数字	的	这	外国的	国家	有	不同的	旗帜	,	已知	作为	这	皇家

['stændərd] ,

standard	,
标准	,

许多外国都有不同的国旗，被称为皇家旗帜。

[ðə; ði][wɔːr][flæg] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [flæg] .

the	war	flag	,	and	the	merchant	flag	.
这	战争	旗帜	,	和	这	商人	旗帜	.

军旗和商旗。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [speɪn] [hæz; həz][ðə; ði] [θriː] .

For	instance	,	Spain	has	the	three	.
为了	实例	,	西班牙	有	这	三	.

例如，西班牙就拥有这三个。

[ðə; ði] ['kʌlɚz] [ʌv; əv] [speɪn] [ɑːr; ər] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] .

The	colors	of	Spain	are	red	and	yellow	.
这	颜色	的	西班牙	是	红色的	和	黄色的	.

西班牙的国旗颜色是红色和黄色。

[ðə; ði]['neɪvi][flæg][kən'sɪsts][ʌv; əv] [θriː] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [straɪps] — ['jeloʊ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,

The	navy	flag	consists	of	three	horizontal	stripes	—	yellow	in	the	middle	,
这	海军	旗帜	由	的	三	水平的	条纹	—	黄色的	在	这	中间	,

海军旗由三条水平条纹组成——中间为黄色，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɛroʊɚ] [red] [bænd][æt; ət][tɑːp][ænd; ənd] ['bɑːtəm] .

and	a	narrower	red	band	at	top	and	bottom	.
和	一个	较窄	红色的	乐队	在	顶部	和	底部	.

顶部和底部有一条较窄的红色条纹。

[ɑːn][ðə; ði] ['jeloʊ] [bænd] [nɪr] [ðə; ði][stɑːf][ɪz][ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv][ɑːrmz] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊn] .

On	the	yellow	band	near	the	staff	is	a	coat	of	arms	surmounted	by	a	crown	.
在	这	黄色的	乐队	靠近	这	职员	是	一个	外套	的	武器	克服	经过	一个	王冠	.

在靠近权杖的黄色带子上，有一个盾徽，盾徽上方有一个王冠。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [flæg][ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][faɪv][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [straɪps] — [ə; eɪ] ['jeloʊ] [ɪn]['mɪd(ə)l] ,

The	merchant	flag	is	made	up	of	five	horizontal	stripes	—	a	yellow	in	middle	,
这	商人	旗帜	是	制成	向上	的	五	水平的	条纹	—	一个	黄色的	在	中间	,

商船旗由五条水平条纹组成——中间为黄色，

[ə; eɪ] ['nærəʊ] [red] , [ðen] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['jeloʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [brɔːd] [red] [ə'bʌv] [ænd; ənd]

a	narrow	red	,	then	a	narrow	yellow	,	and	then	a	broad	red	above	and
一个	狭窄的	红色的	,	然后	一个	狭窄的	黄色的	,	和	然后	一个	广阔	红色的	多于	和

[bɪ'loʊ] .

below	.
以下	.

先是一条窄窄的红色，然后是一条窄窄的黄色，最后上下都是一条宽阔的红色。

[ðə; ði] ['kʌlɚz] , [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] , [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [haʊs] [ʌv; əv]

The	colors	,	red	and	yellow	,	were	the	colors	of	the	royal	house	of
这	颜色	,	红色的	和	黄色的	,	是	这	颜色	的	这	皇家	房子	的

['ærəgan] ,

Aragon	,
阿拉贡	,

红色和黄色是阿拉贡王室的代表色。

[huːz] ['fɔːtʃənz] [wɜːr; wər] ['kloʊsli] ['ælaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spænɪʃ] [kraʊn] .

whose	fortunes	were	closely	allied	with	the	Spanish	crown	.
谁	财富	是	密切	盟军	和	这	西班牙语	王冠	.

他们的命运与西班牙王室紧密相连。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['stændərd][ʌv; əv][speɪn][ɪz][æn; ən] [ɪ'læbərət] [ə'fer] , [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [fɔːr] [pɑːrts] ,

The	royal	standard	of	Spain	is	an	elaborate	affair	,	divided	into	four	parts	,
这	皇家	标准	的	西班牙	是	一个	精心制作的	事务	,	分割	进入	四	部分	,

西班牙皇家旗帜制作精良，分为四个部分。

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][he'rældɪk][ɑːrmz][ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['fæməliz] [ʌv; əv] [speɪn] ,

containing	the	heraldic	arms	of	leading	families	of	Spain	,
包含	这	纹章学	武器	的	领导	家庭	的	西班牙	,

包含西班牙主要家族的纹章

[ænd; ənd] ['meni] [dɪ'vaɪsɪz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv] [speɪn] ['oʊvər] ['kʌntriz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌns]

and	many	devices	indicating	the	control	of	Spain	over	countries	which	it	once
和	许多	设备	表明	这	控制	的	西班牙	超过	国家	哪个	它	一次

[held] [sweɪ] ['oʊvər] ,

held	sway	over	,
握住	摇摆	超过	,

以及许多表明西班牙对其曾经统治过的国家拥有控制权的标志。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [-]

but	which	[	744	]
但	哪个	[	-	]

但哪个[744]

[hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] [bɪn] [lɔːst][tuː; tə][hɜːr; hər] , [æz; əz] ['hɑːlənd] , ['pɔːrtʃʊgl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

have	long	since	been	lost	to	her	,	as	Holland	,	Portugal	,	etc	.
有	长的	自从	到过	丢失的	到	她	,	作为	荷兰	,	葡萄牙	,	ETC	.

对她来说，这些地方早已失去了，比如荷兰、葡萄牙等等。

[fræns] ['juːzɪz][ðə; ði] " ['traɪkʌlər] , " [ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [θriː] ['vɜːrtɪk(ə)l]['iːkwəl] [straɪps] , [red] ,

France	uses	the	"	tricolor	,	"	a	flag	of	three	vertical	equal	stripes	,	red	,
法国	用途	这	"	三色	,	"	一个	旗帜	的	三	垂直的	平等的	条纹	,	红色的	,

法国使用"三色旗"，这是一面由三条等宽的垂直条纹组成的旗帜，红色、白色、灰色、蓝色、黑色、蓝色 ...

[waɪt] , [ænd; ənd] [bluː] , [ðə; ði] [bluː] ['biːɪŋ] ['nɪrəst] [ðə; ði] [stɑːf] .

white	,	and	blue	,	the	blue	being	nearest	the	staff	.
白色的	,	和	蓝色的	,	这	蓝色的	存在	最近的	这	职员	.

白色和蓝色，蓝色靠近员工。

[fræns] [hæz; həz] [ˌʌndər'gɑːn] ['meni] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [ðə; ði] [flæg] [ʌv; əv] [ðə; ði]

France	has	undergone	many	political	changes	,	and	this	,	the	flag	of	the
法国	有	经历	许多	政治的	变化	,	和	这	,	这	旗帜	的	这

[rɪ'pʌblɪk] , [wʌz; wəz] [ə'dɑːptɪd] [ɪn] - .

Republic	,	was	adopted	in	1789	.
共和国	,	曾是	已采用	在	-	.

法国经历了许多政治变革，而这面共和国国旗是在 1789 年采用的。

['dʒɜːməniːz] ['næʃ(ə)nəl] [flæg] [hæz; həz] [ə; eɪ] [waɪt] [graʊnd] ,

Germany's	national	flag	has	a	white	ground	,
德国的	国家的	旗帜	有	一个	白色的	地面	,

德国国旗的底色为白色。

[dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [fɔːr] [pɑːrts] [baɪ] [blæk] [laɪnz] — [wʌn] [brɔːd] [blæk] [laɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['næroʊ] [wʌn] [ɑːn]

divided	into	four	parts	by	black	lines	—	one	broad	black	line	and	a	narrow	one	on
分割	进入	四	部分	经过	黑色的	线条	—	一	广阔	黑色的	线	和	一个	狭窄的	一	在

[iːtʃ] [saɪd] .

each	side	.
每个	边	.

被黑线分成四部分——一条宽黑线和两侧各一条窄黑线。

[æt; ət] [ðə; ði] ['sentər] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['prʌʃən] [kraʊnd] ['iːg(ə)l] .

At	the	centre	is	a	circle	containing	the	Prussian	crowned	eagle	.
在	这	中心	是	一个	圆圈	包含	这	普鲁士	加冕	鹰	.

中心是一个圆圈，圆圈内是普鲁士加冕鹰。

[ðə; ði] ['ʌpər] ['kwɔːrtər] , [baɪ] [ðə; ði] [stɑːf] , [ɪz] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [θriː] ['iːkwəl] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [straɪps] ,

The	upper	quarter	,	by	the	staff	,	is	divided	into	three	equal	horizontal	stripes	,
这	上	四分之一	,	经过	这	职员	,	是	分割	进入	三	平等的	水平的	条纹	,

靠近杖尖的上四分之一部分被分成三条等宽的水平条纹，

[blæk] , [waɪt] , [ænd; ənd] [red] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ðiːz] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌmɔːl'tiːz] [krɔːs] — [ðə; ði] ['aɪərn] [krɔːs]

black	,	white	,	and	red	,	and	on	these	is	a	Maltese	cross	—	the	iron	cross
黑色的	,	白色的	,	和	红色的	,	和	在	这些	是	一个	马耳他语	叉	—	这	铁	叉

[ʌv; əv] ['dʒɜːrməni] .

of	Germany	.
的	德国	.

黑色、白色和红色，上面有一个马耳他十字——德国的铁十字勋章。

[ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['mɜːrtʃənt] [flæg] [hæz; həz] [red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [blæk] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [straɪps] .

The	German	merchant	flag	has	red	,	white	,	and	black	horizontal	stripes	.
这	德语	商人	旗帜	有	红色的	,	白色的	,	和	黑色的	水平的	条纹	.

德国商船旗由红、白、黑三色横条纹组成。

[flægz] [hæv; həv] [groʊn] [baɪ] ['kʌstəm] [ænd; ənd] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [lɔː] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ˌnæʃə'nælətiˌ] .

Flags	have	grown	by	custom	and	international	law	to	represent	nationality	.
旗帜	有	生长	经过	风俗	和	国际的	法律	到	代表	国籍	.

国旗通过习俗和国际法逐渐发展成为代表国籍的工具。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [in'sʌltid] [ðə; ði] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] .

If	they	are	insulted	the	insult	is	to	the	nation	.
如果	他们	是	受辱	这	侮辱	是	到	这	国家	.

如果他们感到受辱，那也是在侮辱国家。

[ɪn] [wɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [prə'tektɪd] [baɪ] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [ɪn] [piːs] [ðeɪ] [pæs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

In	war	they	are	protected	by	lives	,	and	in	peace	they	pass	around	the	world	,
在	战争	他们	是	受保护	经过	生活	,	和	在	和平	他们	经过	大约	这	世界	,

战争时期，它们用生命保护自己；和平时期，它们周游世界。

[ɔːr] [floʊt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [stæfs] [ɑːn] [lænd] — [maːrks] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['neɪʃənz] [streŋθ] [ænd; ənd]

or	float	from	their	staffs	on	land	—	marks	of	their	nation's	strength	and
或者	漂浮	从	他们的	员工	在	土地	—	标记	的	他们的	国家的	力量	和

[suː'preməsi] .

supremacy	.
霸权	.

或者从陆地上的权杖上飘浮——这是他们国家实力和霸权的象征。

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [lɪst] [ʌv; əv] [nuː] [bʊks]

SELECTED	LIST	OF	NEW	BOOKS
已选	列表	的	新的	图书

精选新书清单

[frentʃ]

FRENCH
法语

法语

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mæstər] .

WITHOUT	A	MASTER	.
没有	一个	掌握	.

没有主人。

[ɪn'taɪərli] [nuː]

ENTIRELY	NEW
完全	新的

全新

['pɪtˌmænz] ['præktɪk(ə)l] [frentʃ] ['græmər]

Pitman's	Practical	French	Grammar
皮特曼	实际的	法语	语法

皮特曼实用法语语法

[ænd; ənd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [self] - [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

and	Conversation	for	Self	-	Instruction	.
和	对话	为了	自己	-	操作说明	.

以及用于自学的对话。

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [ænd; ənd] [moʊst] [sək'sesf(ə)l] ['meθəd] [fɔːr; fər] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [haʊ] [tuː; tə]

The	latest	and	most	successful	method	for	learning	and	teaching	how	to
这	最新的	和	最多	成功的	方法	为了	学习	和	教学	如何	到

[spiːk] [frentʃ] ,

speak	french	,
说话	法语	,

学习和教授法语口语的最新、最有效的方法

[wɪð; wɪθ] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['koʊpiəs] [və'kæbjələriz] .

with	imitated	pronunciation	and	copious	vocabularies	.
和	模仿	发音	和	丰富	词汇	.

模仿发音，词汇量丰富。

[praɪs] , ['peɪpər] ['bɔrdz] , - [sents] ; [klɔːθ] , - [sents] , [ˌpoʊst'peɪd] .

Price	,	paper	boards	,	40	cents	;	cloth	,	50	cents	,	postpaid	.
价格	,	纸	板	,	-	分	;	布	,	-	分	,	后付费	.

价格：纸板装订，40美分；布面装订，50美分，含邮资。

" [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [greɪt] ['vælju:] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wʊd] ['mæstər] [frentʃ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] . "

"	A	book	of	great	value	to	those	who	would	master	French	without	a	teacher	.	"
"	一个	书	的	伟大的	价值	到	那些	WHO	会	掌握	法语	没有	一个	老师	.	"

— [prɑːf] .

—	Prof	.
—	教授	.

“对于那些想自学法语的人来说，这是一本非常有价值的书。”——教授

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [groʊv] , [ə; eɪ] . [em] . , ['prɛz] .

J	.	H	.	Grove	,	A	.	M	.	,	Pres	.
J	.	H	.	树林	,	一个	.	M	.	,	总统	.

JH Grove，AM，总裁

['haʊərd] [peɪn] ['kɑːlɪdʒ] , ['braʊnˌwʊd] , [teks] . [ə'dres]

Howard	Payne	College	,	Brownwood	,	Tex	.	ADDRESS
霍华德	佩恩	大学	,	布朗伍德	,	德州	.	地址

霍华德佩恩学院，布朗伍德，德克萨斯州。地址

['aɪzək] ['pɪtmən] & [sʌnz] , [ðə; ði] [ˌfoʊnə'græfɪk] ['diːpoʊ] , - ['juːniən] [skwer] , [nuː] [jɔːk]

ISAAC	PITMAN	&	SONS	,	THE	PHONOGRAPHIC	DEPOT	,	33	UNION	SQUARE	,	NEW	YORK
艾萨克	皮特曼	&	儿子们	,	这	留声机	仓库	,	-	联盟	正方形	,	新的	约克

艾萨克·皮特曼父子公司，唱片仓库，纽约联合广场33号

[teɪk] ['lesnz; 'lesənz][æt; ət][ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['ʃɔːrthænd] [skuːl] , - [fɪfθ] ['ævənuː] .

Take	Lessons	at	Metropolitan	Shorthand	School	,	170	Fifth	Avenue	.
拿	课程	在	大都会	速记	学校	,	-	第五	大街	.

在大都会速记学校（地址：第五大道 170 号）学习速记。

[ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['kəriər]

The	Educational	Courier
这	教育	导游

教育信使

['dʌbljuː] . [aɪ] . [temz] , ['edɪtər]

W	.	I	.	THAMES	,	Editor
W	.	我	.	泰晤士河	,	编辑

WI THAMES，编辑

[ɪz][ðə; ði]['oʊldɪst] [skuːl] ['dʒɜːrn(ə)l] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

Is	the	oldest	School	Journal	published	in	Mississippi	.
是	这	最老	学校	杂志	已发布	在	密西西比州	.

这是密西西比州出版历史最悠久的校刊。

[dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

Devoted	to	the	general	cause	of	education	.
奉献	到	这	一般的	原因	的	教育	.

致力于教育事业。

[kiːps] [ɪn][kloʊz] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['mætərz] [ɪn] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

Keeps	in	close	touch	with	educational	matters	in	MISSISSIPPI	.
保持	在	关闭	触碰	和	教育	事情	在	密西西比州	.

与密西西比州的教育事务保持密切联系。

['pʌbliʃiz] [steɪt] [bɔːrd] ['kwestʃənz] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [nuːz] [frʌm; frəm] ['evriwer] .

Publishes	STATE	BOARD	QUESTIONS	and	educational	news	from	everywhere	.
出版	状态	木板	问题	和	教育	消息	从	到处	.

发布州级考试试题和来自世界各地的教育新闻。

[ə; eɪ] ['splendɪd] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['miːdiəm] .

A	splendid	ADVERTISING	MEDIUM	.
一个	灿烂	广告	中等的	.

绝佳的广告媒介。

[səb'skrɪpʃ(ə)n] ['fɪfti] [sents] [pər] ['ænəm] .

Subscription	Fifty	Cents	per	Annum	.
订阅	五十	分	每	年	.

订阅费每年五毛钱。

['ædvərtaɪzɪŋ] [reɪt] [kɑːrd][sent][ɑːn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] . . . . . .

Advertising	rate	card	sent	on	application	.	.	.	.	.	.
广告	速度	卡片	发送	在	应用	.	.	.	.	.	.

广告价目表将应要求寄出.....

[ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['kəriər]
THE **EDUCATIONAL** **COURIER**
这 教育 导游

教育信使

['pɑːplərˌvɪl] , [mɪs] .
Poplarville **,** **Miss** **.**
波普拉维尔 , 错过 .

密西西比州波普拉维尔

[ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wɜːrld]
The **Great** **Round** **World**
这 伟大的 圆形的 世界

伟大的圆形世界

['refrəns] ['ætləs]
REFERENCE **ATLAS**
参考 图集

参考图集

[nuː] [mæps][baɪ]['dʌbljuː] . & [ə; eɪ] . [keɪ] . ['dʒɔnstən] , ['edɪnbərə] , ['skɑːtlənd] .
New **maps** **by** **W** **.** **&** **A** **.** **K** **.** **Johnston** **,** **Edinburgh** **,** **Scotland** **.**
新的 地图 经过 W . & 一个 . K . 约翰斯顿 , 爱丁堡 , 苏格兰 .

苏格兰爱丁堡 W. & AK Johnston 绘制的新地图。

['speʃəli] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər] ['redi] ['refrəns] , [ænd; ənd][ɪn'væljuəb(ə)l][ɪn] ['treɪsɪŋ] [ˌdʒiːə'græfɪkli] [ðə; ði]
Specially **adapted** **for** **ready** **reference** **,** **and** **invaluable** **in** **tracing** **geographically** **the**
特别 改编 为了 准备好 参考 , 和 无价 在 追踪 地理上 这
['kɜːrənt] [ʌv; əv] [ɪ'vents] .
current **of** **events** **.**
当前的 的 活动 .

特别改编，便于查阅，对于从地理角度追踪事件发展脉络具有不可估量的价值。

[sent] [ˌpoʊst'peɪd] [ə'pɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] - ['siːˌtiː'ɛs] .
Sent **postpaid** **upon** **receipt** **of** **25** **cts** **.**
发送 后付费 之上 收据 的 - cts .

收到 25 分后邮资已付。

[ə'dres]
Address
地址

地址

[ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wɜːrld] [pʌb] .
THE **GREAT** **ROUND** **WORLD** **PUB** **.**
这 伟大的 圆形的 世界 酒吧 .

伟大的圆形世界酒吧。

[ˌsiː 'oʊ] . , [faɪv] [west] 18th [striːt] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti]
CO **.** **,** **5** **West** **18th** **Street** **,** **New** **York** **City**
一氧化碳 . , 5 西方 18th 街道 , 新的 约克 城市

公司地址：纽约市西18街5号

[baʊnd]
BOUND
边界

边界

['vɑːljəmz]
VOLUMES
卷

卷

[ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wɜːrld]
THE GREAT ROUND WORLD
这 伟大的 圆形的 世界

伟大的圆形世界

[ɪz] [baʊnd] [fɔːr] [pɑːrts][tuː; tə][ðə; ði] [jɪr] .
is bound four parts to the year .
是 边界 四 部分 到 这 年 .

每年分为四个部分。

[pɑːrt][viː] . , [kən'teɪnɪŋ] ['dʒænjueri][wʌn][tuː; tə] [mɑːrtʃ] - (- ['nʌmbərz]) [ɪz] [naʊ] ['redi] : : : :
Part V . , containing January 1 to March 31 (13 numbers) is now ready : : : :
部分 V . , 包含 一月 1 到 行进 - (- 数字) 是 现在 准备好 : : : :

第五部分，包含1月1日至3月31日（共13期），现已准备就绪。

['nʌmbərz] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [iks'tʃeindʒd] [fɔːr; fər] [baʊnd] [pɑːrts][ɑːn] ['peɪmənt] [ʌv; əv] -
Numbers in good condition may be exchanged for bound parts on payment of 35
数字 在 好的 状况 可能 是 交换 为了 边界 部分 在 支付 的 -
[sents] [fɔːr; fər] ['baɪndɪŋ] [ænd; ənd] - [sents] [fɔːr; fər] [rɪ'tɜːrn] ['kærɪdʒ] .
cents for binding and 10 cents for return carriage .
分 为了 结合 和 - 分 为了 返回 运输 .

保存完好的号码可以换成装订好的部分，装订费为 35 美分，回程运费为 10 美分。

[praɪs] [ʌv; əv] [baʊnd] [pɑːrt] , $1 . - .
Price of Bound Part , $1 . 00 .
价格 的 边界 部分 , $1 . - .

装订件价格：1.00 美元。

[meɪ] [biː; bi][hæd; həd][ɪn] [red] , [bluː] , [ɔːr] [griːn] ['baɪndɪŋ] .
May be had in Red , Blue , or Green Binding .
可能 是 有 在 红色的 , 蓝色的 , 或者 绿色的 结合 .

有红色、蓝色或绿色装订可选。

[ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wɜːrld] [pʌb] .
THE GREAT ROUND WORLD PUB .
这 伟大的 圆形的 世界 酒吧 .

伟大的圆形世界酒吧。

[ˌsiː 'oʊ] . , [faɪv] [west] 18th [ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
CO . , 5 West 18th St . , New York City .
一氧化碳 . , 5 西方 18th 英石 . , 新的 约克 城市 .

CO.，纽约市西18街5号。

[ðə; ði] . . . . .
The . . . . .
这 . . . . .

这.....

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [gə'zet]
Educational Gazette
教育 公报

教育公报

['tiːtʃərz] - ['bjʊroʊ]
Teachers ' Bureau
教师 - 局

教师局

[ðə; ði]['mɑːdərn] ['tiːtʃər] [dʌz] [nɑːt][spend][taɪm][ænd; ənd] ['mʌni] [ɪn] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [steɪt]

The	Modern	Teacher	does	not	spend	time	and	money	in	running	over	the	State
这	现代的	老师	做	不是	花费	时间	和	钱	在	跑步	超过	这	状态

['hʌntɪŋ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] .

hunting	a	position	.
打猎	一个	位置	.

现代教师不会花费时间和金钱去奔波于国家之间寻找职位。

[ɪn'sted] , [hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi] [sɪ'lekts] [ðə; ði][moʊst]['repjətəb(ə)l] ['tiːtʃərz] - ['eɪdʒənsi][ænd; ənd]

Instead	,	he	or	she	selects	the	most	reputable	Teachers	'	Agency	and
反而	,	他	或者	她	选择	这	最多	信誉良好的	教师	-	机构	和

['rɛdʒəstɜ-z, 'rɛdʒɪstɜ-z] ,

registers	,
登记簿	,

相反，他或她会选择信誉最好的教师中介机构并进行注册。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['ekspɜːrts] .

leaving	the	chances	in	the	hands	of	experts	.
离开	这	机会	在	这	双手	的	专家	.

把机会交给专家。

[wiː; wi]['nevər][æsk] ['rekəmpens] [ɪk'sept] [wer] ['æktʃuəl] ['sɜːrvɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['rendərd] .

We	never	ask	recompense	except	where	actual	service	has	been	rendered	.
我们	绝不	问	补偿	除了	在哪里	实际的	服务	有	到过	渲染	.

除非实际提供了服务，否则我们从不要求报酬。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['tiːtʃərz] [kæn; kən]['testɪfaɪ][tuː; tə] [ðɪs] .

Thousands	of	teachers	can	testify	to	this	.
数千	的	教师	能	作证	到	这	.

成千上万的教师可以为此作证。

[wiː; wi][duː][nɑːt][dɪ'zaɪər][jʊr; jər] ['mʌni] [ʌn'tɪl][wiː; wi][hæv; həv] [ɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] . : : : : : : : :

We	do	not	desire	your	money	until	we	have	earned	it	.	:	:	:	:	:	:	:
我们	做	不是	欲望	你的	钱	直到	我们	有	获得	它	.	:	:	:	:	:	:	:

我们不会在赚到钱之前就觊觎你的钱。

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]

Educational
教育

教育

[gə'zet] [ˌsiː 'oʊ] .

Gazette	Co	.
公报	合作	.

公报公司

['pʌblɪʃərz] [ænd; ənd]

PUBLISHERS	AND
出版商	和

出版商和

['diːlɜ-z] [ɪn]

DEALERS	IN
经销商	在

经销商

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [geɪmz]

EDUCATIONAL	GAMES
教育	游戏

教育游戏

[ænd; ənd] [skuːl] [sə'plaɪz]
and **SCHOOL** **SUPPLIES**
和 学校 补给品

以及学习用品

[ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz]
OF **ALL** **KINDS**
的 全部 种类

各种各样的

['rɑːtʃɪstər] , [en] . [waɪ] .
Rochester **,** **N** **.** **Y** **.**
罗切斯特 , N . 是 .

纽约州罗切斯特

['aʊər; ɑːr] ['bjʊroʊ]
OUR **BUREAU**
我们的 局

我们的办公室

[ɪz] . . . .
IS **.** **.** **.** **.**
是 . . . .

是....

['oʊpən][tuː; tə]
Open **to**
打开 到

开放

[ɔːl] ['tiːtʃərz]
All **Teachers**
全部 教师

所有教师

[huː] [ɑːr; ər] [səb'skraɪbɚz] , [peɪd]
WHO **ARE** **SUBSCRIBERS** **,** **PAID**
WHO 是 订阅者 , 有薪酬的

谁是付费订阅用户

[wʌn] [jɪr] [ɪn] ADVANCE$1 . -
ONE **YEAR** **IN** **ADVANCE$1** **.** **00**
一 年 在 ADVANCE$1 . -

预付一年 1.00 美元

[peɪz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [best] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['peɪpər][ɪn] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] [fiː]
Pays **for** **the** **BEST** **Educational** **Paper** **in** **existence** **,** **and** **for** **registration** **fee**
支付 为了 这 最好的 教育 纸 在 存在 , 和 为了 登记 费用
[wʌn] [jɪr] .
one **year** **.**
一 年 .

支付现存最好的教育论文的费用，以及一年的注册费。

['wɪljəm] ['bevərli] ['hærɪsən] , [θriː][ænd; ənd][faɪv] [west] 18th [striːt] , [en] . [waɪ] .
WILLIAM **BEVERLEY** **HARISON** **,** **3** **and** **5** **West** **18th** **Street** **,** **N** **.** **Y** **.**
威廉 贝弗利 哈里森 , 3 和 5 西方 18th 街道 , N . 是 .

威廉·贝弗利·哈里森，纽约西18街3号和5号

" [wʌn] [piːs]
" **ONE** **PIECE**
" 一 片

《海贼王》

" [ə'dʒʌstəb(ə)l] [bʊk] ['kʌvərz] .
" Adjustable Book Covers .
" 可调节的 书 封面 .

可调节书套。

[ðiːz] ['kʌvərz] [fɪt] ['pɜːrfɪktli] [ɔːl]['saɪzɪz][ʌv; əv] [bʊks] .
These covers fit perfectly all sizes of books .
这些 封面 合身 完美 全部 尺寸 的 图书 .

这些书皮完美适配各种尺寸的书籍。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][juːz] — ['prɑːpərli] [gʌmd] — [ænd; ənd][duː][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]
They are all ready for use — properly gummed — and do not have to be
他们 是 全部 准备好 为了 使用 — 适当地 胶水 — 和 做 不是 有 到 是
[kʌt] .
cut .
切 .

它们都已涂好胶，可以直接使用，无需切割。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['peɪpər] , [ˌmænjə'fæktʃər] [ɪk'skluːsɪvli] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['kʌvərz] ,
They are made of a special paper , manufactured exclusively for these covers ,
他们 是 制成 的 一个 特别的 纸 , 制造 只 为了 这些 封面 ,

它们由一种专为这些封面生产的特殊纸张制成。

[wɪtʃ] [ɪz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][best][fɔːr; fər] [wer] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər] ['klenlinəs] ,
which is admitted to be the best for wear , and also for cleanliness ,
哪个 是 承认 到 是 这 最好的 为了 穿 , 和 还 为了 清洁 ,

它被公认为最耐磨、最干净的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gleɪzd] [ænd; ənd]['kænɑːt] ['redɪli] [biː; bi] [sɔɪld] .
as it is glazed and cannot readily be soiled .
作为 它 是 釉面 和 不能 容易 是 脏的 .

因为它表面有釉，不容易被弄脏。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['iːzəli] [tɔːrn] ,
They are not easily torn ,
他们 是 不是 容易地 撕裂 ,

它们不容易撕裂，

[fɔːr; fər] [wen] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [bʊk] [ɔːl][ɪk'spoʊzd]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ɑːr; ər][ʌv; əv]['dʌb(ə)l] ['θɪknəs] .
for when adjusted to a book all exposed edges are of double thickness .
为了 什么时候 调整 到 一个 书 全部 裸露 边缘 是 的 双倍的 厚度 .

当调整到书本上时，所有外露的边缘都是双倍厚度。

['saɪzɪz] .
SIZES .
尺寸 .

尺寸。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

A1 — [pər]['dʌz(ə)n] , * - [sents] .
A1 — Per dozen , * 20 cents .
A1 — 每 打 , * - 分 .

A1—每打，*20美分。

[pər] - , $1 . - .
Per 100 , $1 . 50 .
每 - , $1 . - .

每100个，1.50美元。

[pər][wʌn] , - , $12 . - .
Per 1 , 000 , $12 . 50 .
每 1 , - , $12 . - .

每1000件，12.50美元。

[ðɪs] [saɪz][fɪts][ðə; ði] [smɔːlɪst] [bʊk] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][smɔːl] 12mos .
This size fits the smallest book , and also small 12mos .
这 尺寸 适合 这 最小 书 , 和 还 小的 12mos .

这个尺寸适合最小的书，也适合 12 个月大的婴儿。

[noʊ] . [wʌn] — [seɪm] [praɪs] .
No . 1 — Same price .
不 . 1 — 相同的 价格 .

第一名——价格相同。

[ɪ'speʃəli] [ə'dæptɪd][tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd]['laɪbreri] [bʊks] .
Especially adapted to school and library books .
尤其 改编 到 学校 和 图书馆 图书 .

特别适用于学校和图书馆书籍。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɪt] 16mo .
It will fit 16mo .
它 将要 合身 16mo .

适合16个月大的宝宝。

[tuː; tə] [smɔːl] [eɪt]['voʊ] . ['saɪzɪz] , [ænd; ənd][ɪz]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] - [pər] [sent] .
to small 8 vo . sizes , and is suitable for 90 per cent .
到 小的 8 vo . 尺寸 , 和 是 合适的 为了 - 每 中心 .

适合 8 vo. 小尺寸，90% 的人都适用。

[ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [bʊks] [ɪn][juːz] .
of the school books in use .
的 这 学校 图书 在 使用 .

学校正在使用的教科书。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] — [pər]['dʌz(ə)n] , * - [sents] .
No . 2 — Per dozen , * 40 cents .
不 . 2 — 每 打 , * - 分 .

2号——每打40美分。

[pər] - , $2 . - [pər][wʌn] , - , $17 . - .
Per 100 , $2 . 50 Per 1 , 000 , $17 . 50 .
每 - , $2 . - 每 1 , - , $17 . - .

每 100 个，2.50 美元 每 1, 000 个，17.50 美元。

[fɔːr; fər][smɔːl] [dʒiˈɔgrəfiz] , , [lɔː] [bʊks] , & [siː] .
For small geographies , encyclopædias , law books , & c .
为了 小的 地理 , 百科全书 , 法律 图书 , & c .

对于小型地理志、百科全书、法律书籍等。

[noʊ] . [θriː] — [pər]['dʌz(ə)n] , * - [sents] .
No . 3 — Per dozen , * 60 cents .
不 . 3 — 每 打 , * - 分 .

3号——每打60美分。

[pər] - , $3 . - .
Per 100 , $3 . 50 .
每 - , $3 . - .

每100个，3.50美元。

[pər][wʌn] , - , $25 . - .
Per 1 , 000 , $25 . 00 .
每 1 , - , $25 . - .

每1000件，25.00美元。

[fɔːr; fər][lɑːrdʒ] [dʒiˈɔgrəfiz] .
For large geographies .
为了 大的 地理 .

适用于大范围地区。

* ['praɪsɪz] [ɪn'kluːd] ['poʊstɪdʒ] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] .
*** PRICES INCLUDE POSTAGE TO ANY ADDRESS .**
* 价格 包括 邮资 到 任何 地址 .

*价格包含寄往任何地址的邮费。

[kæn; kən][ðə; ði] [bʊk] ['kʌvərz] [juː; jʊ][juːz][biː; bi] [rɪ'muːvd] [wɪ'ðaʊt] ['dæmɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] ?
CAN THE BOOK COVERS YOU USE BE REMOVED WITHOUT DAMAGING THE BOOKS ?
能 这 书 封面 你 使用 是 已移除 没有 损害 这 图书 ?

您使用的书皮可以移除而不损坏书籍吗?

[duː][juː; jʊ][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [bai] [θriː] ['saɪzɪz][tuː; tə]['kʌvər]['hɪstɔːiːz, 'hɪstriːz] , ['riːdɔːz] ,
Do you not have to buy three sizes to cover Histories , Readers ,
做 你 不是 有 到 买 三 尺寸 到 覆盖 历史 , 读者 ,
[ə'rɪθmətɪks] , & [siː] . ?
Arithmetics , & c . ?
算术 , & c . ?

难道不需要购买三种尺寸来涵盖历史、读物、算术等等吗?

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bʊk] ['kʌvərz][juː; jʊ][ɑːr; ər]['juːzɪŋ][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [stɪk] [tuː; tə]['kʌvərz] ;
Look at the book covers you are using and see how they stick to covers ;
看 在 这 书 封面 你 是 使用 和 看 如何 他们 戳 到 封面 ;

看看你正在使用的书皮，以及它们是如何粘附在书皮上的;

[ðeɪ] [mʌst; məst]['ɪndʒər][ðə; ði] [bʊks] .
they must injure the books .
他们 必须 损伤 这 图书 .

他们一定会损坏这些书。

" [wʌn] [piːs] " ['kʌvərz] [wɪl] [nɑːt] [stɪk] [tuː; tə][ɔːr]['ɪndʒər][ðə; ði]['kʌvərz][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] .
" ONE PIECE " Covers will not stick to or injure the covers of the books .
" 一 片 " 封面 将要 不是 戳 到 或者 损伤 这 封面 的 这 图书 .

《海贼王》封面贴纸不会粘在书的封面上，也不会损坏书的封面。

[wʌn] [saɪz] [wɪl] [fɪt] [ə'rɪθmətɪks] , ['hɪstɔːiːz, 'hɪstriːz] , & [siː] . , [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['peɪpər][ɪz]
One size will fit Arithmetics , Histories , & c . , and the new paper is
一 尺寸 将要 合身 算术 , 历史 , & c . , 和 这 新的 纸 是
[ək'nɑːlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi]['hevɪərðən'er] ,
acknowledged to be heavier ,
已确认 到 是 较重 ,

一种尺寸适用于算术、历史等书籍，而且新纸张也被认为更重。

['tʌfər] , [ænd; ənd] ['betər] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ['kʌvər]['peɪpər] [juːst] .
tougher , and better than any other cover paper used .
更难 , 和 更好的 比 任何 其他 覆盖 纸 用过的 .

比其他任何封面纸都更坚韧、更好。

[send] [fɔːr; fər]['sæmpəlz][ænd; ənd] [test] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
Send for samples and test them for yourself .
发送 为了 样品 和 测试 他们 为了 你自己 .

索取样品自行测试。

['sæmp(ə)l]['dʌz(ə)n] , [ˌpoʊst'peɪd] , - [sents] .
Sample dozen , postpaid , 25 cents .
样本 打 , 后付费 , - 分 .

样品一打，邮费后付，25美分。

[fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [ɪg'zɔːstɪd]
FIRST **EDITION** **EXHAUSTED**
第一的 版 筋疲力尽的

第一版已售罄

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] . . . .
A **Short** **History** **of** **. . . .**
一个 短的 历史 的 . . . .

简史.....

[speɪn]
SPAIN
西班牙

西班牙

[baɪ]
BY
经过

经过

['meri] ['plæt] [pɑːr'mɛli]
MARY **PLATT** **PARMELE**
玛丽 普拉特 帕尔梅勒

玛丽·普拉特·帕梅尔

(['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv]['empaɪər] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['hɪstɔːriːz, 'hɪstriːz])
(Author of the famous Evolution of Empire Series of Histories)
(作者 的 这 著名的 进化 的 帝国 系列 的 历史)

（著名历史著作《帝国演进系列》的作者）

- [sents] [iːtʃ] [ˌpoʊst'peɪd] $1 . - [pər]['dʌz(ə)n]
10 Cents Each POSTPAID $1 . 00 per Dozen
- 分 每个 后付费 $1 . - 每 打

每件10美分，邮费后付，每打1美元

[wiː; wi] [kwoʊt] [frʌm; frəm] ['letərz] [rɪ'siːvd] : " . . .
WE QUOTE FROM LETTERS RECEIVED : " . . .
我们 引用 从 信件 已收到 : " . . .

我们引用收到的信件中的内容："....."

['wʌndərfəli] [kən'denst] . . . "
Wonderfully condensed . . . "
太棒了 浓缩版 . . . "

精炼得恰到好处.....

" [ˌaɪ 'tiː] [riːdz] [laɪk][ə; eɪ]['roʊmæns] . "
" It reads like a romance . "
" 它 阅读 喜欢 一个 浪漫 . "

"读起来像一部爱情小说。"

" [kæn; kən][biː; bi] ['fɪnɪʃt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] ,
" Can be finished in less than an hour ,
" 能 是 完成的 在 较少的 比 一个 小时 ,

"不到一个小时就能完成。"

[jet] ['gɪvz] [ə; eɪ] [fʊl] ['bɜːdz] - [aɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd]['piːp(ə)l] .
yet gives a full bird's - eye view of a country and people .
然而 给予 一个 满的 鸟类 - 眼睛 看法 的 一个 国家 和 人们 .

但它却能让人全面了解一个国家和人民。

[ðə; ði] ['ɔθɜːz] [staɪl] [ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] . "
The author's style is charming . "
这 作者的 风格 是 迷人 . "

作者的文风很迷人。

" [ˌæksɪ'dentəli] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [jʊr; jər] [kjuːt] ['lɪt(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [speɪn] ,

"	**Accidentally**	**running**	**across**	**your**	**cute**	**little**	**History**	**of**	**Spain**	**,**
"	偶然	跑步	穿过	你的	可爱的	小的	历史	的	西班牙	,

“偶然间发现了你那本可爱的西班牙小史，

[aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['teɪkən] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [æn; ən] [ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [lɔːŋ]

I	**was**	**so**	**taken**	**with**	**it**	**as**	**an**	**epitome**	**of**	**the**	**sort**	**that**	**I**	**have**	**long**
我	曾是	所以	已采取	和	它	作为	一个	缩影	的	这	种类	那	我	有	长的

[biˈliːvd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ruːm] [fɔːr; fər] ,

believed	**there**	**was**	**room**	**for**	**,**
相信	那里	曾是	房间	为了	,

我被它深深吸引，因为它完美地体现了我一直以来认为有发展空间的那种风格。

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [els] [juː; jʊ] [hæv; həv] .

that	**I**	**would**	**like**	**to**	**see**	**what**	**else**	**you**	**have**	**.**
那	我	会	喜欢	到	看	什么	别的	你	有	.

我想看看你还有什么其他东西。

[soʊ] [pliːz] [meɪl] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['sæmp(ə)l] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['wiːkli] ,

So	**please**	**mail**	**me**	**a**	**couple**	**of**	**sample**	**copies**	**of**	**your**	**weekly**	**,**
所以	请	邮件	我	一个	夫妻	的	样本	副本	的	你的	每周	,

所以请给我寄几份你们周刊的样本，

[æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [siːn] [ðæt] [jet] . "

as	**I**	**have**	**not**	**seen**	**that**	**yet**	**.**	**"**
作为	我	有	不是	已见	那	然而	.	"

因为我还没有看到。

" ['evri] [skuːl] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ɪn] ['spænɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

"	**Every**	**school**	**should**	**have**	**a**	**course**	**in**	**Spanish**	**History**	**at**	**this**	**time**	**.**
"	每一个	学校	应该	有	一个	课程	在	西班牙语	历史	在	这	时间	.

“现在每所学校都应该开设西班牙历史课程。”

" ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [naʊ] [ɪn] [pres]

"	**Second**	**Edition**	**Now**	**in**	**Press**
"	第二	版	现在	在	按

第二版现已出版

[ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wɜːrld] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]

The	**Great**	**Round**	**World**	**Publishing**	**Company**
这	伟大的	圆形的	世界	出版	公司

大圆世界出版社

[faɪv] [west] 18th [striːt] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti]

5	**West**	**18th**	**Street**	**,**	**New**	**York**	**City**
5	西方	18th	街道	,	新的	约克	城市

纽约市西18街5号

. [klʌb] [reɪts] .

.	**CLUB**	**RATES**	**.**
.	俱乐部	利率	.

俱乐部会员价。

" [ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wɜːrld]

"	**The**	**Great**	**Round**	**World**
"	这	伟大的	圆形的	世界

《伟大的圆形世界》

" [səb'skrɪpʃ(ə)n]

"	**Subscription**
"	订阅

“订阅

[praɪs] . .
Price . .
价格 . .

价格..

- ['nʌmbərz] . . $1 . -
52 **numbers** . . **$1** . **50**
- 数字 . . $1 . -

52个号码.....1.50美元

[pər] [jɪr]
per **year**
每 年

每年

[ə'dres]
Address
地址

地址

[ðə; ði] [greɪt]
The **Great**
这 伟大的

伟大的

[raʊnd] [wɜːrld]
Round **World**
圆形的 世界

环球世界

['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] .
Publishing **Co** **.**
出版 合作 .

出版公司

[θriː][ænd; ənd][faɪv] [west]
3 **and** **5** **West**
3 和 5 西方

西3号和5号

18th [striːt]
18th **Street**
18th 街道

第18街

[nuː] [jɔːk] ['sɪti]
New **York** **City**
新的 约克 城市

纽约市

[praɪs]
price
价格

价格

['seprətli] [wɪð; wɪθ]
separately **with**
分别地 和

分别与

" [dʒiː] . [ɑːr] . ['dʌbljuː] .
" **g** **.** **r** **.** **w** **.**
" 克 . r . 西 .

“成长

" [ət'læntɪk] $4 . - $5 . -
" Atlantic $4 . 00 $5 . 00
" 大西洋 $4 . - $5 . -

"大西洋 4.00 美元 5.00 美元

[bʊk] ['baɪər] [wʌn] . - [ˌtuː'tuː] . -
Book Buyer 1 . 00 2 . 25
书 买方 1 . - 2 . -

购书者 1.00 2.25

['bʊkmən] [ˌtuː'tuː] . - [θriː] . -
Bookman 2 . 00 3 . 25
书商 2 . - 3 . -

Bookman 2.00 3.25

[tʃæp] - [bʊk] [ˌtuː'tuː] . - [θriː] . -
Chap - Book 2 . 00 3 . 00
查普 - 书 2 . - 3 . -

小册子 2.00 3.00

['sentʃəri] ['mægəziːn] [fɔːr] . - [faɪv] . -
Century Magazine 4 . 00 5 . 00
世纪 杂志 4 . - 5 . -

世纪杂志 4.00 5.00

[ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən] [wʌn] . - [ˌtuː'tuː] . -
Cosmopolitan 1 . 00 2 . 25
国际化 1 . - 2 . -

《大都会》1.00 2.25

['krɪtɪk] [θriː] . - [fɔːr] . -
Critic 3 . 00 4 . 25
评论家 3 . - 4 . -

评论家评分 3.00 4.25

['kɜːrənt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [θriː] . - [fɔːr] . -
Current Literature 3 . 00 4 . 00
当前的 文学 3 . - 4 . -

当前文献 3.00 4.00

['fɔːrəm] [θriː] . - [fɔːr] . -
Forum 3 . 00 4 . 00
论坛 3 . - 4 . -

论坛 3.00 4.00

['hɑːrpɚz] [bə'zɑːr] [fɔːr] . - [fɔːr] . -
Harper's Bazaar 4 . 00 4 . 75
哈珀斯 市场 4 . - 4 . -

《时尚芭莎》4.00 4.75

['hɑːrpɚz] ['mʌnθli] [fɔːr] . - [fɔːr] . -
Harper's Monthly 4 . 00 4 . 75
哈珀斯 月度 4 . - 4 . -

《哈珀月刊》4.00 4.75

['hɑːrpɚz] ['wiːkli] [fɔːr] . - [fɔːr] . -
Harper's Weekly 4 . 00 4 . 75
哈珀斯 每周 4 . - 4 . -

《哈珀周刊》4.00 4.75

['ɪləstreɪtɪd] [ə'merɪkən] [fɔːr] . - [fɔːr] . -
Illustrated American 4 . 00 4 . 75
插图 美国人 4 . - 4 . -

《美国画报》4.00 4.75

[ˌɪndɪ'pendənt] [θriː] . - [fɔːr] . -
Independent 3 . 00 4 . 00
独立的 3 . - 4 . -

独立 3.00 4.00

[dʒʌdʒ] [faɪv] . - [sɪks] . -
Judge 5 . 00 6 . 00
法官 5 . - 6 . -

法官 5.00 6.00

['liːʒər] ['aʊər] [wʌn] . - [ˌtuː'tuː] . -
Leisure Hour 1 . 00 2 . 25
闲暇 小时 1 . - 2 . -

休闲时间 1.00 2.25

[laɪf] [faɪv] . - [sɪks] . -
Life 5 . 00 6 . 00
生活 5 . - 6 . -

生活 5.00 6.00

['lɪpɪnkɑːts] [θriː] . - [θriː] . -
Lippincott's 3 . 00 3 . 75
利平科特 3 . - 3 . -

Lippincott's 3.00 3.75

['lɪtəreri] [daɪ'dʒest] [θriː] . - [fɔːr] . -
Literary Digest 3 . 00 4 . 25
文学 消化 3 . - 4 . -

《文学文摘》3.00 4.25

[mə'klʊrz] [wʌn] . - [ˌtuː'tuː] . -
McClure's 1 . 00 2 . 25
麦克卢尔的 1 . - 2 . -

麦克卢尔的 1.00 2.25

[mʌnziːz] [wʌn] . - [ˌtuː'tuː] . -
Munsey's 1 . 00 2 . 25
芒西 1 . - 2 . -

芒西的 1.00 2.25

[nuː] ['ɪŋgləndˌ] ['mægəziːn] [θriː] . - [fɔːr] . -
New England Magazine 3 . 00 4 . 00
新的 英格兰 杂志 3 . - 4 . -

新英格兰杂志 3.00 4.00

[nɔːrθ] [ə'merɪkən] [rɪ'vjuː] [faɪv] . - [faɪv] . -
North American Review 5 . 00 5 . 75
北 美国人 审查 5 . - 5 . -

北美评论 5.00 5.75

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ænd; ənd] ['nɜːrsəri] [wʌn] . - [ˌtuː'tuː] . -
Our Little Ones and Nursery 1 . 00 2 . 25
我们的 小的 一个 和 苗圃 1 . - 2 . -

我们的小宝贝和托儿所 1.00 2.25

['aʊtɪŋ] [θriː] . - [θriː] . -
Outing 3 . 00 3 . 75
外出 3 . - 3 . -

出场 3.00 3.75

['aʊtlʊk] [θriː] . - [fɔːr] . -
Outlook 3 . 00 4 . 25
前景 3 . - 4 . -

Outlook 3.00 4.25

[pʌk] [faɪv] . - [sɪks] . -
Puck 5 . 00 6 . 00
冰球 5 . - 6 . -

冰球 5.00 6.00

[rɪˈvjuː] [ʌv; əv] [rɪˈvjuːz] [ˌtuːˈtuː] . - [θriː] . -
Review of Reviews 2 . 50 3 . 50
审查 的 评论 2 . - 3 . -

评论汇总 2.50 3.50

[seɪnt] [ˈnɪkələs] [θriː] . - [fɔːr] . -
Saint Nicholas 3 . 00 4 . 00
圣 尼古拉斯 3 . - 4 . -

圣尼古拉斯 3.00 4.00

[ˌsaɪənˈtɪfɪk] [əˈmerɪkən] [θriː] . - [fɔːr] . -
Scientific American 3 . 00 4 . 25
科学 美国人 3 . - 4 . -

《科学美国人》3.00 4.25

[ˈskrɪbnɚz] [θriː] . - [fɔːr] . -
Scribner's 3 . 00 4 . 00
斯克里布纳出版社 3 . - 4 . -

斯克里布纳出版社 3.00 4.00

[ʃɔːrt] [ˈstɔːriz] [ˌtuːˈtuː] . - [θriː] . -
Short Stories 2 . 50 3 . 75
短的 故事 2 . - 3 . -

短篇小说 2.50 3.75

[truːθ] ([nuː] [jɔːk]) [ˌtuːˈtuː] . - [θriː] . -
Truth (New York) 2 . 50 3 . 50
真相 (新的 约克) 2 . - 3 . -

真相（纽约）2.50 3.50

" [ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wɜːrld]
" The Great Round World
" 这 伟大的 圆形的 世界

《伟大的圆形世界》

" [wɪl] [meɪk] [klʌb] [reɪts] [ɑːn] [ˈeni] [ˈmægəzinz]
" will make club rates on any magazines
" 将要 制作 俱乐部 利率 在 任何 杂志

“所有杂志都将以会员价出售”

. . [ˌtestəˈməʊniːəlz] . .
. . TESTIMONIALS . .
. . 用户评价 . .

客户评价

[frʌm; frəm] [mɪs] [ˈmeɪbəl][dʒeɪ] . [ˈpɛnˌfiːld] , [ˈbɛlˌvɪl] , [ˈkæn] . :
From Miss Mabel J . Penfield , Bellville , Kan . :
从 错过 梅布尔 J . 彭菲尔德 , 贝尔维尔 , 坎 . :

来自堪萨斯州贝尔维尔的梅布尔·J·彭菲尔德小姐：

" [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][nɑːt][get] [əˈlɔːŋ] [wɪˈðaʊt] [jʊr; jər]['peɪpər][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [jɪr] .
" I feel that I can not get along without your paper the coming year .
" 我 感觉 那 我 能 不是 得到 沿着 没有 你的 纸 这 未来 年 .

“我觉得明年没有你们的报纸我可不行。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [skuːlz] [ɪn] ['bɛlˌvɪl] .
I am a teacher in the city schools in Bellville .
我 是 一个 老师 在 这 城市 学校 在 贝尔维尔 .

我是贝尔维尔市公立学校的一名教师。

" [frʌm; frəm] [mɪs] [em] . [em] . [hjuːz] , - [west] 83d [striːt] :

"	From	Miss	M	.	M	.	Hughes	,	202	West	83d	Street	:
"	从	错过	M	.	M	.	休斯	,	-	西方	83d	街道	:

来自 MM Hughes 小姐，地址：西 83 街 202 号：

" [maɪ]['pjuːp(ə)lz][ɑːr; ər]['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['wiːkli] ['peɪpər] .

"	My	pupils	are	very	much	interested	in	your	little	weekly	paper	.
"	我的	学生	是	非常	很多	感兴趣的	在	你的	小的	每周	纸	.

我的学生们对你们的每周小报非常感兴趣。

" [frʌm; frəm][es] . ['dʌbljuː] . ['prɑːbɝt] , [skuːl] [noʊ] . - , ['pætərsən] , [en] . [dʒeɪ] . :

"	From	S	.	W	.	Probert	,	School	No	.	13	,	Paterson	,	N	.	J	.	:
"	从	S	.	W	.	普罗伯特	,	学校	不	.	-	,	帕特森	,	N	.	J	.	:

来自新泽西州帕特森市第13号学校的SW Probert：

" ['kaɪndli] [kən'tɪnjuː] ['aʊər; ɑːr] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]['peɪpər] .

"	Kindly	continue	our	subscription	for	the	paper	.
"	亲切地	继续	我们的	订阅	为了	这	纸	.

请继续为我们订阅这份报纸。

[wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][faɪv] [taɪmz] [ðə; ði] [ə'maʊnt] .

We	would	not	be	without	it	for	five	times	the	amount	.
我们	会	不是	是	没有	它	为了	五	时代	这	数量	.

即使价格翻五倍，我们也不会放弃它。

" [frʌm; frəm]['dʌbljuː] . [diː] . ['luːɪs] , [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] [nuː] [jɔːk] [steɪt] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]

"	From	W	.	D	.	Lewis	,	Executive	Committee	New	York	State	Council	of
"	从	W	.	D	.	刘易斯	,	管理人员	委员会	新的	约克	状态	理事会	的

['græmər] [skuːl] [p'rɪnsəplz] :

Grammar	School	Principals	:
语法	学校	校长	:

来自纽约州小学校长委员会执行委员会的 WD Lewis：

" [aɪ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wɜːrld] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst]['væljuəb(ə)l]['fæktərz][ɪn][maɪ] [skuːl]

"	I	consider	The	Great	Round	World	one	of	the	most	valuable	factors	in	my	school
"	我	考虑	这	伟大的	圆形的	世界	一	的	这	最多	有价值的	因素	在	我的	学校

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

我认为《伟大的圆形世界》是我学业中最有价值的参考资料之一。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['biːtn] [pæðz] [ænd; ənd] ['gɪvz] [ðem; ðəm] [æn; ən] ['æktɪv]

It	takes	the	children	out	of	the	beaten	paths	and	gives	them	an	active
它	需要	这	孩子们	出去	的	这	被打败	路径	和	给予	他们	一个	积极的

['ɪntrəst] [ɪn] ['kɜːrənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

interest	in	current	history	.
兴趣	在	当前的	历史	.

它让孩子们跳出常规思维，激发他们对当代历史的浓厚兴趣。

[nɑːt]['oʊnli][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['væljuəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

Not	only	is	it	valuable	for	the	children	,
不是	仅有的	是	它	有价值的	为了	这	孩子们	,

这不仅对孩子们有价值，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['fəːniʃiz] [æn; ən] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə] [θɔːt] [wɜːrk][soʊ]['juːsf(ə)l][tuː; tə] ['meni] ['tiːtʃərz] .

but	it	furnishes	an	incentive	to	thought	work	so	useful	to	many	teachers	.
但	它	提供	一个	激励	到	想法	工作	所以	有用	到	许多	教师	.

但这为许多教师提供了有益的思考动力。

" [frʌm; frəm]['rəuləɴd][el] . ['biːl] , ['kænzəs] [steɪt] ['nɔːrm(ə)l] [skuːl] , [em'pɔːriə] :

"	From	Roland	L	.	Beale	,	Kansas	State	Normal	School	,	Emporia	:
"	从	罗兰	L	.	比尔	,	堪萨斯州	状态	普通的	学校	,	恩波里亚	:

来自堪萨斯州立师范学院（位于恩波利亚）的罗兰·L·比尔：

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [sɪks] [wiːks] ,

"	I	have	been	taking	The	Great	Round	World	for	six	weeks	,
"	我	有	到过	采取	这	伟大的	圆形的	世界	为了	六	周	,

“我参加《伟大的圆形世界》节目已经六周了，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [best] ['lɪt(ə)l] ['peɪpər] [aɪ] ['evər] [sɔː] .

and	it	is	the	best	little	paper	I	ever	saw	.
和	它	是	这	最好的	小的	纸	我	曾经	锯	.

这是我见过的最好的小报纸。

[aɪ] ['kænɑːt] [spiːk] [tuː] ['haɪli] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	cannot	speak	too	highly	of	it	.
我	不能	说话	也	高度	的	它	.

我对它的评价再高也不为过。

" [frʌm; frəm] ['mɪsɪz] . ['elə] [ef] . ['switsə] , ['denvər] , [kɑːl] . :

"	From	Mrs	.	Ella	F	.	Switzer	,	Denver	,	Col	.	:
"	从	太太	.	艾拉	F	.	斯威策	,	丹佛	,	上校	.	:

来自科罗拉多州丹佛市的埃拉·F·斯威策夫人：

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [səb'skraɪbər] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wɜːrld] .

"	I	am	a	teacher	in	this	city	,	and	a	subscriber	to	The	Great	Round	World	.
"	我	是	一个	老师	在	这	城市	,	和	一个	订户	到	这	伟大的	圆形的	世界	.

“我是这座城市的一名教师，也是《世界大圆》杂志的订户。”

[maɪ] ['pjuːp(ə)lz] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

My	pupils	read	it	,
我的	学生	读	它	,

我的学生们读了这本书。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [mɔːr] ['defɪnət] [aɪ'diːəz] [ɑːn] ['sʌbdʒekts] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ]

in	consequence	of	which	they	have	more	definite	ideas	on	subjects	relating
在	结果	的	哪个	他们	有	更多的	定	想法	在	主题	相关

[tuː; tə] ['kɜːrənt] [ɪ'vents] [ðæn; ðən] ['meni] ['oʊldər] ['piːp(ə)l] .

to	current	events	than	many	older	people	.
到	当前的	活动	比	许多	老	人们	.

因此，他们对时事相关话题的看法比许多老年人更加明确。

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv] [maɪ] ['pjuːp(ə)lz] [hæv; həv] ['spoʊkən] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Many	of	the	parents	of	my	pupils	have	spoken	in	praise	of	it	.
许多	的	这	父母	的	我的	学生	有	说	在	称赞	的	它	.

我的许多学生家长都对它赞不绝口。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv] [maɪ] ['fæməli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪ'self] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

The	other	members	of	my	family	as	well	as	myself	read	it	instead	of
这	其他	成员	的	我的	家庭	作为	出色地	作为	我	读	它	反而	的

['weɪstɪŋ] [taɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] ['deɪli] ['pepərz] .

wasting	time	over	the	daily	papers	.
浪费	时间	超过	这	日常的	文件	.

我和我的家人都读它，而不是把时间浪费在看日报上。

" [frʌm; frəm] ['mɪstər] . [ə; eɪ] . [ef] . ['oʊtɪs] , ['hɔtən, 'haʊtən] [græm] .

"	From	Mr	.	A	.	F	.	Otis	,	Houghton	Gram	.
"	从	先生	.	一个	.	F	.	奥蒂斯	,	霍顿	克	.

“来自霍顿·格兰姆·AF·奥蒂斯先生。

[skuːl] , [ɔː'gʌstə] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . :

School	,	Augusta	,	Ga	.	:
学校	,	奥古斯塔	,	加	.	:

学校，佐治亚州奥古斯塔：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪpər] .

"	I	am	delighted	with	the	paper	.
"	我	是	高兴极了	和	这	纸	.

我对这篇论文非常满意。

" [frʌm; frəm] [mɪs] [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['ʃɔrtrɪdʒ] , - ['benɪfɪt] [ˌes 'tiː] . , ['prɑːvɪdəns] , [ɑːr] . [aɪ] . :

"	From	Miss	A	.	W	.	Shortridge	,	257	Benefit	St	.	,	Providence	,	R	.	I	.	:
"	从	错过	一个	.	W	.	肖特里奇	,	-	益处	英石	.	,	普罗维登斯	,	拉	.	我	.	:

来自罗德岛州普罗维登斯市贝内菲特街257号的AW Shortridge女士：

" [ɪn'kloʊzd] [pliːz] [faɪnd] [tʃek] [fɔːr; fər]['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [fɔːr; fər] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv] [səb'skrɪpʃ(ə)n]

"	Enclosed	please	find	check	for	seventy	-	five	cents	for	renewal	of	subscription
"	内	请	寻找	查看	为了	七十	-	五	分	为了	续期	的	订阅

[ʌv; əv][jʊr; jər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] .

of	your	publication	for	six	months	.
的	你的	发布	为了	六	几个月	.

随信附上75美分的支票，用于续订贵刊六个月。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['hævɪŋ] [hæd; həd] ['klæsɪz] [ɪn] ['kɜːrənt] [ɪ'vents] [fɔːr; fər][bəuθ][oʊld]

I	should	like	to	tell	you	that	having	had	classes	in	current	events	for	both	old
我	应该	喜欢	到	告诉	你	那	拥有	有	课程	在	当前的	活动	为了	两个都	老的

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

and	young	people	,
和	年轻的	人们	,

我想告诉大家，我曾为老年人和年轻人开设过时事课程，

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] ['eni] ['ʌðər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [soʊ] ['fʊli] ['kæriz] [aʊt][maɪ][aɪ'diːəz][ʌv; əv]

I	have	never	seen	any	other	publication	which	so	fully	carries	out	my	ideas	of
我	有	绝不	已见	任何	其他	发布	哪个	所以	完全	携带	出去	我的	想法	的

[ðə; ði]['sʌbdʒekts][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [ɪn] [sʌtʃ] ['klæsɪz] [æz; əz][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['mægəziːn] [dʌz] .

the	subjects	to	be	presented	in	such	classes	as	your	little	magazine	does	.
这	主题	到	是	呈现	在	这样的	课程	作为	你的	小的	杂志	做	.

我从未见过任何其他出版物能像你们的小杂志一样，如此全面地贯彻我对这类课程主题的构想。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['klæsɪz] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] .

I	have	had	classes	every	day	in	the	week	.
我	有	有	课程	每一个	天	在	这	星期	.

我一周七天每天都有课。

[aɪ][faɪnd][mɔːr'oʊvər][ɪn][jʊr; jər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] ['ɹɛz.ə.meɪ] , [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][ðə; ði]

I	find	moreover	in	your	publication	a	most	excellent	résumé	,	especially	for	the
我	寻找	而且	在	你的	发布	一个	最多	出色的	恢复	,	尤其	为了	这

['jʌŋgər] ['klæsɪz] .

younger	classes	.
年轻	课程	.

此外，我在贵刊中还发现了一篇非常优秀的简历，尤其适合年轻一代。

[aɪ][hæv; həv][mɔːr'oʊvər] [ˌrekə'mendɪd] [ðə; ði] ['mægəziːn] [tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv][maɪ]['oʊldər]['piːp(ə)l] .

I	have	moreover	recommended	the	magazine	to	many	of	my	older	people	.
我	有	而且	受到推崇的	这	杂志	到	许多	的	我的	老	人们	.

此外，我还向很多长辈推荐了这本杂志。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [hɪr]

I	am	writing	this	because	I	think	it	may	be	pleasant	for	you	to	hear
我	是	写作	这	因为	我	思考	它	可能	是	令人愉快的	为了	你	到	听到

[ðæt] [jʊr; jər][wɜːrk][ɪz] [ə'priːʃieɪtɪd] .

that	your	work	is	appreciated	.
那	你的	工作	是	感谢	.

我写这封信是因为我觉得你会很高兴听到你的工作得到了认可。

" [ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wɜːrld]
" The Great Round World
" 这 伟大的 圆形的 世界

《伟大的圆形世界》

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

['ɑːbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃənz] ['erərz] [rɪ'per] .
Obvious punctuations errors repaired .
明显的 标点符号 错误 已修复 .

已修正明显的标点错误。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [kə'rekʃnz] [meɪd] [ɑːr; ər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] ['dɑːtɪd] [laɪnz] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'rekʃnz] .
The remaining corrections made are indicated by dotted lines under the corrections .
这 其余的 更正 制成 是 表明的 经过 虚线 线条 在下面 这 更正 .

其余的更正内容用更正下方的虚线标出。

[skroʊl] [ðə; ði] [maʊs] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɜːrd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [tekst] [wɪl] [ə'pɪr] .
Scroll the mouse over the word and the original text will appear .
滚动 这 老鼠 超过 这 单词 和 这 原来的 文本 将要 出现 .

将鼠标悬停在该单词上，即可显示原文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神